叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 所有重要的事(all That Matters) 000001

2. 所有重要的事(all That Matters) 000002

3. 所有重要的事(all That Matters) 000003

4. 所有重要的事(all That Matters) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有重要的事(All That Matters)
第1/4页

[ɔ:l] [ðæt] ['mætərz]
All That Matters
全部 那 事情

所有重要的事

[baɪ]
by
经过

经过

['edgər] [ə; eɪ] . [gest]
EDGAR A . GUEST
埃德加 一个 . 客人

埃德加·A·格斯特

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]
With Pictures
和 图片

附图

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌblju:] . [ti:] . ['bɛndə] [em] . [el] . ['baʊər]
W . T . BENDA M . L . BOWER
W . T . 本达 M . L . 凉亭

WT BENDA ML BOWER

[ef] . [eks] . ['laɪndɪkɚ]
F . X . LEYENDECKER
F . X . 莱恩德克

FX LEYENDECKER

[ef] . [si:] . ['jɑ:n] [eɪtʃ] . [si:] . ['pɪts]
F . C . YOHN H . C . PITZ
F . C . 约翰 H . C . 皮茨

FC YOHN HC PITZ

['rɑ:bərt] [i:] . ['dʒɔnstən]
ROBERT E . JOHNSTON
罗伯特 E . 约翰斯顿

罗伯特·E·约翰斯顿

['hɑ:rvi] ['ɛmrɪk]
HARVEY EMRICH
哈维 埃姆里奇

哈维·埃姆里奇

['pru:t] ['kɑ:rtər]
PRUETT CARTER
普鲁特 卡特

普鲁伊特·卡特

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌilə'streiʃəns] ['kɔpi,raitid] , - , - , -
Illustrations Copyrighted , 1920 , 1921 , 1922
插图 版权所有 , - , - , -

插图版权所有，1920、1921、1922年

[baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mægəzi:n] ['kʌmpəni]
by The International Magazine Company
经过 这 国际的 杂志 公司

国际杂志公司

[ænd; ənd] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ]['speʃ(ə)l]
and reproduced by special
和 复制品 经过 特别的

并由特殊手段复制

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
arrangement with
安排 和

与.....的安排

[ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['mægəzi:n]
the Cosmopolitan Magazine
这 国际化 杂志

《时尚》杂志

['sekənd] ['prɪntɪŋ] — ['ɔ:gəst] , -
Second Printing — August , 1922
第二 印刷 — 八月 , -

第二版——1922年8月

[θɜːrd] ['prɪntɪŋ] — [ɑːk'toʊbər] , -
Third Printing — October , 1922
第三 印刷 — 十月 , -

第三次印刷——1922年10月

[ɔːl] [ðæt] ['mætərz]
All That Matters
全部 那 事情

所有重要的事

" [ɔːl] [ðæt] ['mætərz]
" All That Matters
" 全部 那 事情

《一切重要的事情》

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][fræŋk][eks] . ['laɪndɪkɝ] .
" From a painting by Frank X . Leyendecker .
" 从 一个 绘画 经过 坦率 X . 莱恩德克 .

“出自弗兰克·X·莱恩德克尔的画作。”

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['poʊəm]
Poem
诗

诗

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə'kɑːmplɪʃt] Care66
Accomplished Care66
完成 Care66

卓越的护理66

[ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] Dad94
Afraid of His Dad94
害怕的 的 他的 Dad94

害怕他爸爸94

[ɔːl] [ðæt] Matters9
All That Matters9
全部 那 Matters9

一切重要的事情9

[bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] , A36
Boy and His Dad , A36
男生 和 他的 爸爸 , A36

男孩和他的爸爸，A36

['bɔɪz] [aɪ'diːəl] , The30
Boy's Ideal , The30
男孩们 理想的 , The30

男孩的理想，30

[bred] [ænd; ənd] Gravy38
Bread and Gravy38
面包 和 Gravy38

面包和肉汁38

[bʌlb] ['plæntɪŋ] Time67
Bulb **Planting** **Time67**
电灯泡 种植 Time67

球茎种植时间67

[kɔ:l] , The11
Call **,** **The11**
称呼 , The11

致电，The11

['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] Bolt50
Clinching **the** **Bolt50**
锁定胜局 这 Bolt50

拿下Bolt50

['kɑ:mən] [tʌtʃ] , The32
Common **Touch** **,** **The32**
常见的 触碰 , The32

Common Touch，The32

Denial72
Denial72
Denial72

Denial72

Effort86
Effort86
Effort86

努力86

Example53
Example53
Example53

例53

['fæməli]['dɑ:ktər] , The70
Family **Doctor** **,** **The70**
家庭 医生 , The70

家庭医生，70

[fər'getfl] Pa18
Forgetful **Pa18**
健忘 Pa18

健忘的 Pa18

['frɔ:stɪŋ] [dɪʃ] , The24
Frosting **Dish** **,** **The24**
糖霜 盘子 , The24

糖霜碟，The24

[gɑ:d] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər] Me16
God **Made** **This** **Day** **For** **Me16**
上帝 制成 这 天 为了 Me16

上帝为我创造了这一天16

[greɪt] ['faɪər] , The40
Grate **Fire** **,** **The40**
格特 火 , The40

炉火，The40

['hɑ:rdər][pɑ:rt] , The62
Harder **Part** **,** **The62**
更难 部分 , The62

更难的部分，第62部分

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] Chance68

His	**Other**	**Chance68**
他的	其他	Chance68

他的另一次机会68

[hɪz; ɪz] Pa52

His	**Pa52**
他的	Pa52

他的 Pa52

['hoʊmli] [mæn] , The76

Homely	**Man**	**,**	**The76**
家常的	男人	,	The76

居家男人，The76

[dʒɔɪz][wi:; wi] [mɪs] , The44

Joys	**We**	**Miss**	**,**	**The44**
喜悦	我们	错过	,	The44

我们怀念的快乐，The44

[dʒʌst] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] , Please31

Just	**Half**	**of**	**That**	**,**	**Please31**
只是	一半	的	那	,	Please31

只需一半，谢谢。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] Man48

Just	**Like**	**a**	**Man48**
只是	喜欢	一个	Man48

就像一个男人48

['kaɪndli] ['neɪbər] , The42

Kindly	**Neighbor**	**,**	**The42**
亲切地	邻居	,	The42

好心的邻居，The42

Life80

Life80

Life80

Life80

['lɪt(ə)l] Feet46

Little	**Feet46**
小的	Feet46

小脚丫46

Living88

Living88

Living88

Living88

['loʊnli] [oʊld] ['feloʊ] ,

Lonely	**Old**	**Fellow**	**,**
孤独	老的	同伴	,

孤独的老家伙

The82

The82

The82

82

Marjorie33

Marjorie33

Marjorie33

Marjorie33

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] Baby12
Mother and the Baby12
母亲 和 这 Baby12

母亲和婴儿12

Motherhood20
Motherhood20
Motherhood20

母性20

[niːd] ， The56
Need ， The56
需要 ， The56

需要，The56

['nuːzpeɪpər] [mæn] ， The34
Newspaper Man ， The34
报纸 男人 ， The34

报人，The34

[oʊld] - ['fæʃnd] Letters14
Old - Fashioned Letters14
老的 - 造型 Letters14

老式信件14

[wʌn] [ɪn] [ten] ， The91
One In Ten ， The91
一 在 十 ， The91

十分之一，91

[pleɪ] [ðə; ði] Game26
Play the Game26
玩 这 Game26

玩游戏26

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] Keeps22
Playing For Keeps22
玩耍 为了 Keeps22

全力以赴22

Service96
Service96
Service96

服务96

['sʌmbɑːdi] Else84
Somebody Else84
某人 Else84

其他人84

Success81
Success81
Success81

成功81

[terz] [ɪk'spresɪv] ， The43
Tears Expressive ， The43
眼泪 富有表现力的 ， The43

眼泪富有表现力，The43

[ten] - ['fɪŋgərd] Mice58
Ten - Fingered Mice58
十 - 用手指 Mice58

十指鼠58

[θɪŋz] [ðeɪ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] , The60

Things	They	Mustn't	Touch	,	The60
事物	他们	不得	触碰	,	The60

他们不能碰的东西，《60年代》

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] Man92

To	a	Young	Man92
到	一个	年轻的	Man92

致一位年轻人92

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] Mother78

Unchangeable	Mother78
不可改变的	Mother78

不可更改的 Mother78

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] Died10

Until	She	Died10
直到	她	Died10

直到她去世10

[wɔːrm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪər] , A90

Warm	House	and	a	Ruddy	Fire	,	A90
温暖的	房子	和	一个	红润	火	,	A90

温暖的房子和一片火红，A90

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] Grown28

When	the	Young	are	Grown28
什么时候	这	年轻的	是	Grown28

当年轻人长大成人28

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] Clock54

Winding	the	Clock54
绕线	这	Clock54

上弦时钟54

['wɝːkmənz] [driːm] , The74

Workman's	Dream	,	The74
工人的	梦	,	The74

工人的梦想，74

Youth64

Youth64
Youth64

Youth64

" [ɔːl] [ðæt] ['mætərz]

"	All	That	Matters
"	全部	那	事情

《一切重要的事情》

" [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]

"	Is	Dedicated
"	是	投入的

"献给

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]

To	My	Wife
到	我的	妻子

致我的妻子

[huː] [ɪz]

Who	Is
WHO	是

谁是

[ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː]
All To Me
全部 到 我

全部都属于我

[iː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
E . A . G .
E . 一个 . G .

EAG

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɔːl] [ðæt] ['mætərz]
ALL THAT MATTERS
全部 那 事情

所有重要的事情

[wen] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
When all that matters shall be written down
什么时候全部 那 事情 将 是 书面 向下

当所有重要的事情都被记录下来的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ɪz][toʊld] ,
And the long record of our years is told ,
和 这 长的 记录 的 我们的 年 是 讲述 ,

我们漫长岁月的记录就此被讲述。

[wer] [ʃæm] , [laɪk] [fleʃ] , [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [groʊ] [koʊld] ;
Where sham , like flesh , must perish and grow cold ;
在哪里 假 , 喜欢 肉 , 必须 沦 和 生长 寒冷的 ;

虚伪如同血肉之躯，终将腐朽冰冷；

[wen] [ðə; ði] [tuːm] [kləuziz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fer] [rɪ'naʊn]
When the tomb closes on our fair renown
什么时候 这 墓 关闭 在 我们的 公平的 名声

当坟墓合拢，我们的美好声誉就此终结

[ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [seɪdʒ][ænd; ənd] - [klaʊn]
And priest and layman , sage and motleyed clown
和 牧师 和 外行 , 圣人 和 - 小丑

还有牧师和普通信徒，智者和衣着奇特的小丑

[mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪrli] [hoʊld] ,
Must quit the places which they dearly hold ,
必须 辞职 这 地方 哪个 他们 亲爱的 抓住 ,

必须离开他们珍视的地方，

[wʌt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kredɪt][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [ɛn'skroʊld] ?
What to our credit shall we find enscrolled ?
什么 到 我们的 信用 将 我们 寻找 已注册 ?

我们能从中找到哪些值得称道的记录?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊn] ?
And what shall be the jewels of our crown ?
和 什么 将 是 这 珠宝 的 我们的 王冠 ?

那么，我们王冠上的宝石又是什么呢?

[aɪ]['fænsi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz]
I fancy we shall hear to our surprise
我 想要 我们 将 听到 到 我们的 惊喜

我想我们或许会听到一些出乎意料的消息。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [lɔːŋ] [fər'gɑːt] ,

Some	**little**	**deeds**	**of**	**kindness**	**,**	**long**	**forgot**	**,**
一些	小的	契约	的	仁慈	,	长的	忘了	,

一些早已被遗忘的小善举

['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz]

Telling	**our**	**glory**	**,**	**and**	**the**	**brave**	**and**	**wise**
讲述	我们的	荣耀	,	和	这	勇敢的	和	明智的

讲述我们的荣耀，以及勇敢而睿智的人。

[diːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['boʊstɪd] ['ɔːf(ə)n] , ['menʃ(ə)nd] [nɑːt] .

Deeds	**which**	**we**	**boasted**	**often**	**,**	**mentioned**	**not**	**.**
契约	哪个	我们	吹嘘	经常	,	提及	不是	.

我们经常夸耀的功绩，却从未提及。

[gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es][laɪf][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ,

God	**gave**	**us**	**life**	**not**	**just**	**to**	**buy**	**and**	**sell**	**,**
上帝	给予	我们	生活	不是	只是	到	买	和	卖	,

上帝赐予我们生命，不仅仅是为了买卖。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mætərz] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

And	**all**	**that**	**matters**	**is**	**to**	**live**	**it**	**well**	**.**
和	全部	那	事情	是	到	居住	它	出色地	.

而最重要的是好好生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd]

UNTIL	**SHE**	**DIED**
直到	她	死亡

直到她去世

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd][wiː; wi]['nevər] [nuː]

Until	**she**	**died**	**we**	**never**	**knew**
直到	她	死亡	我们	绝不	知道

直到她去世，我们才知道。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

The	**beauty**	**of**	**our**	**faith**	**in**	**God**	**.**
这	美丽	的	我们的	信仰	在	上帝	.

我们对上帝的信仰之美。

[wiːd] [siːn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['roʊziz][nɑːd]

We'd	**seen**	**the**	**summer**	**roses**	**nod**
我们会	已见	这	夏天	玫瑰	点头

我们看到夏日玫瑰点头

[ænd; ənd] ['wɪðər] [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪsts] [bluː] ,

And	**wither**	**as**	**the**	**tempests**	**blew**	**,**
和	枯萎	作为	这	暴风雨	吹	,

随着暴风雨的肆虐，它们渐渐凋零。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wiːd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː]

Through	**many**	**a**	**spring**	**we'd**	**lived**	**to**	**see**
通过	许多	一个	春天	我们会	居住地	到	看

我们曾经历过许多个春天，也曾目睹过它们的到来。

[ðə; ði] [bʌdz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

The	**buds**	**returning**	**to**	**the**	**tree**	**.**
这	花蕾	返回	到	这	树	.

树上又长出了新芽。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][woʊ] ;

We	had	not	felt	the	touch	of	woe	;
我们	有	不是	毛毡	这	触碰	的	悲哀	;

我们从未感受过悲伤的滋味;

[wʌt] ['kɛrz] [hæd; həd] [kʌm] , [hæd; həd] ['laɪtli] [floʊn] ;

What	cares	had	come	,	had	lightly	flown	;
什么	关心	有	来	,	有	轻轻	飞行	;

曾经的烦恼，都已轻盈地消散了。

['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːrn] [ə'loʊn] —

Our	burdens	we	had	borne	alone	—
我们的	负担	我们	有	出生	独自的	—

我们独自承担的重担——

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	need	of	God	we	did	not	know	.
这	需要	的	上帝	我们	做过	不是	知道	.

我们并不了解上帝的需要。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] [deɪz]

It	seemed	sufficient	through	the	days
它	似乎	充足的	通过	这	天

几天下来，似乎就足够了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] ['wɜːrldli] [weɪz] .

To	think	and	act	in	worldly	ways	.
到	思考	和	行为	在	世俗	方式	.

以世俗的方式思考和行事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sliːp] ;

And	then	she	closed	her	eyes	in	sleep	;
和	然后	她	关闭	她	眼睛	在	睡觉	;

然后她闭上眼睛睡着了;

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

She	left	us	for	a	little	while	;
她	左边	我们	为了	一个	小的	尽管	;

她离开了我们一段时间;

[noʊ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər][smaɪl] .

No	more	our	lives	would	know	her	smile	.
不	更多的	我们的	生活	会	知道	她	微笑	.

我们的生命中将再也看不到她的笑容。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [diːp] !

And	oh	,	the	hurt	of	it	went	deep	!
和	哦	,	这	伤害	的	它	去	深的	!

哦，那种伤痛真是刻骨铭心!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl]

It	seemed	to	us	that	we	must	fall
它	似乎	到	我们	那	我们	必须	落下

我们觉得我们注定要失败

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Before	the	anguish	of	it	all	.
前	这	痛苦	的	它	全部	.

在这一切痛苦发生之前。

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði][test] ,

Our	faith	,	which	had	not	known	the	test	,
我们的	信仰	,	哪个	有	不是	已知	这	测试	,

我们的信仰，尚未经历考验，

[ðen] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌmfərt] [swiːt] ,
Then blossomed with its comfort sweet ,
然后 盛开 和 它是 舒适 甜的 ,

然后，它带着舒适和甜蜜绽放开来，

['prɑːmɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt]
Promised that some day we should meet
承诺 那 一些 天 我们 应该 见面

我们承诺总有一天会见面。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][juː 'es] : " [hiː; hi] [noʊz] [best] .
And whispered to us : " He knows best .
和 低声说道 到 我们 : " 他 知道 最好的 .

他悄悄对我们说："他最清楚。"

" [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['bɪtər] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] ,
" And when our bitter tears were dried ,
" 和 什么时候 我们的 苦的 眼泪 是 干燥 ,

"当我们苦涩的泪水干涸之后，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] .
We found our faith was glorified .
我们 成立 我们的 信仰 曾是 光荣的 .

我们发现我们的信仰得到了荣耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [kɔːl]
THE CALL
这 称呼

召唤

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
I must get out to the woods again , to the whispering tree , and the
我 必须 得到 出去 到 这 树林 再次 , 到 这 耳语 树 , 和 这
[bɜːrdz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ,
birds a - wing ,
鸟类 一个 - 翼 ,

我必须再次走进树林，回到那棵会低语的树下，回到鸟儿展翅飞翔的地方。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪst] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [waɪd] [wer]
Away from the haunts of pale - faced men , to the spaces wide where
离开 从 这 闹鬼的地方 的 苍白 - 面对 男人 , 到 这 空间 宽的 在哪里
[streŋθ] [ɪz] [kɪŋ] ;
strength is king ;
力量 是 国王 ;

远离面色苍白之人的出没之地，前往力量至上的广阔天地；

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I must get out where the skies are blue and the air is clean and the
我 必须 得到 出去 在哪里 这 天空 是 蓝色的 和 这 空气 是 干净的 和 这
[rest] [ɪz] [swiːt] ,
rest is sweet ,
休息 是 甜的 ,

我必须去到天空湛蓝、空气清新、一切都美好的地方。

[aʊt] [wer] [ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][duː][ɔːr][ə; eɪ][goʊl][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə]

Out	**where**	**there's**	**never**	**a**	**task**	**to**	**do**	**or**	**a**	**goal**	**to**	**reach**	**or**	**a**	**foe**	**to**
出去	在哪里	有	绝不	一个	任务	到	做	或者	一个	目标	到	抵达	或者	一个	敌人	到

[miːt] .

meet	**.**
见面	.

身处一个没有任务要做、没有目标要达成、没有敌人要面对的地方。

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪlz] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [wɪnd] [θruː] ['ʃædoʊi] [hɔːnts] [ænd; ənd]

I	**must**	**get**	**out**	**on**	**the**	**trails**	**once**	**more**	**that**	**wind**	**through**	**shadowy**	**haunts**	**and**
我	必须	得到	出去	在	这	小径	一次	更多的	那	风	通过	阴暗的	闹鬼的地方	和

[kuːl] ,

cool	**,**
凉爽的	,

我必须再次踏上那些蜿蜒穿过阴暗幽静之地和凉爽小径的旅程，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

Away	**from**	**the**	**presence**	**of**	**wall**	**and**	**door**	**,**	**and**	**see**	**myself**	**in**	**a**	**crystal**
离开	从	这	在场	的	墙	和	门	,	和	看	我	在	一个	水晶

[puːl] ;

pool	**;**
水池	;

远离墙壁和门，看到自己置身于清澈的池水中；

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [θɪŋz] , [wer] ['niːðər] ['læftər] [nɔːr] [heɪt] [ɪz] [hɜːrd] ,

I	**must**	**get**	**out**	**with**	**the**	**silent**	**things**	**,**	**where**	**neither**	**laughter**	**nor**	**hate**	**is**	**heard**	**,**
我	必须	得到	出去	和	这	沉默的	事物	,	在哪里	两者都不	笑声	也不	恨	是	听到	,

我必须离开那些寂静的地方，那里既听不到欢笑，也听不到仇恨。

[wer] ['mælɪs] ['nevər][ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [stɪŋz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][hɜːrt][baɪ][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] .

Where	**malice**	**never**	**the**	**humblest**	**stings**	**and**	**no**	**one**	**is**	**hurt**	**by**	**a**	**spoken**	**word**	**.**
在哪里	恶意	绝不	这	最谦逊的	刺痛	和	不	一	是	伤害	经过	一个	说	单词	.

恶意从不伤人，即使是最谦卑的人也不会受到伤害，一句简单的话语也不会伤害任何人。

[oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɔːl] [waɪt] [paɪn] ,

Oh	**,**	**I've**	**heard**	**the**	**call**	**of**	**the**	**tall**	**white**	**pine**	**,**
哦	,	我已经	听到	这	称呼	的	这	高的	白色的	松树	,

哦，我听到了高大白松的呼唤。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ;

and	**heard**	**the**	**call**	**of**	**the**	**running**	**brook**	**;**
和	听到	这	称呼	的	这	跑步	溪	;

听见了溪水潺潺的声音；

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tæsks] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

I'm	**tired**	**of**	**the**	**tasks**	**which**	**each**	**day**	**are**	**mine**	**,**	**I'm**	**weary**	**of**	**reading**	**a**
我是	疲劳的	的	这	任务	哪个	每个	天	是	矿	,	我是	厌倦	的	阅读	一个

['prɪntɪd] [bʊk] ;

printed	**book**	**;**
打印	书	;

我厌倦了每天的例行公事，我厌倦了阅读纸质书籍；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪn][ænd; ənd] [streɪf] , [ðə; ðɪ] [klæŋ] [ænd; ənd]['klæmər][ʌv; əv]

I	**want**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**din**	**and**	**strife**	**,**	**the**	**clang**	**and**	**clamor**	**of**
我	想	到	得到	出去	的	这	din	和	冲突	,	这	铛	和	叫嚣	的

['tɜːrnɪŋ] [wiːl] ,

turning	**wheel**	**,**
转弯	车轮	,

我想逃离喧嚣和纷争，逃离车轮转动的叮当声和嘈杂声。

[ænd; ənd] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [wer] [laɪf] [ɪz] [laɪf] ,

And	walk	for	a	day	where	life	is	life	,
和	走	为了	一个	天	在哪里	生活	是	生活	,

走上一天，感受生命的美好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['riːəl] .

and	the	joys	are	true	and	the	pictures	real	.
和	这	喜悦	是	真的	和	这	图片	真实的	.

这些快乐是真实的，照片也是真实的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi]

MOTHER	AND	THE	BABY
母亲	和	这	婴儿

母亲和婴儿

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] !

Mother	and	the	baby	!
母亲	和	这	婴儿	!

母亲和宝宝!

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['lʌvliər] [per] ,

Oh	,	I	know	no	lovelier	pair	,
哦	,	我	知道	不	更可爱	一对	,

哦，我认识的最可爱的一对儿了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['hʌvər] - [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ;

For	all	the	dreams	of	all	the	world	are	hovering	'	round	them	there	;
为了	全部	这	梦境	的	全部	这	世界	是	悬停	-	圆形的	他们	那里	;

全世界的梦想都围绕着他们;

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɔːr] ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

And	be	the	baby	in	his	cot	or	nestling	in	her	arms	,
和	是	这	婴儿	在	他的	婴儿床	或者	雏鸟	在	她	武器	,

无论是躺在婴儿床里的婴儿，还是依偎在她怀里的婴儿，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] [tʃɑːrmz] .

The	picture	they	present	is	one	with	never	-	fading	charms	.
这	图片	他们	展示	是	一	和	绝不	-	褪色	魅力	.

他们所呈现的画面具有永不褪色的魅力。

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪ] [ə'gloʊ]

Mother	and	the	baby	—	and	the	mother's	eye	aglow
母亲	和	这	婴儿	—	和	这	母亲的	眼睛	闪耀

母亲和婴儿——母亲的眼中闪烁着光芒

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪz] [ðæt] ['oʊnli] ['mʌðərz] [siː] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['mʌðərz] [noʊ] !

With	joys	that	only	mothers	see	and	only	mothers	know	!
和	喜悦	那	仅有的	母亲们	看	和	仅有的	母亲们	知道	!

只有母亲才能看到、只有母亲才能体会的喜悦!

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [straɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [feɪm] ,

And	here	is	all	there	is	to	strife	and	all	there	is	to	fame	,
和	这里	是	全部	那里	是	到	冲突	和	全部	那里	是	到	名声	,

这就是纷争的全部意义，也是名望的全部意义。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [sɪns] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['beɪbi] [keɪm] .

And	all	that	men	have	struggled	for	since	first	a	baby	came	.
和	全部	那	男人	有	挣扎	为了	自从	第一的	一个	婴儿	来了	.

而这一切，正是自人类诞生以来，男人们为之奋斗的一切。

[aɪ]['nevər] [siː] [ðɪs] ['lʌvli] [per] [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɪŋ]
I never see this lovely pair nor hear the mother sing
我 绝不 看 这 迷人的 一对 也不 听到 这 母亲 唱歌

我从未见过这对可爱的母女，也从未听过她们的母亲唱歌。

[ðə; ði] ['lʌlə,baɪz] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] , [bʌt; bət][aɪ][stɑːrt] ['wʌndərɪŋ]
The lullabies of babyhood , but I start wondering
这 摇篮曲 的 婴儿期 , 但 我 开始 好奇

婴儿时期的摇篮曲，但我开始疑惑

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [waɪz][ɔːr] [breɪv]
How much of every man to - day the world thinks wise or brave
如何 很多 的 每一个 男人 到 - 天 这 世界 思考 明智的 或者 勇敢的

如今世上有多少人自认为睿智或勇敢?

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .
Is of the songs his mother sang and of the strength she gave .
是 的 这 歌曲 他的 母亲 唱 和 的 这 力量 她 给予 .

是他母亲唱过的歌和她给予他的力量。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]
" Mother And The Baby
" 母亲 和 这 婴儿

《母亲与婴儿》

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] .
" From a drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 绘画 经过 W . T . 本达 .

"出自 WT Benda 的画作。"

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] !
" Just like a mother !
" 只是 喜欢 一个 母亲 !

"就像母亲一样！"

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['tendər][ænd; ənd][soʊ] [truː] ,
" Oh , to be so tender and so true ,
" 哦 , 到 是 所以 投标 和 所以 真的 ,

"哦，多么希望自己能如此温柔，如此真诚啊！"

[noʊ][mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['hiːz] [derd] [tuː; tə][duː] .
No man has reached so high a plane with all he's dared to do .
不 男人 有 达到 所以 高的 一个 飞机 和 全部 他是 敢于 到 做 .

没有人能凭借他所敢做的一切达到如此高的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [step][ʃiː; ʃi] [teɪks]
And yet , I think she understands , with every step she takes
和 然而 , 我 思考 她 明白 , 和 每一个 步 她 需要

然而，我认为她明白，她迈出的每一步都说明了这一点。

[ænd; ənd] ['evri] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈstəuz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [meɪks] .
And every care that she bestows , it is the man she makes .
和 每一个 关心 那 她 授予 , 它 是 这 男人 她 制作 .

她给予的每一份关爱，都塑造了她所爱的人。

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] !
Mother and the baby !
母亲 和 这 婴儿 !

母亲和宝宝!

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [siː]
And **in** **fancy** **I** **can** **see**
和 在 想要 我 能 看

在幻想中，我可以看到

[hɜːr; hər][laɪf] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['glædli][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
Her **life** **being** **given** **gladly** **to** **the** **man** **that** **is** **to** **be** **,**
她 生活 存在 给定 乐意 到 这 男人 那 是 到 是 ,

她心甘情愿地将生命奉献给未来的伴侣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌləˌbaɪz] ,
And **from** **her** **strength** **and** **sacrifice** **and** **from** **her** **lullabies** **,**
和 从 她 力量 和 牺牲 和 从 她 摇篮曲 ,

从她的坚强和牺牲，以及她的摇篮曲中，

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd][hoʊps][ænd; ənd] ['naɪtli] [preɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .
She **dreams** **and** **hopes** **and** **nightly** **prays** **a** **strong** **man** **shall** **arise** **.**
她 梦境 和 希望 和 每晚 祈祷 一个 强的 男人 将 出现 .

她梦想着，希望着，每晚都祈祷着，会有一位坚强的男人出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[oʊld] - ['fæʃnd] ['letərz]
OLD **-** **FASHIONED** **LETTERS**
老的 - 造型 信件

老式信件

[oʊld] - ['fæʃnd] ['letərz] !
Old **-** **fashioned** **letters** **!**
老的 - 造型 信件 !

老式信件!

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
How **good** **they** **were** **!**
如何 好的 他们 是 !

他们太棒了!

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [raɪts] [ðem; ðəm] [naʊ] ;
And **nobody** **writes** **them** **now** **;**
和 无人 写 他们 现在 ;

现在没人写这种书了;

['nevər] [æt; ət][ɔːl] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [skrɔːl]
Never **at** **all** **comes** **in** **the** **scrawl**
绝不 在 全部 来 在 这 乱涂

潦草的字迹中从未出现过

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [toʊld][juː 'es][ɔːl]
On **the** **written** **pages** **which** **told** **us** **all**
在 这 书面 页面 哪个 讲述 我们 全部

那些文字告诉我们一切

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][wiː; wi] [nuː] ,
The **news** **of** **town** **and** **the** **folks** **we** **knew** **,**
这 消息 的 镇 和 这 各位 我们 知道 ,

镇上的新闻和我们认识的人的消息，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːr][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
And **what** **they** **had** **done** **or** **were** **going** **to** **do** **.**
和 什么 他们 有 完毕 或者 是 去 到 做 .

以及他们已经做了什么或将要做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiːv] [fər'gɑːtn] [haʊ]
It **seems** **we've** **forgotten** **how**
它 似乎 我们已经 被遗忘的 如何

我们似乎已经忘记了如何

[tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [pen] [ɪn] [hænd]
To **spend** **an** **hour** **with** **our** **pen** **in** **hand**
到 花费 一个 小时 和 我们的 笔 在 手

花一个小时手握钢笔

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .
To **write** **in** **the** **language** **we** **understand** **.**
到 写 在 这 语言 我们 理解 .

用我们能理解的语言写作。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['letərz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get]
Old **-** **fashioned** **letters** **we** **used** **to** **get**
老的 - 造型 信件 我们 用过的 到 得到

我们过去常常收到老式信件

[ænd; ənd] ['pɑːndər] [iːtʃ] [fɑːnd] [laɪn] [ɔː(r)] ;
And **ponder** **each** **fond** **line** **o'er** **;**
和 思考 每个 喜爱 线 超过 ;

细细品味每一句深情的话语;

[ðə; ði] [glæd] [wɜːrdz] [roʊld] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [goʊld] ,
The **glad** **words** **rolled** **like** **running** **gold** **,**
这 高兴的 字 滚动 喜欢 跑步 金子 ,

欢欣的话语如同奔涌的金子般滚滚而来。

[æz; əz] ['smuːðli] [ðer; ðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [toʊld] ,
As **smoothly** **their** **tales** **of** **joy** **they** **told** **,**
作为 顺利 他们的 故事 的 喜悦 他们 讲述 ,

他们绘声绘色地讲述着快乐的故事,

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt]
And **our** **hearts** **beat** **fast** **with** **a** **keen** **delight**
和 我们的 心 打 快速地 和 一个 敏锐的 喜

我们心跳加速，欣喜若狂。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [raɪt]
As **we** **read** **the** **news** **they** **were** **pleased** **to** **write**
作为 我们 读 这 消息 他们 是 高兴 到 写

当我们读到新闻时，他们很高兴地写道

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] .
And **gathered** **the** **love** **they** **bore** **.**
和 聚集 这 爱 他们 钻孔 .

并收集了他们所怀有的爱。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ]
But **few** **of** **the** **letters** **that** **come** **to** **-** **day**
但 很少 的 这 信件 那 来 到 - 天

但如今收到的信件中，很少有这样的。

[ɑːr; ər] [pend] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] [weɪ] .
Are **penned** **to** **us** **in** **the** **old** **-** **time** **way** **.**
是 撰写 到 我们 在 这 老的 - 时间 方式 .

以古老的方式写给我们。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['letərz] [ðæt] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
Old **-** **fashioned** **letters** **that** **told** **us** **all**
老的 - 造型 信件 那 讲述 我们 全部

那些老式的信件告诉我们一切

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][ə'weɪ] ;

The	tales	of	the	far	away	;
这	故事	的	这	远的	离开	;

遥远国度的故事;

[wer] [ðeid] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [ðeid] [siːn] ;

Where	they'd	been	and	the	folks	they'd	seen	;
在哪里	他们会	到过	和	这	各位	他们会	已见	;

他们去过的地方和见过的人;

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [faɪn] ['mægəziːn]

And	better	than	any	fine	magazine
和	更好的	比	任何	美好的	杂志

比任何优秀杂志都好。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [staɪl]

Was	the	writing	too	,	for	it	bore	the	style
曾是	这	写作	也	,	为了	它	钻孔	这	风格

文笔也很好，因为它带有那种风格。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] ,

Of	a	simple	heart	and	a	sunny	smile	,
的	一个	简单的	心	和	一个	阳光明媚	微笑	,

拥有一颗纯朴的心和灿烂的笑容，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

And	was	pure	as	the	breath	of	May	.
和	曾是	纯的	作为	这	气息	的	可能	.

纯净得如同五月的气息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːft][wɜːr; wər][dæmp][wɪð; wɪθ] [terz] ,

Some	of	them	oft	were	damp	with	tears	,
一些	的	他们	经常	是	潮湿	和	眼泪	,

他们当中有些人常常泪流满面。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

But	those	were	the	letters	that	lived	for	years	.
但	那些	是	这	信件	那	居住地	为了	年	.

但这些信件却流传了多年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[oʊld] - ['fæʃnd] ['letərz] !

Old	-	fashioned	letters	!
老的	-	造型	信件	!

老式信件!

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	good	they	were	!
如何	好的	他们	是	!

他们太棒了!

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [meɪlz] ;

And	,	oh	,	how	we	watched	the	mails	;
和	,	哦	,	如何	我们	观看	这	邮件	;

哦，我们多么关注邮件啊;

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [di'laits]

But	nobody	writes	of	the	quaint	delights
但	无人	写	的	这	古雅	美味

但没有人描写这些奇特的乐趣。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [naɪts]
Of **the** **sunny** **days** **and** **the** **merry** **nights**
的 这 阳光明媚 天 和 这 欢乐 夜晚

阳光灿烂的日子和欢乐的夜晚

[ɔ:r] [telz] [ju: 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [jɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] —
Or **tells** **us** **the** **things** **that** **we** **yearn** **to** **know** **—**
或者 讲述 我们 这 事物 那 我们 向往 到 知道 —

或者告诉我们我们渴望知道的事情——

[ðæt] [ɑ:rt] [pæst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
That **art** **passed** **out** **with** **the** **long** **ago** **,**
那 艺术 通过了 出去 和 这 长的 前 ,

那门艺术早已失传了。

[ænd; ənd][lɔ:st][ɑ:r; ər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ;
And **lost** **are** **the** **simple** **tales** **;**
和 丢失的 是 这 简单的 故事 ;

而那些简单的故事也随之消失了;

[jet] [wi:; wi][ɔ:l] [wʊd] ['hæpi:ɚ] [bi:; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Yet **we** **all** **would** **happier** **be** **,** **I** **think** **,**
然而 我们 全部 会 更快乐 是 , 我 思考 ,

但我认为，如果我们都更快乐的话。

[ɪf] [wi:d] [spend] [mɔ:r] [taɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
If **we'd** **spend** **more** **time** **with** **our** **pen** **and** **ink** **.**
如果 我们会 花费 更多的 时间 和 我们的 笔 和 墨水 .

如果我们能多花些时间在笔墨上就好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[gɑ:d] [meɪd]
GOD **MADE**
上帝 制成

上帝创造了

[ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
THIS **DAY** **FOR** **ME**
这 天 为了 我

对我来说，今天就是今天。

[dʒɛs] - [ðə; ði][sɔ:rt][oʊ] - ['weðər] [ænd; ənd][dʒɛs] - [ðə; ði][sɔ:rt][oʊ] - [skaɪ]
Jes **'** **the** **sort** **o** **'** **weather** **and** **jes** **'** **the** **sort** **o** **'** **sky**
杰斯 - 这 种类 o - 天气 和 杰斯 - 这 种类 o - 天空

就是这种天气，就是这种天空

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][su:t][maɪ]['fænsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪn] - [baɪ]
Which **seem** **to** **suit** **my** **fancy** **,** **with** **the** **white** **clouds** **driftin** **'** **by**
哪个 似乎 到 套装 我的 想要 , 和 这 白色的 云 漂流 - 经过

白云飘过，这景象似乎正合我意。

[ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [oʊ] - [smu:ð] [blu:] ['wɔ:tər] .
On **a** **sea** **o** **'** **smooth** **blue** **water** **.**
在 一个 海 o - 光滑的 蓝色的 水 .

在一片平静湛蓝的海面上。

[oʊ] , [aɪ] [eint] [æn; ən] ['i:gətɪst] ,
Oh **,** **I** **ain't** **an** **egotist** **,**
哦 , 我 不是 一个 自负 ,

哦，我可不是自大狂。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] " [aɪ] " [ɪn][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪn] - , [bʌt; bət][aɪm]['wɪlɪn] - [tuː; tə][ɪn'sɪst]

With	an	"	I	"	in	all	my	thinkin	'	,	but	I'm	willin	'	to	insist
和	一个	"	我	"	在	全部	我的	思考	-	,	但	我是	威林	-	到	坚持

我的所有想法都以"我"为中心，但我愿意坚持

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [meɪd] [juː 'es]['hjuːmənz][æn; ən] - [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] ['evri] [triː]

That	the	Lord	that	made	us	humans	an	'	the	birds	in	every	tree
那	这	主	那	制成	我们	人类	一个	-	这	鸟类	在	每一个	树

那位创造了我们人类和树上飞鸟的上帝

[noʊz] [maɪ]['speʃ(ə)l][sɔːrt][oʊ] - ['weðər] [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [deɪ]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

Knows	my	special	sort	o	'	weather	an	'	He	made	this	day	fer	me	.
知道	我的	特别的	种类	o	-	天气	一个	-	他	制成	这	天	fer	我	.

他知道我喜欢的天气类型，他为我安排了今天。

[ðɪs] [ɪz][dʒɛs] - [maɪ] [staɪl] [oʊ] - ['weðər] — ['sʌnʃaɪn] [flʌdɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ,

This	is	jes	'	my	style	o	'	weather	—	sunshine	floodin	'	all	the	place	,
这	是	杰斯	-	我的	风格	o	-	天气	—	阳光	洪水	-	全部	这	地方	,

这就是我喜欢的天气——阳光普照大地。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] ['bloʊɪn] - ['dʒentli][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

An	'	the	breezes	from	the	eastward	blowin	'	gently	on	my	face	.
一个	-	这	微风	从	这	向东	吹	-	轻轻地	在	我的	脸	.

东风轻拂我的脸庞。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wʊdz] [tʃɑːk] - [fʊl] [oʊ] - ['sɪŋɪn] - [tɪl] [juːd] [θɪŋk] [bɜːrdz]['nevər][hæd; həd]

An	'	the	woods	chock	-	full	o	'	singin	'	till	you'd	think	birds	never	had
一个	-	这	树林	冲击	-	满的	o	-	唱歌	-	直到	你会	思考	鸟类	绝不	有

树林里到处都是鸟儿的歌声，你会觉得它们从未歌唱过。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ker] [tuː; tə][fret] - [ɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [sæd] .

A	single	care	to	fret	'	em	or	a	grief	to	make	'	em	sad	.
一个	单身的	关心	到	烦恼	-	呃	或者	一个	悲伤	到	制作	-	呃	伤心	.

一件小事就能让他们忧心忡忡，一件悲伤的事就能让他们难过。

[oʊ] , [aɪ]['set(ə)l] [daʊn] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Oh	,	I	settle	down	contented	in	the	shadow	of	a	tree	,
哦	,	我	定居	向下	满足	在	这	阴影	的	一个	树	,

哦，我惬意地在树荫下安顿下来。

[æn; ən] - [tel] [maɪ'self] [raɪt] ['praʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

An	'	tell	myself	right	proudly	that	the	day	was	made	fer	me	.
一个	-	告诉	我	正确的	自豪地	那	这	天	曾是	制成	fer	我	.

我要自豪地告诉自己，今天是属于我的一天。

" [gɑːd] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	God	Made	This	Day	For	Me
"	上帝	制成	这	天	为了	我

上帝为我创造了这一天

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊər] .

"	From	a	painting	by	M	.	L	.	Bower	.
"	从	一个	绘画	经过	M	.	L	.	鲍尔	.

"出自 ML Bower 的一幅画作。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[its] [maɪ] [deɪ] , [skaɪ][æn; ən] - ['sʌnʃaɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði]['tempər][oʊ] - [ðə; ði] [briːz] .

It's	my	day	,	sky	an	'	sunshine	,	an	'	the	temper	o	'	the	breeze	.
它是	我的	天	,	天空	一个	-	阳光	,	一个	-	这	脾气	o	-	这	微风	.

今天是我的一天，天空晴朗，阳光明媚，微风轻拂。

[hɪəz] [ðə; ði] ['weðər] [aɪ] [wʊd] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ][rʌn] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [pliːz] —
Here's the weather I would fashion could I run things as I please —
这里是 这 天气 我 会 时尚 可以 我 跑步 事物 作为 我 请 —

如果一切由我做主，我会营造这样的天气——

['bjuːti] ['dænsɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['mjuːzɪk] ['rɪŋɪn] - ['evriwer] ,
Beauty dancin ' all around me , music ringin ' everywhere ,
美丽 跳舞 - 全部 大约 我 , 音乐 铃声 - 到处 ,

美人环绕，音乐响彻四方。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
Like a weddin ' celebration .
喜欢 一个 婚礼 - 庆典 .

就像婚礼庆典一样。

[waɪ] , [aɪv] [plʌm] - [maɪ] [ker]
Why , I've plumb fergot my care
为什么 , 我已经 垂直 - 我的 关心

我竟然完全忘记了我的照顾

[æn; ən] - [ðə; ði]['tæsks][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['reɪni] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
An ' the tasks I should be doin ' fer the rainy days to be ,
一个 - 这 任务 我 应该 是 做 - fer 这 下雨 天 到 是 ,

而我应该为未来的雨天做好准备的事情，

[waɪl] [aɪm] ['hʌgɪn] - [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .
While I'm huggin ' the delusion that God made this day fer me .
尽管 我是 拥抱 - 这 错觉 那 上帝 制成 这 天 fer 我 .

当我沉浸在上帝为我创造这一天的错觉中时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fər'getfl] [pɑː]
FORGETFUL PA
健忘 宾夕法尼亚州

健忘的宾夕法尼亚州

[maɪ] [pɑː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
My Pa says that he used to be
我的 宾夕法尼亚州 说道 那 他 用过的 到 是

我爸说他以前是

[ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] ;
A bright boy in geography ;
一个 明亮的 男生 在 地理 ;

地理成绩优异；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [nuː]
An ' when he went to school he knew
一个 - 什么时候 他 去 到 学校 他 知道

他上学的时候就知道了。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː] ,
The rivers an ' the mountains , too ,
这 河流 一个 - 这 山脉 , 也 ,

还有河流和山脉，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [steɪts]
An ' all the capitals of states
一个 - 全部 这 首都 的 各州

以及所有州的首府

[æn; ən] - - [laɪnz] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [deɪts]
An **'** **bound'ry** **lines** **an** **'** **all** **the** **dates**
一个 - - 线条 一个 - 全部 这 日期

还有边界线和所有日期

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['juːniən] .
They **joined** **the** **union** **.**
他们 加入 这 联盟 .

他们加入了工会。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt]
But **last** **night**
但 最后的 夜晚

但昨晚

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪn] - [tuː; tə] [rɪ'saɪt]
When **I** **was** **studyin** **'** **to** **recite**
什么时候 我 曾是 在学习 - 到 背诵

当我学习背诵的时候

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn]
I **asked** **him** **if** **he** **would** **explain**
我 问 他 如果 他 会 解释

我问他是否愿意解释一下

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [meɪn] —
The **leading** **industries** **of** **Maine** **—**
这 领导 行业 的 缅因州 —

缅因州的主要产业——

[hiː; hi] [θɔːt] [æn; ən] - [θɔːt] [æn; ən] - [θɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] ,
He **thought** **an** **'** **thought** **an** **'** **thought** **a** **lot** **,**
他 想法 一个 - 想法 一个 - 想法 一个 很多 ,

他反复思考，想了很多。

[æn; ən] - [sed] , " [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːt] .
An **'** **said** **,** **"** **I** **knew** **,** **but** **I've** **forgot** **.**
一个 - 说 , " 我 知道 , 但 我已经 忘了 .

安说："我知道，但我忘了。"

" [maɪ] [pɑː] [sez] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [skuːl]
" **My** **Pa** **says** **when** **he** **was** **in** **school**
" 我的 宾夕法尼亚州 说道 什么时候 他 曾是 在 学校

我爸说他上学的时候

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ;
He **got** **a** **hundred** **as** **a** **rule** **;**
他 得到 一个 百 作为 一个 规则 ;

他通常能得一百分；

[æn; ən] - ['græmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː]
An **'** **grammar** **was** **a** **thing** **he** **knew**
一个 - 语法 曾是 一个 事物 他 知道

语法是他了解的东西。

[bɪ'kɔz] [hiː; hi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Becoz **he** **paid** **attention** **to**
因为 他 有薪酬的 注意力 到

因为他很关注

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei]
His **teacher** **,** **an** **'** **he** **learned** **the** **way**
他的 老师 , 一个 - 他 学习 这 方式

他的老师，他学会了这条路

[tuː; tə] [raɪt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən] - [tuː; tə] [seɪ]
To write good English , an ' to say
到 写 好的 英语 , 一个 - 到 说

要写好英语，并且要说

[ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋz] , [æn; ən] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The proper things , an ' I should be
这 恰当的 事物 , 一个 - 我 应该 是

正确的事情，我应该.....

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [æz; əz][hiː; hi] .
As good a boy in school as he .
作为 好的 一个 男生 在 学校 作为 他 .

他在学校里也是个好孩子。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv]
But once I asked him could he give
但 一次 我 问 他 可以 他 给

但我问他能否给我

[ˌem 'iː][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] —
Me help with the infinitive —
我 帮助 和 这 不定式 —

我需要帮忙解决不定式的问题——

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [greɪt] [skɔt] !
He scratched his head and said : " Great Scott !
他 刮痕 他的 头 和 说 : " 伟大的 斯科特 !

他挠了挠头说："我的天哪！"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːt] .
I used to know , but I've forgot .
我 用过的 到 知道 , 但 我已经 忘了 .

我以前知道，但是忘记了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[maɪ] [pɑː] [sez] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
My Pa says when he was a boy
我的 宾夕法尼亚州 说道 什么时候 他 曾是 一个 男生

我爸爸说他小时候

[ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tɔɪ] ;
Arithmetic was just a toy ;
算术 曾是 只是 一个 玩具 ;

算术对我来说只是个玩具;

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][teiblz] ['maɪti] [fæst]
He learned his tables mighty fast
他 学习 他的 表格 强大的 快速地

他很快就学会了乘法表。

[æn; ən] - ['evri] [tɜːrm][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pæst] ,
An ' every term he always passed ,
一个 - 每一个 学期 他 总是 通过了 ,

他每个学期都及格了。

[æn; ən] - [hæd; həd] [gʊd] [maːrks] , [æn; ən] - ['tiːtʃərz] [sed] :
An ' had good marks , an ' teachers said :
一个 - 有 好的 标记 , 一个 - 教师 说 :

安的成绩很好，老师们说:

" [ðæt] ['jʌŋstər] ['ʃʊrli] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] .
" That youngster surely has a head .
" 那 青少年 一定 有 一个 头 .

"这小子肯定有头脑。"

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ]['noʊtɪs] [naʊ]
" But just the same I notice now
" 但 只是 这 相同的 我 注意 现在

但我现在仍然注意到

[moʊst] ['evri] [taɪm] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ]
Most every time I ask him how
最多 每一个 时间 我 问 他 如何

几乎每次我问他如何

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mʌltɪp(ə)l] ,
To find the common multiple ,
到 寻找 这 常见的 多种的 ,

找出公倍数，

[hiː; hi] [sez] , " [ðæts] [moʊst][ʌn'juːʒuəl] !
He says , " That's most unusual !
他 说道 , " 那就是 最多 异常 !

他说："这太不寻常了！"

[wʌns] [aɪ'd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Once I'd have told you on the spot ,
一次 ID 有 讲述 你 在 这 点 ,

我以前会当场告诉你，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['sʌni] , [aɪv] [fər'gɑːt] .
But somehow , sonny , I've forgot .
但 不知何故 , 桑尼 , 我已经 忘了 .

但不知怎的，孩子，我忘了。

" [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [wʌt] ,
" I'm tellin ' you just what is what ,
" 我是 告诉 - 你 只是 什么 是 什么 ,

"我只是实话实说。"

[maɪ][pɑːz][fər'gɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt] !
My Pa's forgot an awful lot !
我的 爸爸的 忘了 一个 可怕 很多 !

我爸忘了好多事儿!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mʌðərhʊd]
MOTHERHOOD
母性

母性

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I wonder if he'll stop to think ,
我 想知道 如果 地狱 停止 到 思考 ,

我不知道他会不会停下来思考一下。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] ['trævld] [baɪ] ,
When the long years have traveled by ,
什么时候 这 长的 年 有 旅行 经过 ,

当漫长的岁月流逝，

[huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [pliː] ： " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] !

Who	**heard**	**his**	**plea**	**:**	**"**	**I**	**want**	**a**	**drink**	**!**
WHO	听到	他的	恳求	：	"	我	想	一个	喝	！

谁听到了他的请求："我想喝一杯！"

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] ?

"	**Who**	**was**	**the**	**first**	**to**	**hear**	**him**	**cry**	**?**
"	WHO	曾是	这	第一的	到	听到	他	哭	？

谁第一个听到他哭泣?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kɔːl]

I	**wonder**	**if**	**he**	**will**	**recall**
我	想知道	如果	他	将要	记起

我不知道他是否会记得

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] ,

The	**patience**	**of**	**her**	**and**	**the**	**smile**	**,**
这	耐心	的	她	和	这	微笑	，

她的耐心和笑容，

[ðə; ði] ['kɪsɪz] ['æftər] ['evri] [fɔːl] ,

The	**kisses**	**after**	**every**	**fall**	**,**
这	吻	后	每一个	落下	，

每次跌倒后的吻，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['læstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ?

The	**love**	**that**	**lasted**	**all**	**the**	**while**	**?**
这	爱	那	持续	全部	这	尽管	？

那份始终如一的爱?

[aɪ] ['wʌndər] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

I	**wonder**	**,**	**as**	**I**	**watch**	**them**	**there**	**,**
我	想知道	，	作为	我	手表	他们	那里	，

我看着他们，不禁心想：

[ɪf] ['hiːl] [rɪ'membər] , [wen] ['hiːz] [groʊn] ,

If	**he'll**	**remember**	**,**	**when**	**he's**	**grown**	**,**
如果	地狱	记住	，什么时候		他是	生长	，

如果他长大后还能记得的话，

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði]['sɪlvər][ɪn][hɜːr; hər] [her]

How	**came**	**the**	**silver**	**in**	**her**	**hair**
如何	来了	这	银	在	她	头发

她头发上的银丝是怎么来的?

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [hæz; həz] [floʊn] ?

And	**why**	**her**	**loveliness**	**has**	**flown**	**?**
和	为什么	她	可爱	有	飞行	？

她的美貌为何消逝了?

[jet] [ðʌs] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Yet	**thus**	**my**	**mother**	**did**	**for**	**me**	**,**
然而	因此	我的	母亲	做过	为了	我	，

然而，我的母亲就是这样对待我的。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Night	**after**	**night**	**and**	**day**	**by**	**day**	**,**
夜晚	后	夜晚	和	天	经过	天	，

夜复一夜，日复一日，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

For	**such**	**a**	**care**	**I**	**used**	**to**	**be**	**,**
为了	这样的	一个	关心	我	用过的	到	是	，

我曾经如此悉心照料，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

As	such	a	boy	I	used	to	play	.
作为	这样的	一个	男生	我	用过的	到	玩	.

我小时候就是这样玩耍的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr]

I	know	that	I	was	always	sure
我	知道	那	我	曾是	总是	当然

我知道我一直都很确定

[ʌv; əv] ['tendərnəs] [æt; ət] ['mʌðɝz] [niː] ,

Of	tenderness	at	mother's	knee	,
的	压痛	在	母亲的	膝盖	,

母亲膝上的温柔，

[ðæt] ['evri] [hɜːrt][ʌv; əv][maɪn] [ʃiːd] [kjʊr] ,

That	every	hurt	of	mine	she'd	cure	,
那	每一个	伤害	的	矿	棚	治愈	,

她会治愈我所有的伤痛，

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːlt] [ʃiːd] [feɪl][tuː; tə] [siː] .

And	every	fault	she'd	fail	to	see	.
和	每一个	过错	棚	失败	到	看	.

她看不到所有的缺点。

[bʌt; bət] [huː] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ,

But	who	recalls	the	tears	she	shed	,
但	WHO	召回	这	眼泪	她	棚	,

但谁又记得她流下的眼泪呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd] ,

And	all	the	wishes	gratified	,
和	全部	这	愿望	满意	,

所有愿望都实现了。

[ðə; ði] ['iːgər] ['dʒəːniz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

The	eager	journeys	to	his	bed	,
这	渴望的	旅程	到	他的	床	,

他急切地奔向床边，

[ðə; ði] [pliːz] [wɪtʃ] ['nevər][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ?

The	pleas	which	never	she	denied	?
这	请	哪个	绝不	她	否认	?

她从未拒绝过的那些请求?

" ['mʌðərhʊd]

"	Motherhood
"	母性

“母性”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['rɑːbərt][iː] . ['dʒɔnstən] .

"	From	a	painting	by	Robert	E	.	Johnston	.
"	从	一个	绘画	经过	罗伯特	E	.	约翰斯顿	.

“出自罗伯特·E·约翰斯顿的画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ,

I	took	for	granted	,	just	as	he	,
我	采取	为了	的确	,	只是	作为	他	,

我曾认为这是理所当然的，就像他一样，

[ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ðæt] ['mʌðər] ['gɪvz] ,

The	boundless	love	that	mother	gives	,
这	无边无际	爱	那	母亲	给予	,

母亲给予的无尽的爱

[bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

But	watching	them	I've	come	to	see
但	观看	他们	我已经	来	到	看

但看着他们，我已经明白了

[taɪm] ['tiːtʃɪz] ['evri] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz]

Time	teaches	every	man	who	lives
时间	教导	每一个	男人	WHO	生活

时间教会每一个活着的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

How	much	of	him	is	not	his	own	;
如何	很多	的	他	是	不是	他的	自己的	;

他身上有多少不是他自己的?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [weɪz]

And	now	I	know	the	countless	ways
和	现在	我	知道	这	无数	方式

现在我知道了无数种方法

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

By	which	her	love	for	me	was	shown	,
经过	哪个	她	爱	为了	我	曾是	所示	,

她以此表达了对我的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [fər'gɑːtn] [deɪz] .

And	I	recall	forgotten	days	.
和	我	记起	被遗忘的	天	.

我回忆起那些被遗忘的日子。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp]

Perhaps	some	day	a	little	chap
也许	一些	天	一个	小的	小伙子

也许有一天，一个小家伙

[æz; əz] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hiːz] [naʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

As	like	him	as	he's	now	like	me	,
作为	喜欢	他	作为	他是	现在	喜欢	我	,

他就像他以前一样，就像他现在像我一样。

[ʃæl; ʃəl] [klaɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] ,

Shall	climb	into	his	mother's	lap	,
将	爬	进入	他的	母亲的	膝	,

他会爬到母亲的腿上，

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,

For	comfort	and	for	sympathy	,
为了	舒适	和	为了	同情	,

为了安慰和同情，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ,

And	he	shall	know	what	now	I	know	,
和	他	将	知道	什么	现在	我	知道	,

他将会知道我现在所知道的一切。

[ænd; ənd] [siː] [θruː] [aɪz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dɪm] ,

And	see	through	eyes	a	trifle	dim	,
和	看	通过	眼睛	一个	琐事	暗淡	,

透过略显昏暗的双眼，我看到.....

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
The mother of the long ago
这 母亲 的 这 长的 前

很久以前的母亲

[huː] ['deɪli] [spent] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Who daily spent her strength for him .
WHO 日常的 花费 她 力量 为了 他 .

她每天都竭尽全力为他付出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːps]
PLAYING FOR KEEPS
玩耍 为了 保持

玩真的

[aɪv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪbz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] ['bɔnɪts] [noʊn]
I've watched him change from his bibs and things , from bonnets known
我已经 观看 他 改变 从 他的 围兜 和 事物 , 从 引擎盖 已知
[æz; əz] " [kjuːt] ,
as " cute ,
作为 " 可爱的 ,

我看着他从围兜之类的东西，从被称为"可爱"的帽子，

" [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [frɑːks] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɑːn] [ə; eɪ][suːt] ;
" To little frocks , and later on I saw him don a suit ;
" 到 小的 连衣裙 , 和 之后 在 我 锯 他 大学教师 一个 套装 ;

"他先是穿着小裙子，后来我又看到他穿上了西装；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] , [ðoʊz] ['nɪkərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] ,
And though it was of calico , those knickers gave him joy ,
和 尽管 它 曾是 的 印花布 , 那些 短裤 给予 他 喜悦 ,

虽然是印花棉布做的，但那条灯笼裤让他感到快乐。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] - [twʌz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɔːrdərɔɪ] .
Until the day we all agreed ' twas time for corduroy .
直到 这 天 我们 全部 同意 - 那是 时间 为了 灯心绒 .

直到有一天，我们都一致认为该穿灯芯绒了。

[aɪ] [seɪ] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɪð; wɪθ] [baʊndz] [ænd; ənd] [liːps] ,
I say I've seen the changes come , it seems with bounds and leaps ,
我 说 我已经 已见 这 变化 来 , 它 似乎 和 界限 和 跳跃 ,

我说我见证了这些变化，而且似乎是飞速发展。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [ə'raɪvd] — ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [mɪbz][fɔːr; fər] [kiːps] !
But here's another just arrived — he's playing mibs for keeps !
但 这里是 其他 只是 到达的 — 他是 玩耍 mibs 为了 保持 !

但又来了一位——他可是要认真玩 mibs 的！

[ðə; ði] [gaɪd] [poʊsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][flai][baɪ] .
The guide posts of his life fly by .
这 指导 帖子 的 他的 生活 飞 经过 .

他的人生路标飞速掠过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
The boy that is to - day ,
这 男生 那 是 到 - 天 ,

如今的这个男孩，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

To	-	morrow	morning	we	may	wake	to	find	has	gone	away	,
到	-	明天	早晨	我们	可能	唤醒	到	寻找	有	已消失	离开	,

明天早上醒来，我们或许会发现它已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [læd] [wiːv] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

And	in	his	place	will	be	a	lad	we've	never	known	before	,
和	在	他的	地方	将要	是	一个	小伙子我们已经		绝不	已知	前	,

取而代之的将是一个我们素未谋面的年轻人。

['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [faʊnd] [lɔːr] .

Older	and	wiser	in	his	ways	,	and	filled	with	new	-	found	lore	.
老年人	和	更明智	在	他的	方式	,	和	已填	和	新的	-	成立	知识	.

他年纪更大，为人更睿智，并且掌握了许多新近获得的知识。

[naʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] [hiːps]

Now	here's	another	boy	to	-	day	,	counting	his	marble	heaps
现在	这里是	其他	男生	到	-	天	,	计数	他的	大理石	堆积如山

今天又来了一个男孩，他在数他的弹珠堆。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [boʊstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd]['hiːz] ['pleɪɪŋ] [mɪbz][fɔːr; fər] [kiːps] !

And	proudly	boasting	to	his	dad	he's	playing	mibs	for	keeps	!
和	自豪地	吹嘘	到	他的	爸爸	他是	玩耍	mibs	为了	保持	!

他自豪地向爸爸炫耀说，他要认真玩MIBS!

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

His	mother	doesn't	like	this	change	.
他的	母亲	不	喜欢	这	改变	.

他母亲不喜欢这种改变。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] —

She	says	it	is	a	shame	—
她	说道	它	是	一个	耻辱	—

她说这很可惜——

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] , ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] .

That	since	he	plays	with	larger	boys	,	he's	bound	to	lose	the	game	.
那	自从	他	演出	和	更大的	男孩们	,	他是	边界	到	失去	这	游戏	.

因为他跟比他大的孩子一起玩，所以他肯定会输掉比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][duː][aɪ][maɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːs] ; [aɪm] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [noʊ]

But	little	do	I	mind	his	loss	;	I'm	more	concerned	to	know
但	小的	做	我	头脑	他的	损失	;	我是	更多的	担心的	到	知道

但我并不太在意他的离世；我更关心的是知道

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ækts][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] [goʊ] .

The	way	he	acts	the	times	when	he	must	see	his	marbles	go	.
这	方式	他	行为	这	时代	什么时候	他	必须	看	他的	弹珠	去	.

他每次看到自己失去理智时的表现。

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wiːps]

And	oh	,	I	hope	he	will	not	be	the	little	boy	who	weeps
和	哦	,	我	希望	他	将要	不是	是	这	小的	男生	WHO	哭泣

哦，我希望他不会是那个爱哭的小男孩。

[tuː] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [mɪbz][fɔːr; fər] [kiːps] .

Too	much	when	he	has	failed	to	win	while	playing	mibs	for	keeps	.
也	很多	什么时候	他	有	失败的	到	赢	尽管	玩耍	mibs	为了	保持	.

当他全力以赴玩mibs却屡战屡败时，就太过分了。

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːps] !
Playing **for** **keeps** **!**
玩耍 为了 保持 !

玩真的!

[ə'nʌðər] [step] [tɔːrd] - [brɔːd] [ɪ'steɪt] !
Another **step** **toward** **manhood's** **broad** **estate** **!**
其他 步 朝向 - 广阔 财产 !

迈向男子气概的又一步!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm][tɜːrm] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ɔːr]['destəni] , [ɔːr] [feɪt] .
This **is** **what** **some** **term** **growing** **up** **,** **or** **destiny** **,** **or** **fate** **.**
这 是 什么 一些 学期 生长 向上 , 或者 命运 , 或者 命运 .

这就是有些人所说的成长、命运或天命。

[jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['jʌŋstəz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
Yet **from** **this** **game** **with** **marbles** **,** **played** **with** **youngsters** **on** **the** **street** **,**
然而 从 这 游戏 和 弹珠 , 玩 和 年轻人 在 这 街道 ,

然而，正是从这种街头孩童们玩的弹珠游戏中，

[aɪ][hoʊp] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] , [tuː] [bɪg][tuː; tə][laɪ][ɔːr] [tʃiːt] ,
I **hope** **will** **come** **a** **larger** **boy** **,** **too** **big** **to** **lie** **or** **cheat** **,**
我 希望 将要 来 一个 更大的 男生 , 也 大的 到 说谎或者 欺骗 ,

我希望将来能生个更强壮的男孩，强壮到不会说谎或欺骗。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [mɪbz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ə'nʌðər] ['mædli] [swiːps] ,
And **by** **these** **mibs** **which** **from** **his** **clutch** **another** **madly** **sweeps** **,**
和 经过 这些 mibs 哪个 从 他的 离合器 其他 疯狂地 扫荡 ,

而通过这些从他手中疯狂掠夺的mibs，

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [lɜːrn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [fɔːr; fər] [kiːps] .
I **hope** **he'll** **learn** **the** **game** **of** **life** **which** **must** **be** **played** **for** **keeps** **.**
我 希望 地狱 学习 这 游戏 的 生活 哪个 必须 是 玩 为了 保持 .

我希望他能明白人生这场游戏的真谛，那就是要全力以赴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [dɪʃ]
THE **FROSTING** **DISH**
这 糖霜 盘子

糖霜盘

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæd]
When **I** **was** **just** **a** **little** **tad**
什么时候 我 曾是 只是 一个 小的 微微

当我还是个小不点儿的时候

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ,
Not **more** **than** **eight** **or** **nine** **,**
不是 更多的 比 八 或者 九 ,

不超过八九个,

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [triːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd]
One **special** **treat** **to** **make** **me** **glad**
一 特别的 对待 到 制作 我 高兴的

一份特别的礼物让我开心

[wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][æz; əz] " [maɪn] .
Was **set** **apart** **as** **"** **mine** **.**
曾是 放 除 作为 " 矿 .

被划为"我的"。

" [ɑːn] ['beɪkɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] [ˌem 'iː]

"	On	baking	days	she	granted	me
"	在	烘烤	天	她	的确	我

在烘焙的日子里，她给了我

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɔɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] ,

The	small	boy's	dearest	wish	,
这	小的	男孩们	亲爱的	希望	,

小男孩最渴望的愿望

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi]

And	when	the	cake	was	finished	,	she
和	什么时候	这	蛋糕	曾是	完成的	,	她

蛋糕做好后，她

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [dɪʃ] .

Gave	me	the	frosting	dish	.
给予	我	这	糖霜	盘子	.

他把糖霜碟给了我。

[aɪv] ['iːtn] ['tʃɔːklət] ['meni] [weɪz] ,

I've	eaten	chocolate	many	ways	,
我已经	吃	巧克力	许多	方式	,

我吃过很多种巧克力，

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ;

I've	had	it	hot	and	cold	;
我已经	有	它	热的	和	寒冷的	;

我经历过热的，也经历过冷的;

[aɪv] ['saːmpld][ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [maɪ] [deɪz]

I've	sampled	it	throughout	my	days
我已经	抽样	它	自始至终	我的	天

我这些天一直在品尝它

[ɪn] ['evri] [fɔːrm] [its] [soʊld] .

In	every	form	it's	sold	.
在	每一个	形式	它是	卖	.

它以各种形式出售。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	I	still	am	fond	of	it	,
和	尽管	我	仍然	是	喜爱	的	它	,

虽然我仍然很喜欢它，

[ænd; ənd][hoʊld][ɪts]['fleɪvər] [swiːt] ,

And	hold	its	flavor	sweet	,
和	抓住	它是	味道	甜的	,

并保持其甜味。

[ðə; ði]['aɪsɪŋ] [dɪʃ] , [aɪ] [stɪl] [æd'mɪt] ,

The	icing	dish	,	I	still	admit	,
这	糖霜	盘子	,	我	仍然	承认	,

我仍然承认，那个糖霜碟子

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [triːt] .

Remains	the	greatest	treat	.
遗迹	这	最	对待	.

依然是最棒的享受。

['nevər] [hæz; həz] ['tʃɔːklət] ['teɪstɪd] [soʊ] ,

Never	has	chocolate	tasted	so	,
绝不	有	巧克力	尝过	所以	,

巧克力从未如此美味过。

[nɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ]
Nor **brought** **to** **me** **such** **joy**
也不 带来 到 我 这样的 喜悦

它也没有给我带来这样的快乐

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]
As **in** **those** **days** **of** **long** **ago**
作为 在 那些 天 的 长的 前

就像很久以前那样

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When **I** **was** **but** **a** **boy** **,**
什么时候 我 曾是 但 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [fer] ,
And **stood** **beside** **my** **mother** **fair** **,**
和 站立 旁 我的 母亲 公平的 ,

我站在我美丽的母亲身边，

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
Waiting **the** **time** **when** **she**
等待 这 时间 什么时候 她

等待着她出现的那一刻。

[wʊd] [ˈdʒentli] [stuːp] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː][ðer; ðər]
Would **gently** **stoop** **to** **kiss** **me** **there**
会 轻轻地 哈腰 到 吻 我 那里

会轻轻俯身吻我那里。

[ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And **hand** **the** **plate** **to** **me** **.**
和 手 这 盘子 到 我 .

把盘子递给我。

" [ðə; ði] [ˈfrɔːstɪŋ] [dɪʃ]
" **The** **Frosting** **Dish**
" 这 糖霜 盘子

“糖霜碟”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [ˈpɪts] .
" **From** **a** **painting** **by** **H** **.** **C** **.** **Pitz** **.**
" 从 一个 绘画 经过 H . C . 皮茨 .

“出自HC Pitz的画作。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɪn][maɪ] [pleɪs]
Now **there's** **another** **in** **my** **place**
现在 有 其他 在 我的 地方

现在我的位置上又多了一个。

[huː] [stændz] [wer] [wʌns][aɪ] [stʊd] .
Who **stands** **where** **once** **I** **stood** **.**
WHO 站立 在哪里 一次 我 站立 .

谁站在了我曾经站过的地方？

[ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs]
And **watches** **with** **an** **upturned** **face**
和 手表 和 一个 翻转 脸

仰头观看

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] " ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

And	waits	for	"	something	good	.
和	等待	为了	"	某物	好的	.

然后等待"好事发生"。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hændz] [hɪm; ɪm] [spuːn] [ænd; ənd] [pleɪt]

"	And	as	she	hands	him	spoon	and	plate
"	和	作为	她	双手	他	勺子	和	盘子

她递给他勺子和盘子时，她也递给他了。

[aɪ] ['tʃʌk(ə)l] [loʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ]

I	chuckle	low	and	wish
我	轻笑	低的	和	希望

我低声轻笑，并许愿

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt]

That	I	might	be	allowed	to	wait
那	我	可能	是	允许	到	等待

或许我可以等待

[tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [dɪʃ] .

To	scrape	the	frosting	dish	.
到	刮	这	糖霜	盘子	.

刮掉糖霜盘上的糖霜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

PLAY	THE	GAME
玩	这	游戏

开始游戏

[wen] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [kɔːlz] [juː; jʊ] [aʊt] ,

When	the	umpire	calls	you	out	,
什么时候	这	裁判	呼叫	你	出去	,

当裁判判你出局时，

[its] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [stæmp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

It's	no	use	to	stamp	and	shout	,
它是	不	使用	到	邮票	和	喊	,

跺脚喊叫都没用，

['waɪldli] ['kɪkɪŋ] [dʌst] [ə'baʊt] —

Wildly	kicking	dust	about	—
疯狂地	踢	灰尘	关于	—

疯狂地踢着尘土——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !

Play	the	game	!
玩	这	游戏	!

开始游戏!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ]

And	though	his	decision	may
和	尽管	他的	决定	可能

尽管他的决定可能

[end] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

End	your	chances	for	the	day	,
结尾	你的	机会	为了	这	天	,

今天就此结束吧。

['ræliz] ['ɔ:f(ə)n][end] [ðæt] [wei] —
Rallies often end that way —
集会 经常 结尾 那 方式 —

集会往往以这种方式结束——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[wen] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [ʃaʊts] : " [straɪk] [tu:] !
When the umpire shouts : " Strike two !
什么时候 这 裁判 喊叫 : " 罢工 二 !

当裁判喊道:“好球二!”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [si:mz] [waɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" And the ball seems wide to you ,
" 和 这 球 似乎 宽的 到 你 ,

“而且你觉得球离得很远,”

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] :
There is just one thing to do :
那里 是 只是 一 事物 到 做 :

只剩下一件事要做:

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[ki:p] [jʊr; jər] ['tempər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ,
Keep your temper at the plate ,
保持 你的 脾气 在 这 盘子 ,

把脾气留在球场上。

[grɪt] [jʊr; jər] [ti:θ] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [weɪt] ,
Grit your teeth and calmly wait ,
砂砾 你的 牙齿 和 平静地 等待 ,

咬紧牙关,冷静等待。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [streɪt]
For the next one may be straight
为了 这 下一个 一 可能 是 直的

下一个可能是直的

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [rɔ:ŋ] ,
When you think the umpire's wrong ,
什么时候 你 思考 这 裁判的 错误的 ,

当你认为裁判判罚错误时,

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət][dʒɑ:g] [ə'lɔ:ŋ] ;
Tell him so , but jog along ;
告诉 他 所以 , 但 慢跑 沿着 ;

告诉他,然后慢跑过去;

['nʌθɪŋz] [geɪnd] [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] [strɔ:ŋ] —
Nothing's gained by language strong —
没什么。 获得 经过 语言 强的 —

语言强硬并不能带来任何好处——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play **the** **game** **!**
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid]
For **his** **will** **must** **be** **obeyed**
为了 他的 将要 必须 是 服从

他的旨意必须服从。

['wersoʊˌevər] ['beɪs'bɔlz] [pleɪd] ,
Wheresoever **baseball's** **played** **,**
无论在何处 棒球的 玩 ,

无论在哪里打棒球,

[teɪk] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][æz; əz] [its] [meɪd] —
Take **his** **verdict** **as** **it's** **made** **—**
拿 他的 判决 作为 它是 制成 —

接受他的判决——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play **the** **game** **!**
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[sʌn] [ʌv; əv][maɪn] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Son **of** **mine** **,** **beyond** **a** **doubt** **,**
儿子 的 矿 , 超过 一个 怀疑 ,

毫无疑问,是我的儿子。

[feɪt] [ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n][kɔːl][juː; jʊ] " [aʊt] ,
Fate **shall** **often** **call** **you** **"** **out** **,**
命运 将 经常 称呼 你 " 出去 ,

命运常常会"叫醒"你,

" [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [staʊt] —
" **But** **keep** **on** **,** **with** **courage** **stout** **—**
" 但 保持 在 , 和 勇气 肥硕 —

"但要继续前进,鼓起勇气——"

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play **the** **game** **!**
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][men]
In **the** **battlefield** **of** **men**
在 这 战场 的 男人

在男人的战场上

['ðɛrəl] [kʌm] ['traɪɪŋ] ['moʊmənts] [wen]
There'll **come** **trying** **moments** **when**
将会 来 尝试 时刻 什么时候

总会有艰难的时刻,当

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] — [ðen]
You **shall** **lose** **the** **verdict** **—** **then**
你 将 失去 这 判决 — 然后

你将会败诉——然后

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play **the** **game** **!**
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ʌmpaɪər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
There's **an** **umpire** **who** **shall** **say**
有 一个 裁判 WHO 将 说

裁判会说

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] ['gretɪst] [pleɪ] ,
You **have** **missed** **your** **greatest** **play** **,**
你 有 错过 你的 最 玩 ,

你错过了最精彩的一幕。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [jʊr; jər] [hoʊps] [ə'weɪ] —
And **shall** **dash** **your** **hopes** **away** **—**
和 将 短跑 你的 希望 离开 —

它将粉碎你的希望——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play **the** **game** **!**
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[juː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; boʊ]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɪl]
You **must** **bow** **unto** **his** **will**
你 必须 弓 到 他的 将要

你必须服从他的意志

[ðoʊ] [jʊr; jər] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kɪl] ,
Though **your** **chance** **it** **seems** **to** **kill** **,**
尽管 你的 机会 它 似乎 到 杀 ,

虽然你的机会似乎会致命,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [əːd] , [bʌt; bət] [stɪl]
And **you** **think** **he** **erred** **,** **but** **still**
和 你 思考 他 犯错 , 但 仍然

你认为他犯了错,但仍然

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play **the** **game** **!**
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ʌmpaɪər] [ə'bʌv]
For **the** **Great** **Umpire** **above**
为了 这 伟大的 裁判 多于

献给伟大的裁判

[siːz] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ,
Sees **what** **we** **see** **nothing** **of** **,**
看到 什么 我们 看 没有什么 的 ,

他能看到我们所看不到的东西。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] —
By **His** **wisdom** **and** **His** **love** **—**
经过 他的 智慧 和 他的 爱 —

凭着祂的智慧和祂的爱——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play **the** **game** **!**
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[kiːp] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɔːlˈðoʊ]
Keep your faith in Him although
保持 你的 信仰 在 他 虽然

尽管如此，你也要保持对他的信仰。

[hɪz; ɪz][grɪm] ['vɜːdɪkts] [hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] ,
His grim verdicts hurt you so ,
他的 严峻 判决 伤害 你 所以 ,

他那冷酷的判决让你如此痛苦，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] —
At His Will we come and go —
在 他的 将要 我们 来 和 去 —

我们随祂的旨意来去——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wen] [ðə; ði]
WHEN THE
什么时候 这

当

[jʌŋ] [ɑːr; ər] [groʊn]
YOUNG ARE GROWN
年轻的 是 生长

年轻人长大了

[wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [its] ['loʊnli] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Once the house was lovely , but it's lonely here to - day ,
一次 这 房子 曾是 迷人的 , 但 它是 孤独 这里 到 - 天 ,

这房子以前很漂亮，但如今却很冷清。

[fɔːr; fər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æn; ən] - [steɪnd] [ɪts] [wɔːlz] [æn; ən] - [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈweɪ] ;
For time has come an ' stained its walls an ' called the young away ;
为了 时间 有 来 一个 - 染色 它是 墙壁 一个 - 称为 这 年轻的 离开 ;

时光荏苒，墙壁斑驳，年轻人也已离去；

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæts] [left] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [æn; ən] - [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tɪl] [laɪf] [ɪz] [θruː]
An ' all that's left for mother an ' for me till life is through
一个 - 全部 那就是 左边 为了 母亲 一个 - 为了 我 直到 生活 是 通过

而这一切，留给母亲和我，直到生命尽头。

[ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [æn; ən] - [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [duː] .
Is to sit an ' tell each other what the children used to do .
是 到 坐 一个 - 告诉 每个 其他 什么 这 孩子们 用过的 到 做 .

就是坐下来互相讲述孩子们以前都做些什么。

[wiː; wi] ['kudnt] [kiːp] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] - [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ;
We couldn't keep ' em always an ' we knew it from the start ;
我们 不能 保持 - 呃 总是 一个 - 我们 知道 它 从 这 开始 ;

我们不可能永远留住他们，我们从一开始就知道这一点；

[wiː; wi] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːrt] .
We knew when they were babies that some day we'd have to part .
我们 知道 什么时候 他们 是 婴儿 那 一些 天 我们会 有 到 部分 .

我们从他们还是婴儿的时候就知道，总有一天我们会分开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ][soʊ] ['swɪftli] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn][hæz; həz] [floʊn] ,

But	the	years	go	by	so	swiftly	,	an	'	the	littlest	one	has	flown	,
但	这	年	去	经过	所以	迅速地	,	一个	-	这	最小的	一	有	飞行	,

但时光飞逝，最小的孩子也已长大成人。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ˌem 'i:][æn; ən] - ['mʌðər] [naʊ] [left] [hɪr] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

An	'	there's	only	me	an	'	mother	now	left	here	to	live	alone	.
一个	-	有	仅有的	我	一个	-	母亲	现在	左边	这里	到	居住	独自的	.

现在只剩下我和母亲孤零零地生活在这里了。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wɪə(r)] ['sɪtɪn] - [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ,

Oh	,	there's	just	one	consolation	,	as	we're	sittin	'	here	at	night	,
哦	,	有	只是	一	安慰	,	作为	是	坐着	-	这里	在	夜晚	,

哦，只有一件令人欣慰的事，当我们夜里坐在这里时，

[ðeɪv] [groʊn] [tu:; tə][men][æn; ən] - ['wɪmɪn] , [æn; ən] - [wi:; wi] [brɔ:t] - [ɪm] [ʌp][ɔ:l] [raɪt] ;

They've	grown	to	men	an	'	women	,	an	'	we	brought	'	em	up	all	right	;
他们有	生长	到	男人	一个	-	女性	,	一个	-	我们	带来	-	呃	向上	全部	正确的	;

他们已经长大成人，我们把他们抚养成人；

[wi:v] [wɑ:tʃt] - [ɪm] [æz; əz] [wi:v] [lʌvd] - [ɪm] [æn; ən] - [ðeə(r)] ['splendɪd] , ['evri] [wʌn] ,

We've	watched	'	em	as	we've	loved	'	em	an	'	they're	splendid	,	every	one	,
我们已经	观看	-	呃	作为	我们已经	喜爱	-	呃	一个	-	它们是	灿烂	,	每一个	一	,

我们一直关注着他们，也一直爱着他们，他们都很出色，每一个都是。

[æn; ən] - [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][lɔ:rd][wəʊnt] [bleɪm] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn]

An	'	we	feel	the	Lord	won't	blame	us	for	the	way	our	work	was	done
一个	-	我们	感觉	这	主	惯于	责备	我们	为了	这	方式	我们的	工作	曾是	完毕

.

:

.

我们相信上帝不会因为我们完成工作的方式而责怪我们。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [groʊn]

"	When	The	Young	Are	Grown
"	什么时候	这	年轻的	是	生长

当年轻人长大成人

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['rɑ:bərt][i:] . ['dʒɔnstən] .

"	From	a	painting	by	Robert	E	.	Johnston	.
"	从	一个	绘画	经过	罗伯特	E	.	约翰斯顿	.

“出自罗伯特·E·约翰斯顿的画作。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðeə(r)] [kli:n] , [æn; ən] - [kaɪnd][æn; ən] - ['ɑ:nɪst] , [æn; ən] - [ðə; ði][wɜ:rld]

They're	clean	,	an	'	kind	an	'	honest	,	an	'	the	world
它们是	干净的	,	一个	-	种类	一个	-	诚实的	,	一个	-	这	世界

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] - [ɪm] , [tu:] ;

respects	'	em	,	too	;
尊重	-	呃	,	也	;

他们干净、善良、诚实，也受到世人的尊重；

[ðæts] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv]['perənts] ['ɔ:lweɪz] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [tru:] .

That's	the	dream	of	parents	always	,	an	'	our	dreams	have	all	come	true	.
那就是	这	梦	的	父母	总是	,	一个	-	我们的	梦境	有	全部	来	真的	.

那一直是父母的梦想，而我们的梦想都实现了。

[soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['loʊnli] [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [groʊ] [wet] ,

So	although	the	house	is	lonely	an	'	sometimes	our	eyes	grow	wet	,
所以	虽然	这	房子	是	孤独	一个	-	有时	我们的	眼睛	生长	湿的	,

所以，尽管房子很冷清，有时我们的眼眶也会湿润，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] - ['hæpi] [æn; ən] - [wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

We	are	proud	of	them	an	'	happy	an	'	we've	nothing	to	regret	.
我们	是	自豪的	的	他们	一个	-	快乐的	一个	-	我们已经	没有什么	到	后悔	.

我们为他们感到骄傲和高兴，我们没有什么可后悔的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ'diːəl]

THE	BOY'S	IDEAL
这	男孩们	理想的

男孩的理想

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

I	must	be	fit	for	a	child	to	play	with	,
我	必须	是	合身	为了	一个	孩子	到	玩	和	,

我必须适合和孩子一起玩耍，

[fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ;

Fit	for	a	youngster	to	walk	away	with	;
合身	为了	一个	青少年	到	走	离开	和	;

适合年轻人带走；

[fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi]

Fit	for	his	trust	and	fit	to	be
合身	为了	他的	相信	和	合身	到	是

不负他的信任，也适合担任此职

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][maɪ] [niː] ;

Ready	to	take	him	upon	my	knee	;
准备好	到	拿	他	之上	我的	膝盖	;

准备让他坐在我的膝盖上；

['weðər] [aɪ][wɪn][ɔːr][aɪ] [luːz] [maɪ] [faɪt] ,

Whether	I	win	or	I	lose	my	fight	,
无论	我	赢	或者	我	失去	我的	斗争	,

无论我输赢，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [naɪt] .

I	must	be	fit	for	my	boy	at	night	.
我	必须	是	合身	为了	我的	男生	在	夜晚	.

晚上我必须保持良好的状态，才能照顾好我的儿子。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

I	must	be	fit	for	a	child	to	come	to	,
我	必须	是	合身	为了	一个	孩子	到	来	到	,

我必须身体健康，才能让孩子来。

[spiːtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dʌm] [tuː; tə] ;

Speech	there	is	that	I	must	be	dumb	to	;
演讲	那里	是	那	我	必须	是	哑的	到	;

那里有我听不懂的演讲；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

I	must	be	fit	for	his	eyes	to	see	,
我	必须	是	合身	为了	他的	眼睛	到	看	,

我必须足够优秀，才能让他看见。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ˌem 'iː] ;

He	must	find	nothing	of	shame	in	me	;
他	必须	寻找	没有什么	的	耻辱	在	我	;

他一定不能在我身上找到任何羞耻之处;

[wət'evər] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst]

Whatever	I	make	of	myself	,	I	must
任何	我	制作	的	我	,	我	必须

无论我把自己变成什么样，我都必须

[skwer] [tuː; tə][maɪ] ['bɔɪz] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] .

Square	to	my	boy's	unfaltering	trust	.
正方形	到	我的	男孩们	坚定不移	相信	.

坚定不移地回报儿子毫不动摇的信任。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

I	must	be	fit	for	a	child	to	follow	,
我	必须	是	合身	为了	一个	孩子	到	跟随	,

我必须具备让孩子效仿的品质，

[skɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wer] [luːs] [men] ['wɑːloʊ] ;

Scorning	the	places	where	loose	men	wallow	;
蔑视	这	地方	在哪里	松动的	男人	泥坑	;

鄙夷那些浪荡子们沉沦的地方;

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Knowing	how	much	he	shall	learn	from	me	,
会心	如何	很多	他	将	学习	从	我	,

他知道他能从我这里学到很多东西，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fer] [æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm][biː; bi] ;

I	must	be	fair	as	I'd	have	him	be	;
我	必须	是	公平的	作为	ID	有	他	是	;

我必须公平对待他，就像我希望他公平对待我一样;

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,

I	must	come	home	to	him	,	day	by	day	,
我	必须	来	家	到	他	,	天	经过	天	,

我必须一天天回到他身边。

[kliːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

Clean	as	the	morning	I	went	away	.
干净的	作为	这	早晨	我	去	离开	.

和我离开那天早上一样干净。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃaɪldz][glæd] ['griːtɪŋ] ,

I	must	be	fit	for	a	child's	glad	greeting	,
我	必须	是	合身	为了	一个	孩子的	高兴的	问候	,

我必须得配得上孩子们的热烈欢迎，

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [aɪz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃiːtɪŋ] ;

His	are	eyes	that	there	is	no	cheating	;
他的	是	眼睛	那	那里	是	不	作弊	;

他的眼神表明他不会欺骗任何人;

[hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [test] ,

He	must	behold	me	in	every	test	,
他	必须	看哪	我	在	每一个	测试	,

他必须在每一次考验中都看到我，

[nɑːt][æt; ət][maɪ][wɜːrst] , [bʌt; bət][maɪ]['veri] [best] ;

Not	at	my	worst	,	but	my	very	best	;
不是	在	我的	最差	,	但	我的	非常	最好的	;

不是我最糟糕的时候，而是我最好的时候;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][praʊd] [wen] [maɪ][laɪf][ɪz] [dʌn]

He	must	be	proud	when	my	life	is	done
他	必须	是	自豪的	什么时候	我的	生活	是	完毕

当我的生命走到尽头时，他一定会感到骄傲。

[tuː; tə][hæv; həv][men] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .

To	have	men	know	that	he	is	my	son	.
到	有	男人	知道	那	他	是	我的	儿子	.

让世人都知道他是我的儿子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[dʒʌst] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz]

JUST	HALF	OF	THAT	,	PLEASE
只是	一半	的	那	,	请

只需一半，谢谢。

['grænmʌðər] [sez] [wen] [aɪ] [pæs] [hɜːr; hər][ðə; ði] [keɪk] :

Grandmother	says	when	I	pass	her	the	cake	:
祖母	说道	什么时候	我	经过	她	这	蛋糕	:

当我把蛋糕递给奶奶时，她说:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有重要的事(All That Matters)
第2/4页

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ɪf] [aɪ] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tendə] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪk] :
" If I serve her the tenderest portion of steak :
" 如果 我 服务 她 这 最嫩的 部分 的 牛排 :

“如果我给她端上最嫩的那部分牛排:

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ə; eɪ][raɪs] ['pʊdɪŋ] [ɔːr][paɪ] ,
" And be the dessert a rice pudding or pie ,
" 和 是 这 甜点 一个 米 布丁 或者 馅饼 ,

“甜点可以是米布丁或馅饼,

[æz; əz][aɪ] [pæs] ['grænd,mɑːz] [ʃer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
As I pass Grandma's share she is sure to reply ,
作为 我 经过 奶奶的 分享 她 是 当然 到 回复 ,

当我递给奶奶那份食物时，她一定会回答:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪ] :
With the trace of a twinkle to light up her eye :
和 这 痕迹 的 一个 闪烁 到 光 向上 她 眼睛 :

她眼中闪过一丝光芒:

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [aɪv] [kʌt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['pɔːʃənz] [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] :
" I've cut down her portions but still she tells me :
" 我已经 切 向下 她 部分 但 仍然 她 讲述 我 :

“我已经减少了她的饭量，但她仍然告诉我:

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ðoʊ] ['skersli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] :
" Though scarcely a mouthful of food she can see :
" 尽管 几乎 一个 一口气 的 食物 她 能 看 :

“虽然她几乎什么也看不见:

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ɪf] [aɪ] [pæs] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtʃɔkəlits] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [wʌn][ɪn] [tuː] ,
" **If I pass her the chocolates she breaks one in two ,**
" 如果 我 经过 她 这 巧克力 她 休息 一 在 二 ,

“如果我把巧克力递给她，她会把其中一块掰成两半。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wɪl] [duː] ,
There's nothing so small but a smaller will do ,
有 没有什么 所以 小的 但 一个 较小的 将要 做 ,

没有特别小的，但小一点的也可以。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , [pərˈhæps] [fiərɪŋ] [ʃiːz] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] :
And she says , perhaps fearing she's taking from you :
和 她 说道 , 也许 害怕 她是 采取 从 你 :

她说道，或许是担心自己会从你那里得到什么：

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" **Just half of that , please .**
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [wen] [æt; ət][læst] [ˈgrænmɑː] [liːvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪl] [hɪr] :
" **When at last Grandma leaves us the angels will hear :**
" 什么时候 在 最后的 奶奶 树叶 我们 这 天使 将要 听到 :

“当奶奶最终离开我们的时候，天使们会听到：

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" **Just half of that , please .**
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [wen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [ðeɪ] [əˈpɪr] :
" **When with joys for the gentle and brave they appear :**
" 什么时候 和 喜悦 为了 这 温和的 和 勇敢的 他们 出现 :

“当他们带着对温柔勇敢者的喜悦出现时：

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" **Just half of that , please .**
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈselfɪʃ] [ʌp][ðer; ðər] ,
" **And for fear they may think she is selfish up there ,**
" 和 为了 害怕 他们 可能 思考 她 是 自私 向上 那里 ,

“而且担心他们会认为她在上面很自私，

[ɔːr][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈeɪndʒəlz] [ʃer] ,
Or is taking what may be a young angel's share ,
或者 是 采取 什么 可能 是 一个 年轻的 天使的 分享 ,

或者说，这是在拿走一位年轻天使的份额，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [smaɪl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wer] :
She will say with the loveliest smile she can wear :
她 将要 说 和 这 最可爱的 微笑 她 能 穿 :

她会带着她所能展现的最甜美的笑容说：

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" **Just half of that , please .**
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 32]**
" [页 -]

[ðə; ði] ['kɑːmən] [tʌtʃ]

THE	COMMON	TOUCH
这	常见的	触碰

普通人

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [waɪz] — [soʊ] ['veri] [waɪz]

I	would	not	be	too	wise	—	so	very	wise
我	会	不是	是	也	明智的	—	所以	非常	明智的

我不会太聪明——太聪明了

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [snɪr] [æt; ət]['sɪmp(ə)l] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [kriːdz] ,

That	I	must	sneer	at	simple	songs	and	creeds	,
那	我	必须	冷笑	在	简单的	歌曲	和	信条	,

我竟然要嘲笑那些简单的歌曲和信条，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]['wɪzdəm][blaɪnd][maɪ] [aɪz]

And	let	the	glare	of	wisdom	blind	my	eyes
和	让	这	强光	的	智慧	瞎的	我的	眼睛

让智慧的光芒蒙蔽我的双眼

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [niːdz] .

To	humble	people	and	their	humble	needs	.
到	谦逊的	人们	和	他们的	谦逊的	需求	.

献给卑微的人们和他们卑微的需求。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ]

I	would	not	care	to	climb	so	high	that	I
我	会	不是	关心	到	爬	所以	高的	那	我

我并不想爬到那么高的地方，以至于.....

[kʊd; kəd]['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ,

Could	never	hear	the	children	at	their	play	,
可以	绝不	听到	这	孩子们	在	他们的	玩	,

根本听不到孩子们玩耍的声音。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Could	only	see	the	people	passing	by	,
可以	仅有的	看	这	人们	通过	经过	,

只能看到来来往往的人群。

[jet] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [ðeɪ] [seɪ] .

Yet	never	hear	the	cheering	words	they	say	.
然而	绝不	听到	这	欢呼	字	他们	说	.

然而，你却从未听到他们说的那些鼓励的话语。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [smaɪl]

I	would	not	know	too	much	—	too	much	to	smile
我	会	不是	知道	也	很多	—	也	很多	到	微笑

我不会知道太多——知道得太多以至于无法微笑

[æt; ət]['trɪviəl] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,

At	trivial	errors	of	the	heart	and	hand	,
在	琐碎的	错误	的	这	心	和	手	,

因心手间的微小失误，

[nɔːr][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [frend] [ðə; ði] [waɪl] ,

Nor	be	too	proud	to	play	the	friend	the	while	,
也不	是	也	自豪的	到	玩	这	朋友	这	尽管	,

也不要太骄傲而不愿暂时扮演朋友的角色。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .

And	cease	to	help	and	know	and	understand	.
和	停止	到	帮助	和	知道	和	理解	.

不再提供帮助、了解和理解。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,
I would not care to sit upon a throne ,
我 会 不是 关心 到 坐 之上 一个 王座 ,

我并不想坐上王位，

[ɔːr] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
Or build my house upon a mountain - top .
或者 建造 我的 房子 之上 一个 山 - 顶部 .

或者把我的房子建在山顶上。

[wer] [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [ɪn]['glɔːri] [ɔːl] [əˈloʊn]
Where I must dwell in glory all alone
在哪里 我 必须 住 在 荣耀 全部 独自的

我将独自居住在荣耀之中。

[ænd; ənd]['nevər] [frend] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [pʊr] [mæn][stɑːp] .
And never friend come in or poor man stop .
和 绝不 朋友 来 在 或者 贫穷的 男人 停止 .

朋友进来或穷人停下来都行。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]
God grant that I may live upon this earth
上帝 授予 那 我 可能 居住 之上 这 地球

愿上帝保佑我能活在这世上。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['tæsks] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋz] ,
And face the tasks which every morning brings ,
和 脸 这 任务 哪个 每一个 早晨 带来 ,

面对每天早晨带来的各种任务，

[ænd; ənd]['nevər] [luːz] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ]
And never lose the glory and the worth
和 绝不 失去 这 荣耀 和 这 值得

永远不要失去荣耀和价值

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
Of humble service and the simple things .
的 谦逊的 服务 和 这 简单的 事物 .

谦逊的服务和简单的事物。

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [tʌtʃ]
" The Common Touch
" 这 常见的 触碰

《普通人》

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['hɑːrvi] ['ɛmrɪk] .
" From a painting by Harvey Emrich .
" 从 一个 绘画 经过 哈维 埃姆里奇 .

“出自哈维·埃姆里奇的画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
MARJORIE
玛乔丽

玛乔丽

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ;
The house is as it was when she was here ;
这 房子 是 作为 它 曾是 什么时候 她 曾是 这里 ;

房子和她住在这里时一样；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ;

There's	nothing	changed	at	all	about	the	place	;
有	没有什么	已更改	在	全部	关于	这	地方	;

这个地方一点都没变;

[ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [nɪr]

The	books	she	loved	to	read	are	waiting	near
这	图书	她	喜爱	到	读	是	等待	靠近

她爱读的书就在附近等着她。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;

As	if	to	-	morrow	they	would	see	her	face	;
作为	如果	到	-	明天	他们	会	看	她	脸	;

仿佛明天他们就能见到她的脸庞;

[hɜ:r; hər] [ru:m] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Her	room	remains	the	way	it	used	to	be	,
她	房间	遗迹	这	方式	它	用过的	到	是	,

她的房间还保持着以前的样子。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pʌzlz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] [ɑ:n] :

Here	are	the	puzzles	that	she	pondered	on	:
这里	是	这	谜题	那	她	沉思	在	:

以下是她思考过的难题:

[jet] [sɪns] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri]

Yet	since	the	angels	called	for	Marjorie
然而	自从	这	天使	称为	为了	玛乔丽

然而，自从天使呼唤玛乔丽以来

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][hæz; həz] [gɔ:n] .

The	joyous	spirit	of	the	home	has	gone	.
这	欢乐	精神	的	这	家	有	已消失	.

家中欢乐的气氛消失了。

[ɔ:l] [θɪŋz] [gru:] ['lʌvli] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] ,

All	things	grew	lovely	underneath	her	touch	,
全部	事物	生长	迷人的	下	她	触碰	,

在她照料下，万物都变得美好。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [braɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [nu:] [hɜ:r; hər][smaɪl] ;

The	room	was	bright	because	it	knew	her	smile	;
这	房间	曾是	明亮的	因为	它	知道	她	微笑	;

房间明亮，因为它认得她的笑容;

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði]['taɪni:əst] ['trɪŋkɪt] ['gæðərd] [mʌtʃ] ,

From	her	the	tiniest	trinket	gathered	much	,
从	她	这	最小的	小饰品	聚集	很多	,

她身上哪怕最小的饰品也积攒了许多价值。

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [tɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] ;

The	cheapest	toy	became	a	thing	worth	while	;
这	最便宜	玩具	成为	一个	事物	值得	尽管	;

最便宜的玩具也变得很有价值;

[jet] [hɪr] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [pə'zeʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Yet	here	are	her	possessions	as	they	were	,
然而	这里	是	她	财产	作为	他们	是	,

然而，以下是她生前的遗物:

[noʊ][lɔ:ŋgər][dʒɔɪz][tu:; tə][set][ðə; ði] [aɪz] [ə'gloʊ] ;

No	longer	joys	to	set	the	eyes	aglow	;
不	更长	喜悦	到	放	这	眼睛	闪耀	;

不再令人赏心悦目;

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

To	-	day	,	as	we	,	they	seem	to	mourn	for	her	,
到	-	天	,	作为	我们	,	他们	似乎	到	哀悼	为了	她	,

今天，他们似乎也和我们一样，为她哀悼。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [noʊ] .

And	share	the	sadness	that	is	ours	to	know	.
和	分享	这	悲伤	那	是	我们的	到	知道	.

分享我们共同经历的悲伤。

[hæf] ['sɔbiŋ] [naʊ] , [wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər] [geɪmz] [ə'weɪ] ,

Half	sobbing	now	,	we	put	her	games	away	,
一半	啜泣	现在	,	我们	放	她	游戏	离开	,

我们一边啜泣一边把她的游戏收了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʌm] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]

Because	,	dumb	things	,	they	cannot	understand
因为	,	哑的	事物	,	他们	不能	理解

因为，愚蠢的事情，他们无法理解。

[waɪ] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Why	never	more	shall	Marjorie	come	to	play	,
为什么	绝不	更多的	将	玛乔丽	来	到	玩	,

玛乔丽为何再也不来玩了?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

And	we	have	faith	in	God	at	our	command	.
和	我们	有	信仰	在	上帝	在	我们的	命令	.

我们拥有对上帝的信仰。

[ðiːz] [tɔɪz] [wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət][wʌns] , [naʊ] [stɑːrt]['aʊər; ɑːr] [terz] ,

These	toys	we	smiled	at	once	,	now	start	our	tears	,
这些	玩具	我们	微笑	在	一次	,	现在	开始	我们的	眼泪	,

这些曾让我们开怀大笑的玩具，如今却让我们泪流满面。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [laɪ][soʊ] [stɪl] ,

They	seem	to	wonder	why	they	lie	so	still	,
他们	似乎	到	想知道	为什么	他们	说谎	所以	仍然	,

他们似乎在疑惑自己为何如此一动不动地躺着。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] —

They	call	her	name	,	and	will	throughout	the	years	—
他们	称呼	她	姓名	,	和	将要	自始至终	这	年	—

他们会呼唤她的名字，而且在未来的岁月里都会如此——

[gɑːd] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][baʊ; boʊ]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] [wɪl] .

God	,	strengthen	us	to	bow	unto	Thy	will	.
上帝	,	加强	我们	到	弓	到	你的	将要	.

上帝，求你赐给我们力量，使我们顺服你的旨意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn]

THE	NEWSPAPER	MAN
这	报纸	男人

报童

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['seɪlər] ,

Bit	of	a	priest	and	a	bit	of	sailor	,
少量	的	一个	牧师	和	一个	少量	的	水手	,

既像个牧师，又像个水手。

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər] ,

Bit	of	a	doctor	and	bit	of	a	tailor	,
少量	的	一个	医生	和	少量	的	一个	裁缝	,

他既会当医生，也会当裁缝。

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

Bit	of	a	lawyer	,	and	bit	of	detective	,
少量	的	一个	律师	,	和	少量	的	侦探	,

他有点像律师，又有点像侦探。

[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [kə'rektɪv] ;

Bit	of	a	judge	,	for	his	work	is	corrective	;
少量	的	一个	法官	,	为了	他的	工作	是	矫正	;

他有点像个评判者，因为他的工作具有纠正作用;

['tʃɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ,

Cheering	the	living	and	soothing	the	dying	,
欢呼	这	活的	和	舒缓	这	垂死	,

慰藉生者，抚慰亡者

['rɪskɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [der] - ['dev(ə)l] ['flaɪɪŋ] ;

Risking	all	things	,	even	dare	-	devil	flying	;
冒险	全部	事物	,	甚至	敢	-	魔鬼	飞行	;

冒一切风险，甚至进行惊险刺激的飞行;

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klæn] —

True	to	his	paper	and	true	to	his	clan	—
真的	到	他的	纸	和	真的	到	他的	氏族	—

忠于他的文件，忠于他的家族——

[dʒʌst] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] .

Just	look	him	over	,	the	newspaper	man	.
只是	看	他	超过	,	这	报纸	男人	.

仔细打量一下那个报社记者。

[sli:p] !

Sleep	!
睡觉	!

睡觉!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [ðæt] ['hi:l] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

There	are	times	that	he'll	do	with	a	little	,
那里	是	时代	那	地狱	做	和	一个	小的	,

有时候他只需要一点点，

[wɜ:rk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɑ:r; ər]['brɪt(ə)l] ;

Work	till	his	nerves	and	his	temper	are	brittle	;
工作	直到	他的	神经	和	他的	脾气	是	脆	;

让他工作到神经衰弱、脾气暴躁;

['faɪər]['kænɑ:t] [dɑ:nt] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [lɔ:ŋ] ['aʊərz][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ,

Fire	cannot	daunt	him	,	nor	long	hours	disturb	him	,
火	不能	吓住	他	,	也不	长的	小时	打扰	他	,

烈火无法吓倒他，长时间的工作也无法让他烦躁。

[goʊld]['kænɑ:t] [bai] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrets] ['kænɑ:t][kɜ:rb][hɪm; ɪm] ;

Gold	cannot	buy	him	and	threats	cannot	curb	him	;
金子	不能	买	他	和	威胁	不能	抑制	他	;

黄金买不到他，威胁也阻止不了他;

['haɪbraʊ] [ɔ:r] ['loʊbraʊ] , [jʊr; jər] [oʊn] [spi:tʃ] ['hi:l] [hænd][ju:; jʊ] ,

Highbrow	or	lowbrow	,	your	own	speech	he'll	hand	you	,
高雅文化	或者	低俗文化	,	你的	自己的	演讲	地狱	手	你	,

无论你讲的是什么类型的演讲，他都会为你准备好。

[tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ;

Talk	as	you	will	to	him	,	he'll	understand	you	;
讲话	作为	你	将要	到	他	,	地狱	理解	你	;

你想怎么跟他说话都行，他都会理解你;

['hiːl] [goʊ] [wer'evər] [ə'nʌðər] [mæn][kæn; kən] —

He'll	go	wherever	another	man	can	—
地狱	去	无论	其他	男人	能	—

他会去其他男人能去的地方——

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

That	is	the	way	of	the	newspaper	man	.
那	是	这	方式	的	这	报纸	男人	.

这就是报社记者的行事方式。

['sɜːrdʒən] , [ɪf] ['ɜːrdʒənt][ðə; ðɪ] [niːd] [biː; bi] , [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

Surgeon	,	if	urgent	the	need	be	,	you'll	find	him	,
外科医生	,	如果	紧迫的	这	需要	是	,	你会	寻找	他	,

如果需要紧急就医，你会找到外科医生的。

['redi] [tuː; tə][help] , [nɔːr] [wɪl] ['dɪzinəs] [blaɪnd][hɪm; ɪm] ;

Ready	to	help	,	nor	will	dizziness	blind	him	;
准备好	到	帮助	,	也不	将要	头晕	瞎的	他	;

他随时准备提供帮助，眩晕也不会让他失明;

['hiːl] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['iːθər] [ænd; ənd]['nevər][wʌns]['fɔːltər] ,

He'll	give	the	ether	and	never	once	falter	,
地狱	给	这	醚	和	绝不	一次	犹豫不决	,

他会提供乙醚，而且绝不会犹豫。

[seɪ] [ðə; ðɪ][læst] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltər] ;

Say	the	last	rites	like	a	priest	at	the	altar	;
说	这	最后的	仪式	喜欢	一个	牧师	在	这	坛	;

像祭坛上的神父一样，为逝者举行临终祈祷仪式;

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪri] ,

Gentle	and	kind	with	the	weak	and	the	weary	,
温和的	和	种类	和	这	虚弱的	和	这	厌倦	,

对体弱疲惫的人温柔体贴，

[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [grəuz] ['tɪri] ;

Which	is	proved	now	and	then	when	his	keen	eye	grows	teary	;
哪个	是	已证实	现在	和	然后	什么时候	他的	敏锐的	眼睛	生长	泪眼婆娑	;

这一点时不时就会得到证实，当他敏锐的目光变得湿润时;

['feɪsɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['laɪfs] ['kjʊriəs] [plæn] —

Facing	all	things	in	life's	curious	plan	—
面向	全部	事物	在	生活的	好奇的	计划	—

面对人生奇妙计划中的一切——

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] .

That	is	the	way	of	the	newspaper	man	.
那	是	这	方式	的	这	报纸	男人	.

这就是报社记者的行事方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [meɪ] [hiː; hi][rest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

One	night	a	week	may	he	rest	from	his	labor	,
一	夜晚	一个	星期	可能	他	休息	从	他的	劳动	,

他每周可以休息一晚，不必再劳作。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['neɪbər] ;

One	night	at	home	to	be	father	and	neighbor	;
一	夜晚	在	家	到	是	父亲	和	邻居	;

在家待一晚，体验父亲和邻居的角色；

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪt] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Just	a	few	hours	for	his	own	bit	of	leisure	,
只是	一个	很少	小时	为了	他的	自己的	少量	的	闲暇	,

他只有几个小时的休闲时间。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɛsts] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [menz] ['pleʒər] ,

All	the	rest's	gazing	at	other	men's	pleasure	,
全部	这	其余的	凝视	在	其他	男士	乐趣	,

其余的人都在围观其他男人的享乐，

[ɔːl] [ðə; ði] [rɛsts] ['tɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ri'dʒɔisiz] ,

All	the	rest's	toiling	,	and	yet	he	rejoices	,
全部	这	其余的	辛勤劳作	,	和	然而	他	欢欣鼓舞	,

其他人都在辛勤劳作，而他却感到快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [duː] , [hiː; hi] ['vɔɪsɪz] —

All	the	world	is	,	and	that	men	do	,	he	voices	—
全部	这	世界	是	,	和	那	男人	做	,	他	声音	—

他表达道：这就是世界的全部，也是人类的所作所为——

[huː] [noʊz] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən]

Who	knows	a	calling	more	glorious	than
WHO	知道	一个	呼叫	更多的	辉煌	比

谁知道还有比这更荣耀的使命?

[ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ?

The	day	-	by	-	day	work	of	the	newspaper	man	?
这	天	-	经过	-	天	工作	的	这	报纸	男人	?

报社记者的日常工作是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dæd]

A	BOY	AND	HIS	DAD
一个	男生	和	他的	爸爸

一个男孩和他的爸爸

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dæd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] —

A	boy	and	his	dad	on	a	fishing	-	trip	—
一个	男生	和	他的	爸爸	在	一个	钓鱼	-	旅行	—

男孩和他的父亲一起去钓鱼——

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['feloʊʃɪp] !

There	is	a	glorious	fellowship	!
那里	是	一个	辉煌	奖学金	!

多么美好的团契啊!

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ]

Father	and	son	and	the	open	sky
父亲	和	儿子	和	这	打开	天空

父子与广阔的天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['leɪzɪli] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,

And	the	white	clouds	lazily	drifting	by	,
和	这	白色的	云	懒洋洋	漂流	经过	,

白色的云朵懒洋洋地飘过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɔːŋ]

And	the	laughing	stream	as	it	runs	along
和	这	笑	溪流	作为	它	跑步	沿着

还有那条沿着溪流奔流的笑声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [riːl] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [sɔːŋ] ,

With	the	clicking	reel	like	a	martial	song	,
和	这	点击	卷轴	喜欢	一个	武术	歌曲	,

卷线器咔哒作响，如同奏响一首激昂的军乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [geɪ]

And	the	father	teaching	the	youngster	gay
和	这	父亲	教学	这	青少年	同性恋

父亲教孩子同性恋

[haʊ] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [weɪ] .

How	to	land	a	fish	in	the	sportsman's	way	.
如何	到	土地	一个	鱼	在	这	运动员的	方式	.

如何以垂钓者的方式钓到鱼。

[aɪ]['fænsi][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər]

I	fancy	I	hear	them	talking	there
我	想要	我	听到	他们	说	那里

我好像听到他们在那儿说话。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [fer] .

In	an	open	boat	,	and	the	speech	is	fair	.
在	一个	打开	船	,	和	这	演讲	是	公平的	.

在一艘敞篷船上，而且演讲内容公平公正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men]

And	the	boy	is	learning	the	ways	of	men
和	这	男生	是	学习	这	方式	的	男人

男孩正在学习男人的行事方式。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ken] .

From	the	finest	man	in	his	youthful	ken	.
从	这	最好的	男人	在	他的	青春	肯	.

出自他年轻时所认识的最优秀的人。

[kɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['kænɑːt] [kəm'per]

Kings	,	to	the	youngster	,	cannot	compare
国王	,	到	这	青少年	,	不能	比较

对于年轻人来说，国王们是无法比拟的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['fɑːðər] [huːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

With	the	gentle	father	who's	with	him	there	.
和	这	温和的	父亲	谁是	和	他	那里	.

还有他那位温柔的父亲陪伴在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

And	the	greatest	mind	of	the	human	race
和	这	最	头脑	的	这	人类	种族

以及人类历史上最伟大的思想家

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Not	for	one	minute	could	take	his	place	.
不是	为了	一	分钟	可以	拿	他的	地方	.

一分钟都无人能取代他的位置。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hæpiːɚ] , [mæn][ɔːr] [bɔɪ] ?

Which	is	happier	,	man	or	boy	?
哪个	是	更快乐	,	男人	或者	男生	?

男人和男孩，哪个更快乐?

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ɪz] [stiːpt] [ɪn][dʒɔɪ] ,
The soul of the father is steeped in joy ,
这 灵魂 的 这 父亲 是 浸泡 在 喜悦 ,

父亲的灵魂沉浸在喜悦之中，

[fɔːr; fər]['hiːz]['faɪndɪŋ][aʊt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
For he's finding out , to his heart's delight ,
为了 他是 寻找 出去 , 到 他的 心脏的 喜 ,

因为他欣喜地发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [faɪt] .
That his son is fit for the future fight .
那 他的 儿子 是 合身 为了 这 未来 斗争 .

他的儿子已经做好了迎接未来战斗的准备。

[hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [depθs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He is learning the glorious depths of him ,
他 是 学习 这 辉煌 深度 的 他 ,

他正在探索自身辉煌的深邃之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] [wɪm] ;
And the thoughts he thinks and his every whim ;
和 这 想法 他 思考 和 他的 每一个 一时兴起 ;

还有他脑海里的想法和他的每一个念头；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvər] , [wen] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] ,
And he shall discover , when night comes on ,
和 他 将 发现 , 什么时候 夜晚 来 在 ,

当夜幕降临，他将会发现

[haʊ] [kloʊz][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] .
How close he has grown to his little son .
如何 关闭 他 有 生长 到 他的 小的 儿子 .

他和他小儿子之间的关系越来越亲密了。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd]
" A Boy And His Dad
" 一个 男生 和 他的 爸爸

一个男孩和他的爸爸

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊər] .
" From a painting by M . L . Bower .
" 从 一个 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .

“出自 ML Bower 的一幅画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] —
A boy and his dad on a fishing - trip —
一个 男生 和 他的 爸爸 在 一个 钓鱼 - 旅行 —

男孩和他的父亲一起去钓鱼——

['bɪldərz] [ʌv; əv]['laɪfs] [kəm'pænjənʃɪp] !
Builders of life's companionship !
建筑商 的 生活的 友谊 !

构建人生伴侣关系!

[oʊ] , [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
Oh , I envy them , as I see them there
哦 , 我 嫉妒 他们 , 作为 我 看 他们 那里

哦，我羡慕他们，因为我看到他们在那里。

['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Under the sky in the open air ,
在下面 这 天空 在 这 打开 空气 ,

在星空下，在露天里，

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ]
For out of the old , old long - ago
为了 出去 的 这 老的 , 老的 长的 - 前

从很久很久以前开始

[kʌm] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] ,
Come the summer days that I used to know ,
来 这 夏天 天 那 我 用过的 到 知道 ,

我记忆中的那些夏日时光又回来了，

[wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['laɪfs] [trʊθs] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [lɪps]
When I learned life's truths from my father's lips
什么时候 我 学习 生活的 真相 从 我的 父亲的 嘴唇

当我从父亲的口中领悟到人生的真谛

[æz; əz][aɪ] [ʃerd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [trɪps] .
As I shared the joy of his fishing - trips .
作为 我 共享 这 喜悦 的 他的 钓鱼 - 旅行 .

我分享了他钓鱼之旅的快乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[bred] [ænd; ənd] ['greɪvi]
BREAD AND GRAVY
面包 和 肉汁

面包和肉汁

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [oʊ] - ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,
There's a heap o ' satisfaction in a chunk o ' pumpkin pie ,
有 一个 堆 o - 满意 在 一个 块 o - 南瓜 馅饼 ,

一块南瓜派能带来满满的满足感。

[æn; ən] - [aɪm]['ɔ:lweɪz][glæd][aɪm]['lɪvɪn] - [wen] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz]['pæsɪn] - [baɪ] ;
An ' I'm always glad I'm livin ' when the cake is passin ' by ;
一个 - 我是 总是 高兴的 我是 生活 - 什么时候 这 蛋糕 是 帕辛 - 经过 ;

每当蛋糕经过时，我总是庆幸自己还活着；

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [æt; ət] ['evri] [mi:l] - [taɪm][aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ,
An ' I guess at every meal - time I'm as happy as can be ,
一个 - 我 猜测 在 每一个 一顿饭 - 时间 我是 作为 快乐的 作为 能 是 ,

我想，每顿饭的时候我都无比开心。

[fɔ:r; fər][aɪ][laɪk] [wət'evər] ['dɪʃɪz] ['mʌðər] [gets][fɔ:r; fər][bʌd][æn; ən] - [ˌem 'i:] ;
For I like whatever dishes Mother gets for Bud an ' me ;
为了 我 喜欢 任何 菜肴 母亲 获得 为了 芽 一个 - 我 ;

因为我喜欢妈妈给我们俩做的任何菜肴；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['i:tɪn] - [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] [su:'pri:mli] [greɪt] ,
But there's just one bit of eatin ' which I hold supremely great ,
但 有 只是 一 少量 的 吃 - 哪个 我 抓住 至高无上 伟大的 ,

但有一种食物我最推崇，

[æn; ən] - [ðæts] [gʊd] [oʊld] [bred] [ænd; ənd]['greɪvi] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ʌp][maɪ] [pleɪt] .
An ' that's good old bread and gravy when I've finished up my plate .
一个 - 那就是 好的 老的 面包 和 肉汁 什么时候我已经 完成的 向上 我的 盘子 .

等我吃完盘子里的东西，就配上美味的面包和肉汁吧。

[aɪv] ['iːtn] ['fænsi] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [maɪ] [maʊθ] [hæz; həz] ['wɔːtərd] , [tuː] ;
I've eaten fancy dishes an ' my mouth has watered , too ;
我已经 吃 想要 菜肴 一个 - 我的 嘴 有 浇水 , 也 ;

我吃过很多精致的菜肴，也垂涎三尺；

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] [teiblz] [æn; ən] - [aɪv] [rʌn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [θruː] ;
I've been at banquet tables an ' I've run the good things through ;
我已经 到过 在 宴会 表格 一个 - 我已经 跑步 这 好的 事物 通过 ;

我曾参加过宴会，也品尝过各种美味佳肴；

[aɪv] [hæd; həd] [siː] [fuːd] [ʌp] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪv] [hæd; həd] ['pɑːmpəˌnoʊ] [daʊn] [saʊθ] ,
I've had sea food up in Boston , I've had pompano down South ,
我已经 有 海 食物 向上 在 波士顿 , 我已经 有 鲳鱼 向下 南 ,

我在波士顿吃过海鲜，也在南方吃过鲳鱼。

[fɔːr; fər] [moʊst] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['edəb(ə)l] [aɪv] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] ;
For most everything that's edible I've put into my mouth ;
为了 最多 一切 那就是 食用 我已经 放 进入 我的 嘴 ;

几乎所有能吃的东西我都放进嘴里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [triːt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [naʊ] [aɪ] ['pʌblɪkli] [rɪ'leɪt] ,
But the finest treat I know of , now I publicly relate ,
但 这 最好的 对待 我 知道 的 , 现在 我 公开 涉及 ,

但我现在要公开告诉我，我所知的最美味的享受是：

[ɪz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['greɪvi] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [maɪ] [pleɪt] .
Is a chunk of bread and gravy when I've finished up my plate .
是 一个 块 的 面包 和 肉汁 什么时候 我已经 完成的 向上 我的 盘子 .

当我吃完盘子里的食物后，还剩下一小块面包和肉汁。

[naʊ] [ðə; ði] ['epɪˌkjʊəz] [meɪ] ['snɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʃefs] [meɪ] [smaɪl] ,
Now the epicures may snicker and the hotel chefs may smile ,
现在 这 美食家 可能 暗笑 和 这 酒店 厨师 可能 微笑 ,

现在，美食家们可能会窃笑，酒店厨师们可能会微笑，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [aɪ] [dəunt] ['hʌŋgər] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [staɪl] ;
But when it comes to eating I don't hunger much for style ;
但 什么时候 它 来 到 吃 我 不 饥饿 很多 为了 风格 ;

但说到吃，我并不太在意吃法的讲究；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['empti] [mæn] ['wɒnts] ['fɪl'ɪn] - [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [duːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
For an empty man wants fillin ' an ' you can't do that with things
为了 一个 空的 男人 想要 填写 - 一个 - 你 不能 做 那 和 事物

内心空虚的人渴望被填满，而物质无法做到这一点。

[laɪk] [brest] [oʊ] - ['gɪni] ['ʌndər] [glæs] , [ɔːr] ['kɜːrid] ['tɜːrki] [wɪŋz] —
Like breast o ' guinea under glass , or curried turkey wings —
喜欢 胸部 o - 几内亚 在下面 玻璃 , 或者 咖喱 火鸡 翅膀 —

就像玻璃罩下的珍珠鸡胸肉，或是咖喱火鸡翅——

[juː; jʊ] [wɑːnt] [dʒʌst] [pleɪn] [hoʊm] ['kʊkɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪt] [æn; ən] - [weɪt]
You want just plain home cookin ' an ' the chance to sit an ' wait
你 想 只是 清楚的 家 烹饪 - 一个 - 这 机会 到 坐 一个 - 等待

你想要的只是家常菜，以及坐下来慢慢等待的机会。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [bred] [æn; ən] - ['greɪvi] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪt] .
For a piece o ' bread an ' gravy when you've finished up your plate .
为了 一个 片 o - 面包 一个 - 肉汁 什么时候 你已经 完成的 向上 你的 盘子 .

吃完盘子里的食物后，再来一块面包和肉汁。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmən] [æn; ən] - [maɪ] [teɪsts] [nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnd] ,

Oh	,	it	may	be	I	am	common	an	'	my	tastes	not	much	refined	,
哦	,	它	可能	是	我	是	常见的	一个	-	我的	口味	不是	很多	精制	,

哦，或许我比较庸俗，品味也不够高雅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːlz] [wɪtʃ] [suːt][maɪ]['fænsi][ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] ,

But	the	meals	which	suit	my	fancy	are	the	good	old	-	fashioned	kind	,
但	这	餐	哪个	套装	我的	想要	是	这	好的	老的	-	造型	种类	,

但我最爱的还是那种传统的家常菜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] - [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kɪdz] [ə'baʊt]

With	the	food	right	on	the	table	an	'	the	hungry	kids	about
和	这	食物	正确的	在	这	桌子	一个	-	这	饥饿的	孩子们	关于

食物就在桌上，孩子们却饿得前胸贴后背。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mʌðər] [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɑːðər] ['hændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [aʊt] ,

An	'	the	mother	an	'	the	father	handing	all	the	good	things	out	,
一个	-	这	母亲	一个	-	这	父亲	处理	全部	这	好的	事物	出去	,

父母把所有好东西都分发出去，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)ns] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [fɪr] [tuː; tə] [steɪt] ,

An	'	the	knowledge	in	their	presence	that	I	needn't	fear	to	state	,
一个	-	这	知识	在	他们的	在场	那	我	不必	害怕	到	状态	,

在他们的注视下，我知道我无需害怕说出真相。

[ðæt] [aɪ'd][laɪk][sʌm; səm] [bred] [æn; ən] - ['greɪvi] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ʌp][maɪ] [pleɪt] .

That	I'd	like	some	bread	an	'	gravy	when	I've	finished	up	my	plate	.
那	ID	喜欢	一些	面包	一个	-	肉汁	什么时候	我已经	完成的	向上	我的	盘子	.

我吃完盘子里的东西后，还想吃点面包和肉汁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]

THE	GRATE	FIRE
这	格特	火

炉火

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [lʊk] [ænd; ənd] [siː]

I'm	sorry	for	a	fellow	if	he	cannot	look	and	see
我是	对不起	为了	一个	同伴	如果	他	不能	看	和	看

如果一个人看不见，我真为他感到难过。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪɜ-z] ['frendli] ['fleɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

In	a	grate	fire's	friendly	flaming	all	the	joys	which	used	to	be	.
在	一个	格特	火灾的	友好的	炽盛	全部	这	喜悦	哪个	用过的	到	是	.

在熊熊燃烧的炉火中，所有曾经的快乐都重现了。

[ɪf] [ɪn]['kwaɪət] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['rʌdi] [bleɪz]

If	in	quiet	contemplation	of	a	cheerful	ruddy	blaze
如果	在	安静的	沉思	的	一个	快乐	红润	火焰

如果静静地沉思着一片欢快的红光

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['jestədiz] ,

He	sees	nothing	there	recalling	all	his	happy	yesterdays	,
他	看到	没有什么	那里	回忆	全部	他的	快乐的	昨天	,

他回想起过去那些快乐的时光，眼前却空无一物。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ded] [tuː; tə]['fænsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [bliːk] [ænd; ənd] [ber] ,

Then	his	mind	is	dead	to	fancy	and	his	life	is	bleak	and	bare	,
然后	他的	头脑	是	死的	到	想要	和	他的	生活	是	苍凉	和	裸	,

那时他的心灵便失去了想象力，他的生活也变得黯淡而贫瘠。

[ænd; ənd]['hiːz] [duːmd] [tuː; tə][wɔːk][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ker] .

And	he's	doomed	to	walk	the	highways	that	are	always	thick	with	care	.
和	他是	注定失败	到	走	这	高速公路	那	是	总是	厚的	和	关心	.

他注定要走在充满忧虑的高速公路上。

[wen] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər][draɪ][æz; əz]['tɪndər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['krækl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,

When	the	logs	are	dry	as	tinder	and	they	crackle	with	the	heat	,
什么时候	这	日志	是	干燥	作为	火种	和	他们	裂纹	和	这	热	,

当木头干燥得像引火物一样，被热气点燃时，它们会发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks] , [laɪk] ['meri] ['tʃɪldrən] , [kʌm] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,

And	the	sparks	,	like	merry	children	,	come	a	-	dancing	round	my	feet	,
和	这	火花	,	喜欢	欢乐	孩子们	,	来	一个	-	跳舞	圆形的	我的	脚	,

火花如同快乐的孩子，围绕着我的脚翩翩起舞。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] , [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz]

In	the	cold	,	long	nights	of	autumn	I	can	sit	before	the	blaze
在	这	寒冷的	,	长的	夜晚	的	秋天	我	能	坐	前	这	火焰

在秋日漫长寒冷的夜晚，我可以坐在篝火前。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][bɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['jestədiz] .

And	watch	a	panorama	born	of	all	my	yesterdays	.
和	手表	一个	全景	出生	的	全部	我的	昨天	.

欣赏由我所有过往所构成的全景。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənts][bɪt][ʌv; əv][woʊ] ,

I	can	leave	the	present	burdens	and	that	moment's	bit	of	woe	,
我	能	离开	这	展示	负担	和	那	瞬间	少量	的	悲哀	,

我可以放下眼前的重担和此刻的忧愁，

[ænd; ənd][kleɪm][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪgɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

And	claim	once	more	the	gladness	of	the	bygone	long	ago	.
和	宣称	一次	更多的	这	欢乐	的	这	逝去的	长的	前	.

再次找回往昔的快乐。

" [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]

"	The	Grate	Fire
"	这	格特	火

《大火》

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] .

"	From	a	drawing	by	W	.	T	.	Benda	.
"	从	一个	绘画	经过	W	.	T	.	本达	.

“出自 WT Benda 的画作。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['æbsənt]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪɜ-z] ['meri] [θrɔːŋ] ;

There	are	no	absent	faces	in	the	grate	fire's	merry	throng	;
那里	是	不	缺席的	面孔	在	这	格特	火灾的	欢乐	人群	;

壁炉里熊熊燃烧着篝火，人群熙熙攘攘，没有一张缺席的面孔；

[noʊ][hændz][ɪn] [deθ] [ɑːr; ər]['foʊldɪd] , [ænd; ənd][noʊ][lɪps][ɑːr; ər] ['stɪld] [tuː; tə] [sɔːŋ] .

No	hands	in	death	are	folded	,	and	no	lips	are	stilled	to	song	.
不	双手	在	死亡	是	折叠	,	和	不	嘴唇	是	静止	到	歌曲	.

死亡面前，双手不再交叠，嘴唇不再停止歌唱。

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] — [laɪk][ðə; ði][spɑːrks] [ðæt] [flaɪ][ə'baʊt] ;

All	the	friends	who	were	are	living	—	like	the	sparks	that	fly	about	;
全部	这	朋友们	WHO	是	是	活的	—	喜欢	这	火花	那	飞	关于	;

所有曾经的朋友都还活着——就像飞溅的火花；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [kʌm] ['rɑ:mpɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['meri] [ʃaʊt] ,

They	come	romping	out	to	greet	me	with	the	same	old	merry	shout	,
他们	来	嬉戏	出去	到	迎接	我	和	这	相同的	老的	欢乐	喊	,

他们欢快地跑出来迎接我，发出和往常一样的欢快叫喊声。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ɑ:n] [bɔɪhʊdz] [steɪdʒ] ,

Till	it	seems	to	me	I'm	playing	once	again	on	boyhood's	stage	,
直到	它	似乎	到	我	我是	玩耍	一次	再次	在	童年	阶段	,

直到我感觉自己仿佛又回到了童年的舞台上，

[wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [eɪdʒ] .

Where	there's	no	such	thing	as	sorrow	and	there's	no	such	thing	as	age	.
在哪里	有	不	这样的	事物	作为	悲哀	和	有	不	这样的	事物	作为	年龄	.

那里没有悲伤，也没有衰老。

[aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] [ker] - [fri:] ['skuːlbɔɪ] !

I	can	be	the	care	-	free	schoolboy	!
我	能	是	这	关心	-	自由的	男生	!

我可以做个无忧无虑的小学生!

[aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['lʌvər] , [tu:] !

I	can	play	the	lover	,	too	!
我	能	玩	这	情人	,	也	!

我也可以扮演情人!

[aɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] [θru:] ['meitaim] ['ɔ:tʃədz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['swi:thɑ:rt] [aɪ] [nu:] ;

I	can	walk	through	Maytime	orchards	with	the	old	sweetheart	I	knew	;
我	能	走	通过	五月	果园	和	这	老的	亲爱的	我	知道	;

我可以和我以前认识的那个甜心一起漫步在五月的果园里;

[aɪ] [kæn; kən] [dri:m] [ðə; ði] [glæd] [dri:mz] ['oʊvər] , [gri:t] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] [frendz]

I	can	dream	the	glad	dreams	over	,	greet	the	old	familiar	friends
我	能	梦	这	高兴的	梦境	超过	,	迎接	这	老的	熟悉的	朋友们

我可以重温那些美好的梦境，向熟悉的老朋友们问好。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] ['nevər] ['ɛndz] .

In	a	land	where	there's	no	parting	and	the	laughter	never	ends	.
在	一个	土地	在哪里	有	不	离别	和	这	笑声	绝不	结束	.

在一个没有离别、欢笑永不停息的地方。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['glædnəs] [laɪf] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [aɪ] [rɪ'kleɪm] ,

All	the	gladness	life	has	given	from	a	grate	fire	I	reclaim	,
全部	这	欢乐	生活	有	给定	从	一个	格特	火	我	回收	,

我从熊熊烈火中重新汲取生活给予的所有快乐。

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [kæn; kən] ['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [fleɪm] .

And	I'm	sorry	for	the	fellow	who	can	only	see	the	flame	.
和	我是	对不起	为了	这	同伴	WHO	能	仅有的	看	这	火焰	.

我为那个只能看到火焰的人感到难过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['neɪbər]

THE	KINDLY	NEIGHBOR
这	亲切地	邻居

好邻居

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['neɪbər] , [wʌn] [hu:] [stændz]

I	have	a	kindly	neighbor	,	one	who	stands
我	有	一个	亲切地	邻居	,	一	WHO	站立

我有一位和蔼的邻居，他一直支持我。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'waɪl] ,

Beside	my	gate	and	chats	with	me	awhile	,
旁	我的	门	和	聊天	和	我	一会儿	,

他站在我家门口，和我聊了一会儿。

['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiənt][smaɪl]

Gives	me	the	glory	of	his	radiant	smile
给予	我	这	荣耀	的	他的	辐射状	微笑

让我得以欣赏他灿烂的笑容

[ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [hændz] .

And	comes	at	times	to	help	with	willing	hands	.
和	来	在	时代	到	帮助	和	愿意的	双手	.

而且有时还会主动帮忙。

[noʊ]['steɪʃ(ə)n] [haɪ] [ɔːr][ræŋk] [ðɪs] [mæn] [kə'mændz] ,

No	station	high	or	rank	this	man	commands	,
不	车站	高的	或者	秩	这	男人	命令	,

此人并无高位或官职之分。

[hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst] [trʌdʒ] , [æz; əz][aɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [maɪl] ;

He	,	too	,	must	trudge	,	as	I	,	the	long	day's	mile	;
他	,	也	,	必须	跋涉	,	作为	我	,	这	长的	天	英里	;

他也和我一样，必须跋涉一天漫长的路程；

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][pɑːmp][ɔːr] ['gɔːdi] [staɪl] ,

And	yet	,	devoid	of	pomp	or	gaudy	style	,
和	然而	,	缺乏	的	盛大场面	或者	艳丽的	风格	,

然而，它却摒弃了浮夸和俗艳的风格，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːrθ] [ɪk'siːdɪŋ] [stɑːks] [ɔːr][lændz] .

He	has	a	worth	exceeding	stocks	or	lands	.
他	有	一个	值得	超过	股票	或者	土地	.

他拥有的财富超过了股票和土地。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][goʊ] [wen] ['sɔːroʊz] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,

To	him	I	go	when	sorrow's	at	my	door	,
到	他	我	去	什么时候	悲伤的	在	我的	门	,

当悲伤来袭，我便去找他。

[ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [liːn] [wen] ['bəːdənz] [kʌm] [maɪ] [wei] ,

On	him	I	lean	when	burdens	come	my	way	,
在	他	我	倾斜	什么时候	负担	来	我的	方式	,

当我感到压力重重时，我会依靠他。

[tə'geðər] [ɔːft][wiː; wi] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ɔː(r)]

Together	oft	we	talk	our	trials	o'er
一起	经常	我们	讲话	我们的	试验	超过

我们经常一起谈论我们的考验

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wɔːrmθ] [ɪn] [iːtʃ] [gʊd] - [naɪt] [wiː; wi] [seɪ] .

And	there	is	warmth	in	each	good	-	night	we	say	.
和	那里	是	温暖	在	每个	好的	-	夜晚	我们	说	.

我们互道的每一个晚安都饱含温暖。

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪbər] !

A	kindly	neighbor	!
一个	亲切地	邻居	!

一位和蔼的邻居！

['wɔrz] [ænd; ənd] [straɪf] [ʃæl; ʃəl][end]

Wars	and	strife	shall	end
战争	和	冲突	将	结尾

战争和纷争终将结束

[wen] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][mæn][nekst] [dɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] .

When	man	has	made	the	man	next	door	his	friend	.
什么时候	男人	有	制成	这	男人	下一个	门	他的	朋友	.

当一个人把隔壁邻居当成了朋友。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [terz] [ɪk'spresɪv]

THE	TEARS	EXPRESSIVE
这	眼泪	富有表现力的

眼泪富有表现力

[deθ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] ['jestərdeɪ]

Death	crossed	his	threshold	yesterday
死亡	交叉	他的	临界点	昨天

死神昨天降临在他身上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [glæd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [dʌm] .

And	left	the	glad	voice	of	his	loved	one	dumb	.
和	左边	这	高兴的	嗓音	的	他的	喜爱	一	哑的	.

他让爱人原本欢快的声音变得哑然无声。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [wɪl] [kʌm]

To	him	the	living	now	will	come
到	他	这	活的	现在	将要	来

对他而言，活着的人终将到来。

[ænd; ənd] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [weɪ]

And	cross	his	threshold	in	the	self	-	same	way
和	叉	他的	临界点	在	这	自己	-	相同的	方式

然后以同样的方式跨过他的门槛。

[tu:; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪ][tu:; tə] [seɪ]

To	clasp	his	hand	and	vainly	try	to	say
到	搭扣	他的	手	和	徒劳地	尝试	到	说

紧紧握住他的手，徒劳地试图说

[wɜ:rdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [su:ð] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæts] ['strɪkən] [nʌm] .

Words	that	shall	soothe	the	heart	that's	stricken	numb	.
字	那	将	舒缓	这	心	那就是	受打击的	麻木的	.

抚慰麻木心灵的话语。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [pleɪs]

And	I	shall	be	among	them	in	that	place
和	我	将	是	之中	他们	在	那	地方

我也将与他们一同在那里。

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] —

So	still	and	silent	,	where	she	used	to	sing	—
所以	仍然	和	沉默的	,	在哪里	她	用过的	到	唱歌	—

她曾经歌唱的地方，如今一片寂静——

[ðə; ði][glæd] , [swi:t] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] —

The	glad	,	sweet	spirit	that	has	taken	wing	—
这	高兴的	,	甜的	精神	那	有	已采取	翼	—

那欢欣雀跃、甜美动人的灵魂已展翅高飞——

[wer] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,

Where	shone	the	radiance	of	her	lovely	face	,
在哪里	闪耀	这	辐射	的	她	迷人的	脸	,

她那美丽的脸庞闪耀着光彩，

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ɔ:ft] [wɪð; wɪθ] [fɑ:nd] [ɪm'breɪs] ,

And	where	she	met	him	oft	with	fond	embrace	,
和	在哪里	她	遇见	他	经常	和	喜爱	拥抱	,

她经常在那里与他深情拥抱。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [step] [ɪn] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

I	shall	step	in	to	share	his	sorrowing	.
我	将	步	在	到	分享	他的	悲伤	.

我将与他一同分担悲痛。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] [hɜ:r; hər] [hænd]

Beside	the	staircase	that	has	known	her	hand
旁	这	楼梯	那	有	已知	她	手

在她曾走过的楼梯旁

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [meɪd] [kəm'pli:t] ,

And	in	the	hall	her	presence	made	complete	,
和	在	这	大厅	她	在场	制成	完全的	,

她的到来使大厅更加完整，

[ðə; ði] [hoʊm] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [swi:t]

The	home	her	life	endowed	with	memories	sweet
这	家	她	生活	捐赠	和	回忆	甜的

她一生中最重要的家，充满了甜蜜的回忆。

[wer] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [swi:t] [kə'mænd]

Where	everything	has	heard	her	sweet	command
在哪里	一切	有	听到	她	甜的	命令

万物都听见了她甜美的命令

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd]

And	seems	to	wear	her	beauty	,	I	shall	stand
和	似乎	到	穿	她	美丽	,	我	将	站立

她的美丽似乎也披挂着我的衣裳，我将伫立于此。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .

Wondering	just	how	to	greet	him	when	we	meet	.
好奇	只是	如何	到	迎接	他	什么时候	我们	见面	.

我在想见到他时该如何打招呼。

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I	dread	the	very	silence	of	the	place	,
我	恐惧	这	非常	沉默	的	这	地方	,

我害怕那里的寂静。

[aɪ] [dred] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] —

I	dread	our	meeting	and	the	time	to	speak	—
我	恐惧	我们的	会议	和	这	时间	到	说话	—

我害怕我们的会面，也害怕发言的那一刻——

[spi:tʃ] [si:mz] [soʊ] [veɪn] [wen] ['sɔ:roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [pi:k] !

Speech	seems	so	vain	when	sorrow's	at	the	peak	!
演讲	似乎	所以	徒劳	什么时候	悲伤的	在	这	顶峰	!

悲伤至极时，言语显得多么苍白无力!

[jet] [ðoʊ] [maɪ] [wɜ:rdz] [læk] ['su:ðɪŋ] ['paʊər] [ɔ:r] [greɪs] ,

Yet	though	my	words	lack	soothing	power	or	grace	,
然而	尽管	我的	字	缺少	舒缓	力量	或者	优雅	,

然而，尽管我的话语缺乏抚慰人心的力量或优雅的辞藻，

[pər'hæps] ['hi:l] [kætʃ] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs]

Perhaps	he'll	catch	their	meaning	in	my	face
也许	地狱	抓住	他们的	意义	在	我的	脸

或许他能从我的脸上领会他们的意思。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['glɪs(ə)n][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] .

And	read	the	tears	which	glisten	on	my	cheek	.
和	读	这	眼泪	哪个	闪亮	在	我的	脸颊	.

看看我脸颊上闪烁的泪光吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði][dʒɔɪz][wiː; wi] [mɪs]

THE	JOYS	WE	MISS
这	喜悦	我们	错过

我们怀念的快乐

[ðer; ðər]['nevər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [weɪz]

There	never	comes	a	lonely	day	but	what	we	miss	the	laughing	ways
那里	绝不	来	一个	孤独	天	但	什么	我们	错过	这	笑	方式

永远不会有孤独的日子，只是我们会怀念欢笑的时光。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['jestədiz] .

Of	those	who	used	to	walk	with	us	through	all	our	happy	yesterdays	.
的	那些	WHO	用过的	到	走	和	我们	通过	全部	我们的	快乐的	昨天	.

那些曾与我们一起走过所有美好时光的人们。

[wiː; wi] ['seldəm] [mɪs] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [greɪt] — [ðə; ði] ['feɪməs] [men] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [noʊn] —

We	seldom	miss	the	earthly	great	—	the	famous	men	that	life	has	known	—
我们	很少	错过	这	尘世的	伟大的	—	这	著名的	男人	那	生活	有	已知	—

我们很少会怀念那些尘世间的伟人——那些在生活中闻名遐迩的人物——

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] ['reɪsɪŋ] [baɪ] , [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] .

But	,	as	the	years	go	racing	by	,	we	miss	the	friends	we	used	to	own	.
但	,	作为	这	年	去	赛车	经过	,	我们	错过	这	朋友们	我们	用过的	到	自己的	.

但是，随着时光飞逝，我们会怀念曾经拥有的朋友。

[ðə; ði] [tʃer] [wer'ɪn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ri'kɔːlz] [ðə; ði]['kaɪndli]['fɑːðər] [truː] ,

The	chair	wherein	he	used	to	sit	recalls	the	kindly	father	true	,
这	椅子	其中	他	用过的	到	坐	召回	这	亲切地	父亲	真的	,

他以前常坐的那把椅子，真的让人想起那位慈祥的父亲。

[fɔːr; fər] , [oʊ] , [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ]['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː]

For	,	oh	,	so	filled	with	fun	he	was	,	and	,	oh	,	so	very	much	he	knew
为了	,	哦	,	所以	已填	和	乐趣	他	曾是	,	和	,	哦	,	所以	非常	很多	他	知道

!

!

!

他真是个充满乐趣的人，而且他懂得也真多！

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði]['prɔːbləms] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər]

And	as	we	face	the	problems	grave	with	which	the	years	of	life	are
和	作为	我们	脸	这	问题	严重	和	哪个	这	年	的	生活	是

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

当我们面对人生中遇到的种种严峻问题时，

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [juː 'es][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [fər'evər] ['stɪld] .

We	miss	the	hand	which	guided	us	and	miss	the	voice	forever	stilled	.
我们	错过	这	手	哪个	引导	我们	和	错过	这	嗓音	永远	静止	.

我们怀念那只指引我们的手，怀念那永远消逝的声音。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [smuːð] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

We	little	guessed	how	much	he	did	to	smooth	our	pathway	day	by	day	,
我们	小的	猜对了	如何	很多	他	做过	到	光滑的	我们的	路径	天	经过	天	,

我们当时怎么也想不到，他日复一日地为我们铺平道路做了多少努力。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ju: 'es] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ker] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] ;

How	much	of	joy	he	brought	to	us	,	how	much	of	care	he	brushed	away	;
如何	很多	的	喜悦	他	带来	到	我们	,	如何	很多	的	关心	他	刷过	离开	;

他给我们带来了多少欢乐，又为我们分担了多少忧虑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tred] [ə'loʊn][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi][faɪnd]

But	now	that	we	must	tread	alone	the	thoroughfare	of	life	,	we	find
但	现在	那	我们	必须	踏	独自的	这	通道	的	生活	,	我们	寻找

但如今我们必须独自走过人生之路，我们发现

[haʊ] ['meni] ['bəːdənz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sperd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .

How	many	burdens	we	were	spared	by	him	who	was	so	brave	and	kind	.
如何	许多	负担	我们	是	幸存	经过	他	WHO	曾是	所以	勇敢的	和	种类	.

他如此勇敢善良，让我们免受了多少重担。

" [ðə; ði][dʒɔɪz][wiː; wi] [mɪs]

"	The	Joys	We	Miss
"	这	喜悦	我们	错过

我们怀念的快乐

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊər] .

"	From	a	painting	by	M	.	L	.	Bower	.
"	从	一个	绘画	经过	M	.	L	.	鲍尔	.

“出自 ML Bower 的一幅画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[deθ] [rɑːbz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [ded] — [ðeɪ] ['swiːtli] [sliːp] [huːz] ['tæsks][ɑːr; ər] [dʌn] ;

Death	robs	the	living	,	not	the	dead	—	they	sweetly	sleep	whose	tasks	are	done	;
死亡	抢劫	这	活的	,	不是	这	死的	—	他们	甜蜜地	睡觉	谁	任务	是	完毕	;

死亡夺走的是活人的性命，而不是死人的性命——那些完成使命的人安然长眠；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wikər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [huː] [stɪl] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['leɪbər][ɑːn] .

But	we	are	weaker	than	before	who	still	must	live	and	labor	on	.
但	我们	是	较弱	比	前	WHO	仍然	必须	居住	和	劳动	在	.

但是，我们这些仍然要生存和劳动的人，却比以前更加虚弱了。

[fɔːr; fər] [wen] [kʌm] [ker] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['hevi] ['bəːdənz] [brɪŋ] [ju: 'es][woʊ]

For	when	come	care	and	grief	to	us	,	and	heavy	burdens	bring	us	woe
为了	什么时候	来	关心	和	悲伤	到	我们	,	和	重的	负担	带来	我们	悲哀

,

,

,

当忧虑和悲伤降临到我们身上，沉重的负担给我们带来痛苦时，

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , ['helpf(ə)l] [frendz] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [liːnd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	miss	the	smiling	,	helpful	friends	on	whom	we	leaned	long	years	ago	.
我们	错过	这	微笑	,	有帮助	朋友们	在	谁	我们	倾斜	长的	年	前	.

我们怀念多年前那些笑容灿烂、乐于助人的朋友，我们曾依靠过他们。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['hæpi] , ['tendər] [weɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ju: 'es][mɜːrθ][ænd; ənd] [tʃɪr] ;

We	miss	the	happy	,	tender	ways	of	those	who	brought	us	mirth	and	cheer	;
我们	错过	这	快乐的	,	投标	方式	的	那些	WHO	带来	我们	欢笑	和	欢呼	;

我们怀念那些曾给我们带来欢乐和喜悦的人们的快乐和温柔；

[wi:; wi] ['nevər] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [nɪr]

We	never	gather	round	the	hearth	but	what	we	wish	our	friends	were	near
我们	绝不	收集	圆形的	这	炉	但	什么	我们	希望	我们的	朋友们	是	靠近

;
;
;

我们从未围坐在炉火旁，但我们多么希望朋友们就在身边；

[fɔ:r; fər] [pi:s] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] — [ə; eɪ]['kaɪndli][wɜ:rd] , [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

For	peace	is	born	of	simple	things	—	a	kindly	word	,	a	good	-	night	kiss	,
为了	和平	是	出生	的	简单的	事物	—	一个	亲切地	单词	,	一个	好的	-	夜晚	吻	,

因为和平源于简单的事物——一句友善的话语，一个晚安吻，

[ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ənd] [lʌv] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vænɪʃt] [dʒɔɪz][wi:; wi] [mɪs] .

The	prattle	of	a	babe	,	and	love	—	these	are	the	vanished	joys	we	miss	.
这	喋喋不休	的	一个	宝贝	,	和	爱	—	这些	是	这	消失了	喜悦	我们	错过	.

婴儿的咿呀学语和爱情——这些都是我们怀念的逝去的快乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['lɪt(ə)l] [fi:t]

LITTLE	FEET
小的	脚

小脚丫

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mju:zɪk][kwaɪt][soʊ] [swi:t]

There	is	no	music	quite	so	sweet
那里	是	不	音乐	相当	所以	甜的

没有比这更甜美的音乐了

[æz; əz] ['pætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi:z] [fi:t] .

As	patter	of	a	baby's	feet	.
作为	语调	的	一个	婴儿的	脚	.

如同婴儿的脚步声。

[hu:] ['nevər] ['hi:rz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l]

Who	never	hears	along	the	hall
WHO	绝不	听到	沿着	这	大厅

谁从没听过走廊里的声音

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['taɪni] [fi:t] [ðæt] [fɔ:l]

The	sound	of	tiny	feet	that	fall
这	声音	的	微小的	脚	那	落下

跌倒时发出的细小脚步声

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ]

Upon	the	floor	so	soft	and	low
之上	这	地面	所以	柔软的	和	低的

在柔软低矮的地板上

[æz; əz] ['i:gərli] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:r][goʊ] ,

As	eagerly	they	come	or	go	,
作为	急切地	他们	来	或者	去	,

他们来去匆匆，

[hæz; həz] [mɪst] , [noʊ] ['mætər] [hu:] [hi:; hi][bi:; bi] ,

Has	missed	,	no	matter	who	he	be	,
有	错过	,	不	事情	WHO	他	是	,

无论他是谁，都错过了机会。

['laɪfs] [moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɪmfəni] .
Life's most inspiring symphony .
生活的 最多 鼓舞人心 交响乐 .

人生中最鼓舞人心的交响曲。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz]
There is a music of the spheres
那里 是 一个 音乐 的 这 球体

天体音乐

[tu:] [faɪn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [ɪrz] ,
Too fine to ring in mortal ears ,
也 美好的 到 戒指 在 凡人 耳朵 ,

美妙绝伦，凡人听不见。

[jet] [nɑ:t] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd] [swi:t]
Yet not more delicate and sweet
然而 不是 更多的 精美的 和 甜的

然而，却并不比这更精致甜美。

[ðæn; ðən] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbi] [fi:t] ;
Than pattering of baby feet ;
比 打节拍 的 婴儿 脚 ;

比婴儿的脚步声还要轻柔;

[(h)weər'eə][aɪ] [hɪr] [ðæt] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]
Where'er I hear that pit - a - pat
哪里 我 听到 那 坑 - 一个 - 拍

无论我在哪里听到那轻快的拍子声

[wɪtʃ] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] [mæt] ,
Which falls upon the velvet mat ,
哪个 瀑布 之上 这 天鹅绒 垫 ,

落在天鹅绒垫子上，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dri:mi] [næp][aɪ][stɑ:rt]
Out of my dreamy nap I start
出去 的 我的 梦幻般的 午睡 我 开始

我从美梦中醒来，开始

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['ekoʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
And hear the echo in my heart .
和 听到 这 回声 在 我的 心 .

听听我心中的回响。

- [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [wɜ:rdz]
' Tis difficult to put in words
- 的 难的 到 放 在 字

很难用语言表达。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bɜ:rdz] ,
The music of the summer birds ,
这 音乐 的 这 夏天 鸟类 ,

夏日鸟儿的鸣叫声，

[jet] [fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
Yet far more difficult a thing —
然而 远的 更多的 难的 一个 事物 —

然而，还有一件更难的事情——

[ə; eɪ]['lɪrɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pætərɪŋ] ;
A lyric for that pattering ;
一个 歌词 为了 那 打节拍 ;

为这种节奏谱写的歌词;

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

Here	is	a	music	telling	me
这里	是	一个	音乐	讲述	我

这是音乐在告诉我

[ʌv; əv]['goʊldən][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ;

Of	golden	joys	that	are	to	be	;
的	金的	喜悦	那	是	到	是	;

即将到来的金色喜悦;

[ʌn'herəldɪd] [baɪ][hɔːrnz][ænd; ənd] [drʌmz] ,

Unheralded	by	horns	and	drums	,
默默无闻	经过	角	和	鼓	,

没有号角和鼓声的预兆,

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːgl] ['kɔːlər] [kʌmz] .

To	me	a	regal	caller	comes	.
到	我	一个	尊贵	呼叫者	来	.

一位尊贵的来访者来到我面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[naʊ] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][laɪ][ænd; ənd] [hɪr]

Now	on	my	couch	I	lie	and	hear
现在	在	我的	长椅	我	说谎	和	听到

现在我躺在沙发上，听着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːdlər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,

A	little	toddler	coming	near	,
一个	小的	学步的儿童	未来	靠近	,

一个蹒跚学步的小孩走了过来,

['kʌmɪŋ] [raɪt] ['boʊldli][tuː; tə][maɪ] [pleɪs]

Coming	right	boldly	to	my	place
未来	正确的	大胆地	到	我的	地方

径直大步来到我家

[tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [her] [ænd; ənd][pæt][maɪ] [feɪs] ,

To	pull	my	hair	and	pat	my	face	,
到	拉	我的	头发	和	拍	我的	脸	,

揪我的头发，拍我的脸,

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][maɪ][eɪdʒ][ɔːr][saɪz] ,

Undaunted	by	my	age	or	size	,
无所畏惧	经过	我的	年龄	或者	尺寸	,

年龄和体型丝毫不影响我的气馁,

[nɔːr] ['kerɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][waɪz] —

Nor	caring	that	I	am	not	wise	—
也不	关怀	那	我	是	不是	明智的	—

也不在意我是否聪明——

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃæm]

A	visitor	devoid	of	sham
一个	游客	缺乏	的	假

一位不虚伪的访客

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Who	loves	me	just	for	what	I	am	.
WHO	爱	我	只是	为了	什么	我	是	.

谁爱我，仅仅因为我是什么样的人。

[ðɪs] [sɔːft] [loʊ] ['mjuːzɪk] [telz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
This soft low music tells to me
这 柔软的 低的 音乐 讲述 到 我

这柔和低沉的音乐告诉我

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
In just a minute I shall be
在 只是 一个 分钟 我 将 是

再过一会儿我就会

[meɪd] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] ,
Made captive by a thousand charms ,
制成 俘虏 经过 一个 千 魅力 ,

被千百种魅力所俘虏,

[held] [fæst][baɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ,
Held fast by chubby little arms ,
握住 快速地 经过 胖乎乎的 小的 武器 ,

被胖乎乎的小胳膊紧紧抓住,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ]
For there is one upon the way
为了 那里 是 一 之上 这 方式

因为路上有一位

[huː] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [pleɪ] .
Who thinks the world was made for play .
WHO 思考 这 世界 曾是 制成 为了 玩 .

谁认为世界是为玩乐而造的?

[oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæts] [hæf][soʊ] [swiːt]
Oh , where's the sound that's half so sweet
哦 , 在哪里? 这 声音 那就是 一半 所以 甜的

哦,那半甜美的声音在哪里?

[æz; əz] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbi] [fiːt] ?
As pattering of baby feet ?
作为 打节拍 的 婴儿 脚 ?

像婴儿的脚步声吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
JUST LIKE A MAN
只是 喜欢 一个 男人

就像一个男人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] :
This is the phrase they love to say :
这 是 这 短语 他们 爱 到 说 :

这是他们最爱说的一句话:

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

"简直像个男人!"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [streɪ] :
" You can hear it wherever you chance to stray :
" 你 能 听到 它 无论 你 机会 到 流浪 :

"无论你走到哪里,都能听到它:

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The wife of the toiler , the queen of the king ,
" 这 妻子 的 这 苦力 , 这 女王 的 这 国王 ,

“劳动者的妻子，国王的王后，

[ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪ] [nuː] ['wedɪŋ] - [rɪŋ]
The bride with the shiny new wedding - ring
这 新娘 和 这 闪亮的 新的 婚礼 - 戒指

新娘手上戴着闪亮的新结婚戒指

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] , [tuː] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [seks] [wɪl] [flɪŋ] ,
And the grandmothers , too , at our sex will fling ,
和 这 祖母们 , 也 , 在 我们的 性别 将要 一扔 ,

就连祖母们，也会对我们这种性别的人感到不满。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" ['kræŋki] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [groʊ] :
" Cranky and peevish at times we grow :
" 暴躁的 和 易怒的 在 时代 我们 生长 :

“我们有时会变得暴躁易怒：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['boʊstfl] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] :
" Now and then boastful of what we know :
" 现在 和 然后 自夸 的 什么 我们 知道 :

我们偶尔会夸耀自己所掌握的知识：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [wət'evər] ['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] —
" Whatever our failings from day to day —
" 任何 我们的 缺点 从 天 到 天 —

“无论我们每天有哪些不足——

['stɪndʒi] , [ɔːr] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ə'weɪ] —
Stingy , or giving our goods away —
小气 , 或者 给予 我们的 商品 离开 —

吝啬，或者慷慨地赠送我们的东西——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] ,
With a toss of her head , she is sure to say ,
和 一个 折腾 的 她 头 , 她 是 当然 到 说 ,

她一定会甩甩头说：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [ˌʌnə'naʊnst] [st'reɪndʒəz][wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] [tiː] :
" **Unannounced strangers we bring to tea :**
" 未事先宣布的 陌生人 我们 带来 到 茶 :

“我们不请自来的陌生人来喝茶:

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" **Just like a man !**
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人!”

" ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['evri] [prə'praɪəti] :
" **Heedless of every propriety :**
" 鲁莽 的 每一个 礼 :

“全然不顾礼节:

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" **Just like a man !**
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人!”

" ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][s'pendz][fɔːr; fər][spæts]
" **Grumbling at money she spends for spats**
" 抱怨 在 钱 她 花费 为了 争吵

她抱怨自己花钱打架

[ænd; ənd] ['fɪlmi] ['dresɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][hæts] ,
And filmy dresses and gloves and hats ,
和 电影 连衣裙 和 手套 和 帽子 ,

还有薄纱裙、手套和帽子,

[jet] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['staɪlɪʃli] [gɑːrbd] , [ænd; ənd] [ðæts]
Yet wanting her stylishly garbed , and that's
然而 想要 她 时尚地 盛装 , 和 那就是

然而，我希望她穿着时尚，就是这样。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] ! "
" **Just like a man ! "**
" 只是 喜欢 一个 男人 ! "

“真像个男人!”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
" **Just Like A Man**
" 只是 喜欢 一个 男人

《就像一个男人》

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] .
" **From a charcoal drawing by W . T . Benda .**
" 从 一个 木炭 绘画 经过 W . T . 本达 .

“根据 WT Benda 的炭笔画创作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['wɑːntɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] :
Wanting attention from year to year :
想要 注意力 从 年 到 年 :

想要年复一年地获得关注:

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" **Just like a man !**
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人!”

" ['siːmɪŋli] ['helpləs] [wen] [ʃiːz] [nɑːt] [nɪr] :
" **Seemingly helpless when she's not near :**
" 似乎 无助 什么时候 她是 不是 靠近 :

"当她不在身边时，她似乎很无助:

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" **Just like a man !**
" 只是 喜欢 一个 男人 !

"简直像个男人！"

" ['trʌb(ə)lsəm] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][dɪ'mɜːr] ,
" **Troublesome often , and quick to demur ,**
" 麻烦的 经常 , 和 快的 到 异议 ,

"常常惹麻烦，而且总是很快推诿。"

[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Still remaining the boys we were ,
仍然 其余的 这 男孩们 我们 是 ,

我们依然是原来的我们，

[jet] [suːðd] [ænd; ənd] [blest] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :
Yet soothed and blest by the love of her :
然而 舒缓 和 祝福 经过 这 爱 的 她 :

然而，她给予他的爱抚慰和祝福:

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" **Just like a man !**
" 只是 喜欢 一个 男人 !

"简直像个男人！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 50]**
" [页 -]

[第50页]

['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊlt]
CLINCHING THE BOLT
锁定胜局 这 螺栓

拧紧螺栓

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [dʒʌst][æn; ən]['ekstrə][tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊlt] [sɪ'kjʊr] ,
It needed just an extra turn to make the bolt secure ,
它 需要 只是 一个 额外的 转动 到 制作 这 螺栓 安全的 ,

只需再拧紧一下螺栓即可。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
A few more minutes on the job and then the work was sure ;
一个 很少 更多的 分钟 在 这 工作 和 然后 这 工作 曾是 当然 ;

再干几分钟，工作就完成了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði]['ekstrə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [θruː] ,
But he begrudged the extra turn , and when the task was through ,
但 他 心存怨恨 这 额外的 转动 , 和 什么时候 这 任务 曾是 通过 ,

但他很不情愿多做一轮，任务完成后，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪ'per] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
The man was back for more repairs in just a day or two .
这 男人 曾是 后退 为了 更多的 维修 在 只是 一个 天 或者 二 .

仅仅过了一两天，那人又回来进行更多维修。

[tuː] [men][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz]['oʊnli] [fer] ,
Two men there are in every place , and one is only fair ,
二 男人 那里 是 在 每一个 地方 , 和 一 是 仅有的 公平的 ,

任何地方都有两个人，其中一个还算不错。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪvz] [ðə; ði]['ekstrə][tɜːrn][tuː; tə] ['evri] [boʊlt] [ðæts] [ðer; ðər] ;

The	other	gives	the	extra	turn	to	every	bolt	that's	there	;
这	其他	给予	这	额外的	转动	到	每一个	螺栓	那就是	那里	;

另一个装置则让每个螺栓都多转一圈;

[wʌn][mæn][ɪz][slɪp] - [ʃɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt] ,

One	man	is	slip	-	shod	in	his	work	and	eager	to	be	quit	,
一	男人	是	滑	-	鞋子	在	他的	工作	和	渴望的	到	是	辞职	,

一个人工作马虎，一心想辞职。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [liːvz] [ə; eɪ][tæsk][ʌn'tɪl] ['hiːz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	other	never	leaves	a	task	until	he's	sure	of	it	.
这	其他	绝不	树叶	一个	任务	直到	他是	当然	的	它	.

另一个人不到万无一失绝不罢休。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	difference	'	twixt	good	and	bad	is	not	so	very	much	,
这	不同之处	-	中间	好的	和	坏的	是	不是	所以	非常	很多	,

好与坏之间的差别并没有那么大。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] , [æn; ən]['ekstrə][tɜːrn][ɔːr] [tʌtʃ] ,

A	few	more	minutes	at	the	task	,	an	extra	turn	or	touch	,
一个	很少	更多的	分钟	在	这	任务	,	一个	额外的	转动	或者	触碰	,

再多花几分钟，多转一圈或多点一下，

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [fjuː]

A	final	test	that	all	is	right	—	and	yet	the	men	are	few
一个	最终的	测试	那	全部	是	正确的	—	和	然而	这	男人	是	很少

最终考验，一切正常——然而，人手却寥寥无几。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðiːz] ['ekstrə] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

Who	seem	to	think	it	worth	their	while	these	extra	things	to	do	.
WHO	似乎	到	思考	它	值得	他们的	尽管	这些	额外的	事物	到	做	.

他们似乎认为做这些额外的事情是值得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

The	poor	man	knows	as	well	as	does	the	good	man	how	to	work	,
这	贫穷的	男人	知道	作为	出色地	作为	做	这	好的	男人	如何	到	工作	,

穷人和好人一样懂得如何工作。

[bʌt; bət][wʌn] [teɪks] [praɪd][ɪn] ['evri] [tæsk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪks][tuː; tə] [ʃɜːrk] ;

But	one	takes	pride	in	every	task	,	the	other	likes	to	shirk	;
但	一	需要	自豪	在	每一个	任务	,	这	其他	点赞	到	推脱	;

但一个对每项任务都引以为豪，另一个却喜欢偷懒;

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [wʌn] [siːks] [hɪz; ɪz] [peɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] ,

With	just	as	little	as	he	can	,	one	seeks	his	pay	to	earn	,
和	只是	作为	小的	作为	他	能	,	一	寻找	他的	支付	到	赚	,

他竭尽所能，只求获得应有的报酬。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ðə; ði][boʊlt] [ðæt] ['klɪntʃɪŋ] , ['ekstrə][tɜːrn] .

The	good	man	always	gives	the	bolt	that	clinching	,	extra	turn	.
这	好的	男人	总是	给予	这	螺栓	那	锁定胜局	,	额外的	转动	.

好人总会再拧紧螺栓，确保万无一失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hɪz; ɪz] [pɑː]

HIS	PA
他的	宾夕法尼亚州

他的私人助理

[sʌm; səm] ['fɛlɚz] - ['pɑː] [siːm] ['ɔːf(ə)l] [oʊld] ,

Some	fellers	'	pas	seem	awful	old	,
一些	伙计们	-	帕斯	似乎	可怕	老的	,

有些家伙的过往经历看起来非常陈旧，

[æn; ən] - [tɔːk] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skoʊld] ,

An	'	talk	like	they	was	going	to	scold	,
一个	-	讲话	喜欢	他们	曾是	去	到	骂	,

他们说话的口气好像要责骂似的。

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['hɛrz] [ɔːl] [gɔːn] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['nevər] [grɪn]

An	'	their	hair's	all	gone	,	an	'	they	never	grin
一个	-	他们的	头发的	全部	已消失	,	一个	-	他们	绝不	咧嘴笑

他们的头发都掉光了，而且他们再也不笑了。

[ɔːr] ['hɑːlər] [æn; ən] - [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

Or	holler	an	'	shout	when	they	come	in	.
或者	抱怨	一个	-	喊	什么时候	他们	来	在	.

或者在他们进来时大声喊叫。

[ðeɪ] [dəunt] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [æn; ən] - [pleɪ]

They	don't	get	out	in	the	street	an	'	play
他们	不	得到	出去	在	这	街道	一个	-	玩

他们不会到街上玩耍。

[ðə; ði] [wei] [maɪn] [dʌz] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .

The	way	mine	does	at	the	close	of	day	.
这	方式	矿	做	在	这	关闭	的	天	.

就像我的手机在一天结束时那样。

[its] [dʒʌst] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ,

It's	just	as	funny	as	it	can	be	,
它是	只是	作为	有趣的	作为	它	能	是	,

它真是太搞笑了。

[bʌt; bət] [maɪ] [pɑː] ['dʌznt] [siːm] [oʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	my	pa	doesn't	seem	old	to	me	.
但	我的	帕	不	似乎	老的	到	我	.

但我感觉我爸爸并不老。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [oʊld] , [æn; ən] - [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

He	doesn't	look	old	,	an	'	he	throws	a	ball	,
他	不	看	老的	,	一个	-	他	投掷	一个	球	,

他看起来不老，而且还会扔球。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɝːvz] [æn; ən] - [ɔːl] ,

Just	like	a	boy	,	with	the	curves	an	'	all	,
只是	喜欢	一个	男生	,	和	这	曲线	一个	-	全部	,

就像个男孩，身材曲线玲珑有致。

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [kɪdz] [baɪ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [neɪmz] , [tuː] ,

An	'	he	knows	the	kids	by	their	first	names	,	too	,
一个	-	他	知道	这	孩子们	经过	他们的	第一的	姓名	,	也	,

而且他还能叫出孩子们的名字。

[æn; ən] - [sez] [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [nuː] .

An	'	says	they're	just	like	the	boys	he	knew	.
一个	-	说道	它们是	只是	喜欢	这	男孩们	他	知道	.

安说他们就像他认识的那些男孩一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] [skerd] [plʌm] [stɪf]

Some	of	the	fellers	are	scared	plumb	stiff
一些	的	这	伙计们	是	害怕的	垂直	僵硬的

有些家伙吓得魂飞魄散。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [nɪr] - [ɪm] [æn; ən] - [ækt][æz; əz] [ɪf]

When	their	fathers	are	near	'	em	an	'	act	as	if
什么时候	他们的	父亲们	是	靠近	-	呃	一个	-	行为	作为	如果

当他们的父亲在他们身边时，他们的行为就好像

[ðeɪ] [wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

They	wuz	doing	wrong	if	they	made	a	noise	,
他们	伍兹	正在做	错误的	如果	他们	制成	一个	噪音	,

如果他们发出噪音，那就是做错了。

[bʌt; bət][maɪ][pɑː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

But	my	pa	seems	to	be	one	of	the	boys	.
但	我的	帕	似乎	到	是	一	的	这	男孩们	.

但我爸爸看起来却像个男孩子。

[its] ['fʌni] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ]['nevər][kæn; kən]

It's	funny	,	but	,	somehow	,	I	never	can
它是	有趣的	,	但	,	不知何故	,	我	绝不	能

说来也怪，但不知为何，我总是.....

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][pɑː][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] .

Think	of	my	pa	as	a	grown	-	up	man	.
思考	的	我的	帕	作为	一个	生长	-	向上	男人	.

把我爸爸想象成一个成年男人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fraʊn] [æn; ən] - [hiː; hi] ['dʌznt] [skoʊld] ,

He	doesn't	frown	an	'	he	doesn't	scold	,
他	不	皱眉	一个	-	他	不	骂	,

他既不皱眉也不责骂，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['dʌznt] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wəz][oʊld] .

An	'	he	doesn't	act	as	though	he	wuz	old	.
一个	-	他	不	行为	作为	尽管	他	伍兹	老的	.

而且他看起来一点也不像个老人。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

He	talks	of	the	things	I	want	to	know	,
他	会谈	的	这	事物	我	想	到	知道	,

他谈到了我想知道的事情，

[dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , [æn; ən] - [soʊ] ,

Just	like	one	of	our	gang	,	an	'	so	,
只是	喜欢	一	的	我们的	帮派	,	一个	-	所以	,

就像我们帮派里的一个成员一样，就这样。

[wen'evər] [wɪə(r)] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi]

Whenever	we're	out	,	it	seems	that	he
每当	是	出去	,	它	似乎	那	他

每当我们外出时，他似乎总是在那里。

[ɪz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][pæl][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Is	more	like	a	pal	than	a	pa	to	me	.
是	更多的	喜欢	一个	朋友	比	一个	帕	到	我	.

对我来说，他更像是朋友而不是爸爸。

" [hɪz; ɪz] [pɑː]

"	His	Pa
"	他的	宾夕法尼亚州

“他爸爸

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊər] .

"	From	a	painting	by	M	.	L	.	Bower	.
"	从	一个	绘画	经过	M	.	L	.	鲍尔	.

“出自 ML Bower 的一幅画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɪg'zæmp(ə)l]

EXAMPLE

例子

例子

[pər'hæps][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Perhaps	the	victory	shall	not	come	to	me	,
也许	这	胜利	将	不是	来	到	我	,

或许胜利不会属于我。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][aɪ] [siːk] ,

Perhaps	I	shall	not	reach	the	goal	I	seek	,
也许	我	将	不是	抵达	这	目标	我	寻找	,

或许我无法达成我所追求的目标，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wiːk]

It	may	be	at	the	last	I	shall	be	weak
它	可能	是	在	这	最后的	我	将	是	虚弱的

或许到最后，我会变得软弱。

[ænd; ənd]['fɔːltər][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][aɪ] [siː] ;

And	falter	as	the	promised	land	I	see	;
和	犹豫不决	作为	这	承诺	土地	我	看	;

而我所看到的应许之地，却也摇摇欲坠；

[jet] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]

Yet	I	must	try	for	it	and	strive	to	be
然而	我	必须	尝试	为了	它	和	努力	到	是

但我必须努力争取，力争成为那样的人。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ɪz] .

All	that	a	conqueror	is	.
全部	那	一个	征服者	是	.

这就是征服者的一切特质。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] ,

On	to	the	peak	,
在	到	这	顶峰	,

向顶峰进发，

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ][kɔːl] — [ðɪs] [weɪ] [laɪz] ['vɪktəri] !

Must	be	my	call	—	this	way	lies	victory	!
必须	是	我的	称呼	—	这	方式	谎言	胜利	!

必须由我来决定——胜利就在这条路上!

[bɔɪ] , [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spiːk] .

Boy	,	take	my	hand	and	hear	me	when	I	speak	.
男生	,	拿	我的	手	和	听到	我	什么时候	我	说话	.

孩子，握住我的手，听我说话。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][goʊl] .

There	is	the	goal	.
那里	是	这	目标	.

这就是目标。

[ɪn] ['ɑːnər] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] .
In honor make the fight .
在 荣誉 制作 这 斗争 .

为了荣誉而战。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
I may not reach it but , my boy , you can .
我 可能 不是 抵达 它 但 , 我的 男生 , 你 能 .

我可能达不到，但孩子，你可以。

[klɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] ,
Cling to your faith and work with all your might ,
黏着 到 你的 信仰 和 工作 和 全部 你的 可能 ,

坚守你的信仰，竭尽全力去工作。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][heɪl][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Some day the world shall hail you as a man .
一些 天 这 世界 将 冰雹 你 作为 一个 男人 .

总有一天，世人会把你当作真正的男子汉来称赞。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [jʊr; jər] ['hæpi] [deɪ] ,
And when at last shall come your happy day ,
和 什么时候 在 最后的 将 来 你的 快乐的 天 ,

而当你的幸福之日最终到来时，

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] .
Enough for me that I have shown the way .
足够的 为了 我 那 我 有 所示 这 方式 .

对我来说，我已经指明了方向，这就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk]
WINDING THE CLOCK
绕线 这 钟

给时钟上弦

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [maɪ][oʊld] ['grænfɑːðər] [sed]
When I was but a little lad , my old Grandfather said
什么时候 我 曾是 但 一个 小的 小伙子 , 我的 老的 祖父 说

当我还是个小男孩的时候，我的老祖父说

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] [bʌt; bət][hiː; hi] , [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][taɪm][fɔːr; fər][bed] ,
That none should wind the clock but he , and so , at time for bed ,
那 没有任何 应该 风 这 钟 但 他 , 和 所以 , 在 时间 为了 床 ,

除了他以外，谁都不能给钟上弦，所以，到了睡觉时间，

['hiːd] ['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kiː] [kept] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
He'd fumble for the curious key kept high upon the shelf
他会 摸索 为了 这 好奇的 钥匙 保留 高的 之上 这 架子

他会摸索着找到放在架子高处的那把奇特的钥匙。

[ænd; ənd][set][ə'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tæsk] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər][hɪm'self] .
And set aside that little task entirely for himself .
和 放 旁边 那 小的 任务 完全 为了 他自己 .

他把这项小任务完全留给了自己。

[ɪn] [taɪm] ['grænfɑːðər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['duːti] [fel]
In time Grandfather passed away , and so that duty fell
在 时间 祖父 通过了 离开 , 和 所以 那 责任 跌倒

后来祖父去世了，这项责任也就落到了祖父身上。

['ʌntə,ʌntu][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['wiːkli] ['kʌstəm] [wel] ;
Unto my Father , who performed the weekly custom well ;
到 我的 父亲 , WHO 执行 这 每周 风俗 出色地 ;

献给我的父亲，他每周都遵守习俗；

[hiː; hi] [held] [ðæt] [klɑːks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] ['kerləs] ['pɝːsənz] [wuːnd] ,
He held that clocks were not to be by careless persons wound ,
他 握住 那 时钟 是 不是 到 是 经过 粗心 人 伤口 ,

他认为，粗心大意的人不应该随意给钟表上弦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] [ɔːr] [muːv] [ðə; ði] [hændz] [ə'raʊnd] .
And he alone should turn the key or move the hands around .
和 他 独自的 应该 转动 这 钥匙 或者 移动 这 双手 大约 .

只有他才能转动钥匙或移动双手。

[aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tæsk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
I envied him that little task , and wished that I might be
我 令人羡慕 他 那 小的 任务 , 和 希望 那 我 可能 是

我羡慕他能完成那项小任务，也希望自己也能做到。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] ;
The one to be entrusted with the turning of the key ;
这 一 到 是 受托 和 这 转弯 的 这 钥匙 ;

受托转动钥匙的人；

[bʌt; bət] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [bɪt] [ʌv; əv] [ker]
But year by year the clock was his exclusive bit of care
但 年 经过 年 这 钟 曾是 他的 独家的 少量 的 关心

但年复一年，这只钟成了他唯一珍爱的东西。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [keɪm] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [her] .
Until the day the angels came and smoothed his silver hair .
直到 这 天 这 天使 来了 和 平滑 他的 银 头发 .

直到有一天，天使降临，抚平了他银白的头发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tæsk] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [duː] , [laɪk] [ðoʊz] [huːv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]
To - day the task is mine to do , like those who've gone before
到 - 天 这 任务 是 矿 到 做 , 喜欢 那些 谁有 已消失 前

今天，这项任务由我来完成，就像那些先辈们一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðæt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['glæsi] [dɔːr] ,
I am a jealous guardian of that round and glassy door ,
我 是 一个 嫉妒的 监护人 的 那 圆形的 和 玻璃状 门 ,

我是那扇圆形玻璃门的守护者，我对此充满嫉妒。

[ænd; ənd] - [tɪl] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ['gɑːdz] ['mesɪndʒər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːk]
And ' til at my chamber door God's messenger shall knock
和 - 直到 在 我的 房间 门 神的 信使 将 敲

直到神的使者敲响我的房门。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] .
To me alone shall be reserved the right to wind the clock .
到 我 独自的 将 是 预订的 这 正确的 到 风 这 钟 .

只有我才有权给时钟上弦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] [niːd]
THE NEED
这 需要

需求

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][æn; ən] - ['smoʊkɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][paɪps] , [dɪ'skʌsɪn] - [θɪŋz] ,
We were settin ' there an ' smokin ' of our pipes , discussin ' things ,
我们 是 塞廷 - 那里 一个 - 吸烟 - 的 我们的 管道 , 讨论 - 事物 ,

我们坐在那里抽着烟斗，聊着天。

[laɪk] ['lɪkɝ] , [voʊts][fɔːr; fər] ['wɪmən] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - [θroʊnz] [oʊ] - [kɪŋz] ,
Like licker , votes for wimmin , an ' the totterin ' thrones o ' kings ,
喜欢 舔食者 , 投票 为了 女人 , 一个 - 这 - - 王座 o - 国王 ,

就像舔舐者，投票给女人，以及摇摇欲坠的国王宝座，

[wen] [hiː; hi][ʌps][æn; ən] - [stroʊks] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [sez] [tiː] - [ˌem 'iː] :
When he ups an ' strokes his whiskers with his hand an ' says t ' me :
什么时候 他 UPS 一个 - 笔画 他的 胡须 和 他的 手 一个 - 说道 t - 我 :

当他起身用手抚摸胡须，对我说：

" ['tʃeɪndʒɪn] - [lɔːz] [æn; ən] - ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [eint] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" Changin ' laws an ' legislatures ain't , as fur as I can see ,
" 变化 - 法律 一个 - 立法机构 不是 , 作为 毛皮 作为 我 能 看 ,

“就我所见，改变法律和立法机构并不是办法，

['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrld] [mʌtʃ] ['betər] , [ən'les] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][kæn; kən]
Goin ' to make this world much better , unless somehow we can
戈因 - 到 制作 这 世界 很多 更好的 , 除非 不知何故 我们 能

除非我们能以某种方式做到这一点，否则我会让这个世界变得更美好。

[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [æn; ən] - [ə; eɪ]['faɪnər][sɔːrt][oʊ] - [mæn] .
Find a way to make a better an ' a finer sort o ' man .
寻找 一个 方式 到 制作 一个 更好的 一个 - 一个 更精细 种类 o - 男人 .

想办法培养出更好、更优秀的人。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [eint] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːts][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['sɪstəmz] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
" The trouble ain't with statutes or with systems — not at all ;
" 这 麻烦 不是 和 法规 或者 和 系统 — 不是 在 全部 ;

“问题不在于法规或制度——根本不是；

[its] [wɪð; wɪθ]['hjuːmənz][ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk][wiː; wi] [er] [æn; ən] - [ðer; ðər] ['peti] [weɪz] [æn; ən] - [smɔːl] .
It's with humans jus ' like we air an ' their petty ways an ' small .
它是 和 人类 果汁 - 喜欢 我们 空气 一个 - 他们的 小气 方式 一个 - 小的 .

人类就像空气一样，他们琐碎而渺小。

[wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪn] - [lɔː] - [bʊks] [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr][rɛgjəleɪtɪn] - [ruːlz]
We could stop our writin ' law - books an ' our regulatin ' rules
我们 可以 停止 我们的 写作 - 法律 - 图书 一个 - 我们的 调节素 - 规则

我们可以停止编写法律书籍和制定规章制度。

[ɪf] [ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænhʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .
If a better sort of manhood was the product of our schools .
如果 一个 更好的 种类 的 男子气概 曾是 这 产品 的 我们的 学校 .

如果我们的学校能够培养出更优秀的男性气质。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [er] ['niːdɪn] - ['iznt] ['raɪtɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][pen]
For the things that we air needin ' isn't writin ' from a pen
为了 这 事物 那 我们 空气 需要 - 不是 写作 - 从 一个 笔

因为我们真正需要的，并非是用笔书写。

[ɔːr][bɪgə(r)] ['gʌnz][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪgə(r)] [taɪp] [ʌv; əv][men] .
Or bigger guns to shoot with , but a bigger type of men .
或者 大 枪支 到 射击 和 , 但 一个 大 类型 的 男人 .

或者需要更大的枪支，但也要需要体型更大的士兵。

" [ðə; ði] [niːd]
" The Need
" 这 需要

“需求”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['pruːt] ['kɑːrtər] .
" From a painting by Pruett Carter .
" 从 一个 绘画 经过 普鲁特 卡特 .

“出自普鲁特·卡特的一幅画作。”

" [aɪ] ['rekən] [ɔːl] [ðiːz] ['prɔːbləms] [er] [dʒest] ['ɔːrnəri] [laɪk] [ðə; ði] [wiːdz] .
" I reckon all these problems air jest ornery like the weeds .
" 我 估计 全部 这些 问题 空气 笑话 脾气暴躁 喜欢 这 杂草 .

“我觉得所有这些问题都像杂草一样顽固难除。”

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [sɔɪl] [ðæt] ['ɔːtə] ['nɜːrɪʃ] ['oʊnli] ['diːsnt] [diːdz] ,
They grow in soil that oughta nourish only decent deeds ,
他们 生长 在 土壤 那 应该 滋养 仅有的 体面的 契约 ,

它们生长在只应滋养美好行为的土壤中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[æn; ən] - [ðeɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [æn; ən] - [fret] [ˌjuː 'es] [wen] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪn] -
An ' they waste our time an ' fret us when , if we were thinkin '
一个 - 他们 浪费 我们的 时间 一个 - 烦恼 我们 什么时候 , 如果 我们 是 思考 -
[streɪt]
straight
直的

他们浪费我们的时间，让我们焦虑不安，而如果我们能理性思考的话。

[æn; ən] - ['lɪvɪn] - [raɪt] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] .
An ' livin ' right , they wouldn't be so terrible and great .
一个 - 生活 - 正确的 , 他们 不会 是 所以 糟糕的 和 伟大的 .

如果他们生活方式正确，就不会那么糟糕，也不会那么伟大。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [niːdz] [noʊ] ['snæfl] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ] [oʊ'paɪn] ,
A good horse needs no snaffle , an ' a good man , I opine ,
一个 好的 马 需求 不 衔铁 , 一个 - 一个 好的 男人 , 我 意见 ,

我认为，一匹好马不需要衔铁，一个好人也不需要衔铁。

['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [laɪn] .
Doesn't need a law to check him or to force him into line .
不 需要 一个 法律 到 查看 他 或者 到 力量 他 进入 线 .

不需要法律来约束他或强迫他守规矩。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [stɑːrt] [ɪn] ['tiːtʃɪn] - [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
" If we ever start in teachin ' to our children , year by year ,
" 如果 我们 曾经 开始 在 教学 - 到 我们的 孩子们 , 年 经过 年 ,

“如果我们开始逐年教导我们的孩子，

[haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [les] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
How to live with one another , there'll be less o ' trouble here .
如何 到 居住 和 一 其他 , 将会 是 较少的 o - 麻烦 这里 .

如何彼此和睦相处，这里就会少些麻烦。

[ɪf] [wiːd] [tiːtʃ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['neɪbər] [æn; ən] - [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['ɑːnɚz] [weɪz] ,
If we'd teach ' em how to neighbor an ' to walk in honor's ways ,
如果 我们会 教 - 呃 如何 到 邻居 一个 - 到 走 在 荣誉的 方式 ,

如果我们能教他们如何与邻为善，如何以正直的方式行事，

[wi:; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l] ['evri] ['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][oʊ] - [mæn][kæn; kən] [reɪz] .

We	could	settle	every	problem	which	the	mind	o	'	man	can	raise	.
我们	可以	定居	每一个	问题	哪个	这	头脑	o	-	男人	能	增加	.

我们可以解决人类能提出的所有问题。

[wʌt] [wɪə(r)] ['ni:dɪn] - ['iznt] ['sɪstəmz] [ɔ:r][sʌm; səm][rɛgjəleɪtɪn] - [plæn] ,

What	we're	needin	'	isn't	systems	or	some	regulatin	'	plan	,
什么	是	需要	-	不是	系统	或者	一些	调节素	-	计划	,

我们需要的不是制度或监管计划，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪgə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ]['faɪnər][æn; ən] - [ə; eɪ] [trʊ] [taɪp] [oʊ] - [mæn] .

But	a	bigger	an	'	a	finer	an	'	a	truer	type	o	'	man	.
但	一个	大	一个	-	一个	更精细	一个	-	一个	更真实	类型	o	-	男人	.

但要成为一个更伟大、更优秀、更真实的人。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[ten] - ['fɪŋgərd] [maɪs]

TEN	-	FINGERED	MICE
十	-	用手指	会议

十指鼠

[wen] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪz] ['naɪsli] ['frɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ti:] ,

When	a	cake	is	nicely	frosted	and	it's	put	away	for	tea	,
什么时候	一个	蛋糕	是	很好	磨砂	和	它是	放	离开	为了	茶	,

当蛋糕被精心装饰好，收起来准备享用下午茶时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz][trɪm][ænd; ənd]['prɑ:pər][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [keɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

And	it	looks	as	trim	and	proper	as	a	chocolate	cake	should	be	,
和	它	看起来	作为	修剪	和	恰当的	作为	一个	巧克力	蛋糕	应该	是	,

它看起来就像一块完美的巧克力蛋糕，外形精致又美观。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:]['pʌz(ə)l][ju:; jʊ][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ]

Would	it	puzzle	you	at	evening	as	you	brought	it	from	the	ledge
会	它	谜	你	在	晚上	作为	你	带来	它	从	这	壁架

傍晚时分，当你把它从窗台上拿下来时，你会不会感到困惑?

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [smu:ð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [edʒ] ?

To	find	the	chocolate	missing	from	its	smooth	and	shiny	edge	?
到	寻找	这	巧克力	丢失的	从	它是	光滑的	和	闪亮的	边缘	?

找到它光滑闪亮边缘缺失的巧克力吗?

[æz; əz][ju:; jʊ] [vju:d] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] ,

As	you	viewed	the	cake	in	sorrow	would	you	look	around	and	say	,
作为	你	已查看	这	蛋糕	在	悲哀	会	你	看	大约	和	说	,

当你悲伤地看着蛋糕时，你会环顾四周并说：

" [hu:z] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [pleɪ] ?

"	Who's	been	nibbling	in	the	pantry	when	he	should	have	been	at	play	?
"	谁是	到过	轻咬	在	这	食品储藏室	什么时候	他	应该	有	到过	在	玩	?

"谁本该玩耍的时候却在食品储藏室里偷吃东西？"

" [ænd; ənd] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊk] ['gɪlti] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌŋgərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][slaɪs] ,

"	And	if	little	eyes	look	guilty	as	they	hungered	for	a	slice	,
"	和	如果	小的	眼睛	看	有罪的	作为	他们	饥饿	为了	一个	片	,

"如果孩子们渴望吃上一口时，眼中流露出愧疚之色，

[wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] ['dædz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][maɪs] ?

Would	you	take	Dad's	explanation	that	it	must	have	been	the	mice	?
会	你	拿	爸爸的	解释	那	它	必须	有	到过	这	小鼠	?

你会相信爸爸的解释，认为那一定是老鼠干的吗?

[oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['frɔːstɪd] [keɪk]
Oh , I'm sorry for the household that can keep a frosted cake
哦 , 我是 对不起 为了 这 家庭 那 能 保持 一个 磨砂 蛋糕

哦，我真同情那些能保存好糖霜蛋糕的家庭。

[smuːð] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [θruː] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst]
Smooth and perfect through the daytime , for the hearts of them must
光滑的 和 完美的 通过 这 白天 , 为了 这 心 的 他们 必须

[eɪk] —
ache —
疼痛 —

白天一切都平静完美，因为他们的内心一定在痛苦——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
For it must be very lonely to be living in a house
为了 它 必须 是 非常 孤独 到 是 活的 在 一个 房子

因为独自住在房子里一定很孤独。

[wer] [ðə; ði] ['pæntriz] ['nevər] ['rævɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][glæd][ten] - ['fɪŋgərd] [maʊs] .
Where the pantry's never ravaged by a glad ten - fingered mouse .
在哪里 这 食品储藏室 绝不 饱受蹂躏 经过 一个 高兴的 十 - 用手指 老鼠 .

食品储藏室永远不会被一只快乐的十指老鼠糟蹋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðoʊ] [aɪv] ['trævld] [fɑːr][pæst]['fɔːrti] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt]
Though I've traveled far past forty , I confess that
尽管 我已经 旅行 远的 过去的 四十 , 我 承认 那

虽然我已经过了四十岁，但我承认.....

[aɪ] , [maɪ'self] ,
I , myself ,
我 , 我 ,

我本人

['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪl] [nɪp][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;
Even now will nip a morsel from the good things on the shelf ;
甚至 现在 将要 掐 一个 小块 从 这 好的 事物 在 这 架子 ;

即使现在，我也会从货架上偷吃一小口好东西；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [bleɪm] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [huː] [dɪ'skʌvər] ['tʃɔːklət] [keɪk]
And I never blame the youngsters who discover chocolate cake
和 我 绝不 责备 这 年轻人 WHO 发现 巧克力 蛋糕

我从不责怪那些发现巧克力蛋糕的年轻人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l]['sæmpəlz] [wɪtʃ] [ɪg'zʌltəntli] [ðeɪ] [teɪk] .
For the tiny little samples which exultantly they take .
为了 这 微小的 小的 样品 哪个 欣喜若狂 他们 拿 .

他们兴高采烈地采集了极少量的样本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [θɪŋz]
THE THINGS
这 事物

那些东西

[ðeɪ]	['mʌsnt]	[tʌtʃ]
THEY	**MUSTN'T**	**TOUCH**
他们	不得	触碰

他们不得接触

[bɪn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[mjuˈziːəm]	[æn; ən]	-	[lʊkt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[θɪŋz]	,
Been	**down**	**to**	**the**	**art**	**museum**	**an**	**'**	**looked**	**at**	**a**	**thousand**	**things**	**,**
到过	向下	到	这	艺术	博物馆	一个	-	看起来	在	一个	千	事物	,

去过美术馆，看了上千件展品，

[ðə; ði]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	['mʌmiːz]	[æn; ən]	-	[ðə; ði]	['treʒərz]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	[kɪŋz]	,
The	**bodies**	**of**	**ancient**	**mummies**	**an**	**'**	**the**	**treasures**	**of**	**ancient**	**kings**	**,**
这	身体	的	古老的	木乃伊	一个	-	这	宝藏	的	古老的	国王	,

古代木乃伊的遗体和古代国王的宝藏，

[æn; ən]	-	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	['lʌvli]	,	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]
An	**'**	**some**	**of**	**the**	**walls**	**were**	**lovely**	**,**	**but**	**some**	**of**	**the**	**things**
一个	-	一些	的	这	墙壁	是	迷人的	,	但	一些	的	这	事物

[wəːnt, weənt]	[mʌtʃ]	,
weren't	**much**	**,**
不是	很多	,

有些墙壁很漂亮，但有些东西却不怎么样。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[reɪl]	[əˈraʊnd]	-	[ɪm]	,	[æn; ən]	-	[ɔːl]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[saɪn]	"	[dəunt]	[tʌtʃ]	.
But	**all**	**had**	**a**	**rail**	**around**	**'**	**em**	**,**	**an**	**'**	**all**	**wore**	**a**	**sign**	**"**	**Don't**	**touch**	**.**
但	全部	有	一个	轨	大约	-	呃	,	一个	-	全部	穿着	一个	符号	"	不	触碰	.

但是它们周围都有栏杆，而且都挂着"请勿触摸"的标志。

"	[naʊ]	['meɪbi]	[æn; ən]	[ɑːrt]	[mjuˈziːəm]	[niːdz]	[gɑːrdz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɔːrnɪŋ]	[saɪn]
"	**Now**	**maybe**	**an**	**art**	**museum**	**needs**	**guards**	**and**	**a**	**warning**	**sign**
"	现在	或许	一个	艺术	博物馆	需求	守卫	和	一个	警告	符号

现在或许美术馆需要保安和警示牌了。

[æn; ən]	-	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[foʊks]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[pɔː]	['oʊvər]	[ɪts]	['treʒərz]	[faɪn]	;
An	**'**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**folks**	**should**	**never**	**paw**	**over**	**its**	**treasures**	**fine**	**;**
一个	-	这	双手	的	这	各位	应该	绝不	爪子	超过	它是	宝藏	美好的	;

百姓的手绝不应该去触摸它的珍贵宝物；

[bʌt; bət]	[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[wɜːr; wər]	['tʃɪli]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ðeɪ]	[hoʊld]	,
But	**I**	**noticed**	**the**	**rooms**	**were**	**chilly**	**with**	**all**	**the**	**joys**	**they**	**hold**	**,**
但	我	注意到	这	房间	是	寒冷	和	全部	这	喜悦	他们	抓住	,

但我注意到，尽管房间里充满了欢乐，却也因此显得有些冷清。

[æn; ən]	-	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['pɪktʃərz]	,	[aɪ'd]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	[koʊld]	.
An	**'**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**lovely**	**pictures**	**,**	**I'd**	**say**	**that**	**the**	**place**	**is**	**cold**	**.**
一个	-	在	尽管如此	的	这	迷人的	图片	,	ID	说	那	这	地方	是	寒冷的	.

尽管照片很漂亮，但我感觉这个地方很冷。

[æn; ən]	-	['sʌmhaʊ]	[aɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	['θɪŋkɪn]	-	[ʌv; əv]	['meni]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[aɪ]	[noʊ]
An	**'**	**somehow**	**I**	**got**	**to**	**thinkin**	**'**	**of**	**many**	**a**	**home**	**I**	**know**
一个	-	不知何故	我	得到	到	思考	-	的	许多	一个	家	我	知道

不知怎的，我想起了我认识的许多家庭。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[kept]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɑːrt]	[mjuˈziːəm]	,	[æn; ən]	-	['mɪrli]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ʃoʊ]	;
Which	**is**	**kept**	**like**	**an**	**art**	**museum**	**,**	**an**	**'**	**merely**	**a**	**place**	**for**	**show**	**;**
哪个	是	保留	喜欢	一个	艺术	博物馆	,	一个	-	仅仅	一个	地方	为了	展示	;

它被当作美术馆一样保存，仅仅是一个展览场所；

[ðeɪ]	['hævnt]	['reɪld]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	['treʒərz]	[ɔːr]	['poʊstɪd]	[ʌp]	[saɪnz]	[ɔːr]	[sʌtʃ]	,
They	**haven't**	**railed**	**off**	**their**	**treasures**	**or**	**posted**	**up**	**signs**	**or**	**such**	**,**
他们	还没有	有轨电车	离开	他们的	宝藏	或者	发布	向上	标志	或者	这样的	,

他们既没有炫耀自己的财物，也没有张贴告示之类的。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['tʃɪldrən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] .

But	all	of	the	children	know	it	—	there's	a	lot	that	they	mustn't	touch	.
但	全部	的	这	孩子们	知道	它	—	有	一个	很多	那	他们	不得	触碰	.

但所有的孩子都知道——有很多东西他们不能碰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有重要的事(All That Matters)
第3/4页

[its] [hændz] [ɔ:f] [ðə; ði] [grænd] [pi'ænoʊ] , [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tʃer] ,
It's hands off the grand piano , keep out of the finest chair ,
它是 双手 离开 这 盛大 钢琴 , 保持 出去 的 这 最好的 椅子 ,

别碰三角钢琴，别坐最好的椅子！

[steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['pɑ:rlər] , [dəunt] [rʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [ster] ;
Stay out of the stylish parlor , don't run on the shiny stair ;
停留 出去 的 这 时髦的 客厅 , 不 跑步 在 这 闪亮的 楼梯 ;

远离时尚的客厅，不要在闪亮的楼梯上奔跑；

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] [hɔ:l] ,
You may look at the velvet curtains which hang in the stately hall ,
你 可能 看 在 这 天鹅绒 窗帘 哪个 悬挂 在 这 庄严 大厅 ,

您可以看看悬挂在庄严大厅里的天鹅绒窗帘，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evər] [rɪ'membər] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʌtʃt] [æt; ət] [ɔ:l] .
But always and ever remember , they're not to be touched at all .
但 总是 和 曾经 记住 , 它们是 不是 到 是 感动 在 全部 .

但务必记住，绝对不能碰它们。

" [dəunt] [tʌtʃ] !
" Don't touch !
" 不 触碰 !

“别碰！”

" [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɑ:rt] [mju'zi:əm] , [ɪz] ['prɑ:pər] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] ,
" for an art museum , is proper enough , I know ,
" 为了 一个 艺术 博物馆 , 是 恰当的 足够的 , 我 知道 ,

“对于一家美术馆来说，这已经足够合适了，我知道。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['tʃɪldrənz] [fi:t] [ʃæl; ʃəl] ['skæmpər] [wer'evər] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ,
But my children's feet shall scamper wherever they want to go ,
但 我的 孩子们的 脚 将 疾走 无论 他们 想 到 去 ,

但我的孩子们可以自由自在地奔跑，去任何他们想去的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [noʊ] [rer] [pə'zeʃnz] [ɔ:r] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] ,
And I want no rare possessions or a joy which has cost so much ,
和 我 想 不 稀有的 财产 或者 一个 喜悦 哪个 有 成本 所以 很多 ,

我不想拥有任何珍贵的物品，也不想享受那些代价高昂的快乐。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [bɑ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] " ['mʌsnt] [tʌtʃ] .
From which I must bar the children and tell them they " mustn't touch .
从 哪个 我 必须 酒吧 这 孩子们 和 告诉 他们 他们 " 不得 触碰 .

我必须禁止孩子们靠近，并告诉他们“不许碰”。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[ðə; ði] ['hɑ:rdər] [pɑ:rt]
THE HARDER PART
这 更难 部分

更难的部分

[its] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['mʌðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]

It's	mighty	hard	for	Mother	—	I	am	busy	through	the	day
它是	强大的	难的	为了	母亲	—	我	是	忙碌的	通过	这	天

妈妈很难熬——我整天都很忙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [ə'weɪ] ,

And	the	tasks	of	every	morning	keep	the	gloomy	thoughts	away	,
和	这	任务	的	每一个	早晨	保持	这	阴沉	想法	离开	,

每天早晨的各项任务都能让忧郁的情绪远离你。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [fər'evər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪpər] [ɔːr][ə; eɪ] [gaʊn]

And	I'm	not	forever	meeting	with	a	slipper	or	a	gown
和	我是	不是	永远	会议	和	一个	拖鞋	或者	一个	袍

我不可能永远穿着拖鞋或礼服去赴约。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [wen] [aɪm] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

To	remind	me	of	our	sorrow	when	I'm	toiling	in	the	town	.
到	提醒	我	的	我们的	悲哀	什么时候	我是	辛勤劳作	在	这	镇	.

当我辛勤劳作于小镇时，它会提醒我我们所经历的悲伤。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː]

But	with	Mother	it	is	different	—	there's	no	minute	she	is	free
但	和	母亲	它	是	不同的	—	有	不	分钟	她	是	自由的

但母亲的情况就不同了——她一刻也没有空闲时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

From	the	sight	of	things	which	tell	her	of	the	joy	which	used	to	be	.
从	这	视线	的	事物	哪个	告诉	她	的	这	喜悦	哪个	用过的	到	是	.

从眼前的景象中，她看到了曾经的快乐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [wɪə(r)]['rekənsaild] ,

She	is	brave	and	she	is	faithful	,	and	we	say	we're	reconciled	,
她	是	勇敢的	和	她	是	忠实	,	和	我们	说	是	和解	,

她勇敢又忠诚，我们说我们已经和解了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hevi] [wʌns] [juːv] [lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;

But	your	hearts	are	always	heavy	once	you've	lost	a	little	child	;
但	你的	心	是	总是	重的	一次	你已经	丢失的	一个	小的	孩子	;

但是，失去幼小的孩子后，你的心总是会变得无比沉重；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['mænli][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

And	a	man	can	face	his	sorrow	in	a	manly	sort	of	way	,
和	一个	男人	能	脸	他的	悲哀	在	一个	男子气概	种类	的	方式	,

男人可以用一种男子汉的方式来面对悲伤。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [griːf] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] ['bɪzi] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ;

For	his	grief	must	quickly	leave	him	when	he's	busy	through	the	day	;
为了	他的	悲伤	必须	迅速地	离开	他	什么时候	他是	忙碌的	通过	这	天	;

因为他忙碌了一整天，悲伤就会很快从他心中消散；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [lɑːt][ɪz]['hɑːrdər] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][smaɪl]

But	the	mother's	lot	is	harder	—	she	must	learn	to	sing	and	smile
但	这	母亲的	很多	是	更难	—	她	必须	学习	到	唱歌	和	微笑

但母亲的处境更艰难——她必须学会唱歌和微笑。

[ðoʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Though	she's	living	in	the	presence	of	her	sorrow	all	the	while	.
尽管	她是	活的	在	这	在场	的	她	悲哀	全部	这	尽管	.

尽管她一直生活在悲伤之中。

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [lʌv] [wʌns] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɪp] - [toʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Through	the	room	where	love	once	waited	she	must	tip	-	toe	day	by	day	,
通过	这	房间	在哪里	爱	一次	等待	她	必须	提示	-	脚趾	天	经过	天	,

她必须日复一日地踮着脚尖，穿过那间曾经有爱情等待的房间。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [θruː] ['evri] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði]['beɪbi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
She must see through every window where the baby used to play ,
她 必须 看 通过 每一个 窗户 在哪里 这 婴儿 用过的 到 玩 ,

她一定能透过每一扇窗户看到婴儿曾经玩耍的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] , [nɔːr][ə; eɪ][tæsk][ʃiː; ʃi][faindz][tuː; tə][duː] ,
And there's not a thing she touches , nor a task she finds to do ,
和 有 不是 一个 事物 她 触摸 , 也不 一个 任务 她 发现 到 做 ,

她什么也不碰，什么也不做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sets][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][hɜːrt] [ə'nuː] .
But it sets her heart to aching and begins the hurt anew .
但 它 套 她 心 到 疼痛 和 开始 这 伤害 重新 .

但这让她心痛不已，新的伤痛再次袭来。

[oʊ] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][tɜːrn][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['ɑːkjupaɪd] ,
Oh , a man can turn from sorrow , for his mind is occupied ,
哦 , 一个 男人 能 转动 从 悲哀 , 为了 他的 头脑 是 占领 ,

哦，一个人可以摆脱悲伤，因为他的心思被其他事情占据了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [lɑːt][ɪz]['hɑːrdər] — [griːf] [ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
But the mother's lot is harder — grief is always at her side .
但 这 母亲的 很多 是 更难 — 悲伤 是 总是 在 她 边 .

但母亲的处境更加艰难——悲伤始终伴随着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [juːθ] [aɪ'd][bɪd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] ;
If I had youth I'd bid the world to try me ;
如果 我 有 青年 ID 出价 这 世界 到 尝试 我 ;

如果我还有青春，我愿向全世界发出挑战；

[aɪ'd] ['ænsər] ['evri] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
I'd answer every challenge to my will .
ID 回答 每一个 挑战 到 我的 将要 .

我会回应一切对我意志的挑战。

[ðoʊ] ['maʊntnz] [stʊd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] ,
Though mountains stood in silence to defy me ,
尽管 山脉 站立 在 沉默 到 违抗 我 ,

纵使群山沉默不语，仿佛在与我对抗，

[aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [skɪl] .
I'd try to make them subject to my skill .
ID 尝试 到 制作 他们 主题 到 我的 技能 .

我会尽力让他们臣服于我的技术之下。

[aɪ'd] [kiːp] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː] ;
I'd keep my dreams and follow where they led me ;
ID 保持 我的 梦境 和 跟随 在哪里 他们 引领 我 ;

我会坚守梦想，追随它们的指引；

[aɪ'd]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði]['hæzərdz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] .

I'd	glory	in	the	hazards	which	abound	.
ID	荣耀	在	这	危险	哪个	盛产	.

我会乐于面对无处不在的危险。

[aɪ'd] [i:t] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [fed] [ˌem 'i:] ,

I'd	eat	the	simple	fare	privations	fed	me	,
ID	吃	这	简单的	票价	匮乏	美联储	我	,

我会吃困苦逼迫我吃的那些简单的食物。

[ænd; ənd]['glædli] [meɪk] [maɪ] [kaʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

And	gladly	make	my	couch	upon	the	ground	.
和	乐意	制作	我的	长椅	之上	这	地面	.

我乐意把床铺铺在地上。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ju:θ] [aɪ'd][æsk][noʊ] [ɑ:dz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

If	I	had	youth	I'd	ask	no	odds	of	distance	,
如果	我	有	青年	ID	问	不	赔率	的	距离	,

如果我年轻，我不会在意距离的利害关系。

[nɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə] [tred] [ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [weɪz] .

Nor	wish	to	tread	the	known	and	level	ways	.
也不	希望	到	踏	这	已知	和	等级	方式	.

也不愿走寻常路。

[aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd]['mæstər] [strɔ:ŋ] [rɪ'zɪstəns] ,

I'd	want	to	meet	and	master	strong	resistance	,
ID	想	到	见面	和	掌握	强的	反抗	,

我想挑战并克服强大的阻力，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rθ] - [waɪl] ['strʌg(ə)l] [spend] [maɪ] [deɪz] .

And	in	a	worth	-	while	struggle	spend	my	days	.
和	在	一个	值得	-	尽管	斗争	花费	我的	天	.

我将每一天都投入到有意义的奋斗中。

[aɪ'd] [si:k] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [fʊl] [ɪn'devər] ;

I'd	seek	the	task	which	calls	for	full	endeavor	;
ID	寻找	这	任务	哪个	呼叫	为了	满的	努力	;

我会选择需要全力以赴的任务；

[aɪ'd] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][maɪ][veɪnz] .

I'd	feel	the	thrill	of	battle	in	my	veins	.
ID	感觉	这	刺激	的	战斗	在	我的	静脉	.

我会感到血液里涌动着战斗的激情。

[aɪ'd] [ber] [maɪ]['bɜ:rd(ə)n] ['gæləntli] , [ænd; ənd]['nevər]

I'd	bear	my	burden	gallantly	,	and	never
ID	熊	我的	负担	英勇地	,	和	绝不

我会英勇地承担我的重担，而且永远不会

['dezərt] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [pleɪnz] .

Desert	the	hills	to	walk	on	common	plains	.
沙漠	这	丘陵	到	走	在	常见的	平原	.

离开山丘，漫步于平原之上。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ju:θ] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪljər] ['lə:kiŋ]

If	I	had	youth	no	thought	of	failure	lurking
如果	我	有	青年	不	想法	的	失败	潜伏

如果我年轻，就不会有失败的念头。

[bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [dɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [fraɪt] [maɪ] [soʊl] .

Beyond	to	-	morrow's	dawn	should	fright	my	soul	.
超过	到	-	明天	黎明	应该	惊吓	我的	灵魂	.

明日黎明之后，我的灵魂应该感到恐惧。

[let] ['feɪljər] [streɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː] ['wɜːrkɪŋ]
Let failure strike — it still should find me working
让 失败 罢工 — 它 仍然 应该 寻找 我 在职的

即使失败来临——它仍然应该让我继续工作。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [riːtʃ] [maɪ][goʊl] .
With faith that I should some day reach my goal .
和 信仰 那 我 应该 一些 天 抵达 我的 目标 .

我坚信自己终有一天会实现目标。

[aɪ'd][daɪs][wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] — [aɪ] ! — [ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
I'd dice with danger — aye ! — and glory in it ;
ID 骰子 和 危险 — 是的 ! — 和 荣耀 在 它 ;

我愿冒险——是的！——并从中获得荣耀；

[aɪ'd] [meɪk] [haɪ] [steɪks] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊ] .
I'd make high stakes the purpose of my throw .
ID 制作 高的 赌注 这 目的 的 我的 扔 .

我会把这次投掷作为一次高风险的尝试。

[aɪ'd][rɪsk][fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][feɪl][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I'd risk for much , and should I fail to win it ,
ID 风险 为了 很多 , 和 应该 我 失败 到 赢 它 ,

我愿意冒很大的风险，万一失败了，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪmpər] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] .
I would not even whimper at the blow .
我 会 不是 甚至 呜咽 在 这 吹 .

挨了这一击，我连哼都不会哼一声。

" [juːθ]
" Youth
" 青年

“青年

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] .
" From a drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 绘画 经过 W . T . 本达 .

“出自 WT Benda 的画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [juːθ] [noʊ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd][ˌem 'iː] ;
If I had youth no chains of fear should bind me ;
如果 我 有 青年 不 链条 的 害怕 应该 绑定 我 ;

如果我拥有青春，恐惧的枷锁就不会束缚我；

[aɪ'd] [breɪv] [ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] ['oʊldər][men][mʌst; məst] [ʃʌn] .
I'd brave the heights which older men must shun .
ID 勇敢的 这 高度 哪个 老 男人 必须 回避 .

我会勇敢地挑战老年人避之不及的高度。

[aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [leɪnz] [ʌv; əv][laɪf][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I'd leave the well - worn lanes of life behind me ,
ID 离开 这 出色地 - 磨损 车道 的 生活 在后面 我 ,

我会离开那些熟悉的日常生活路线，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][duː] [wʌt] [men][hæv; həv]['nevər] [dʌn] .
And seek to do what men have never done .
和 寻找 到 做 什么 男人 有 绝不 完毕 .

努力去做人类从未做过的事情。

[rɪtʃ] ['praɪzɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] ['weɪvər] ;
Rich prizes wait for those who do not waver ;
富有的 奖品 等待 为了 那些 WHO 做 不是 动摇 ;

丰厚的奖赏等待着那些意志坚定的人;

[ðə; ði] [wɜːrld] [niːdz] [men] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] .
The world needs men to battle for the truth .
这 世界 需求 男人 到 战斗 为了 这 真相 .

世界需要男人为真理而战。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [iːtʃ] ['aʊər] [fɔːr; fər] [strɔːŋgər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['breɪvər] .
It calls each hour for stronger hearts and braver .
它 呼叫 每个 小时 为了 更强 心 和 更勇敢 .

它呼唤着我们每时每刻都拥有更坚强的意志和更勇敢的勇气。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [hæv; həv] [juːθ] !
This is the age for those who still have youth !
这 是 这 年龄 为了 那些 WHO 仍然 有 青年 !

这是属于那些依然青春永驻之人的时代!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə'kɑːmplɪʃt] [ker]
ACCOMPLISHED CARE
完成 关心

卓越的护理

[ɔːl] [θɪŋz] [groʊ] ['lʌvli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
All things grow lovely in a little while ,
全部 事物 生长 迷人的 在 一个 小的 尽管 ,

万物都会在不久的将来变得美好。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [peɪnts] [ə; eɪ] ['kænvəs] [fer] ;
The brush of memory paints a canvas fair ;
这 刷子 的 记忆 油漆 一个 帆布 公平的 ;

记忆的画笔描绘出一幅美丽的画卷;

[ðə; ði] [ded] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [werz] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The dead face through the ages wears a smile ,
这 死的 脸 通过 这 年龄 穿着 一个 微笑 ,

历代死者的脸上都带着微笑。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [bɪ'kʌmz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ker] .
And glorious becomes accomplished care .
和 辉煌 变成 完成 关心 .

而辉煌则化作了完美的关怀。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [ðæt] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
There's nothing ugly that can live for long ,
有 没有什么 丑陋的 那 能 居住 为了 长的 ,

丑陋的东西没有什么东西能长久存在。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [peɪn] ;
There's nothing constant in the realm of pain ;
有 没有什么 持续的 在 这 领域 的 疼痛 ;

痛苦的世界里没有什么是恒定的;

[raɪt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
Right always comes to take the place of wrong ,
正确的 总是 来 到 拿 这 地方 的 错误的 ,

正义终将取代邪恶。

[huː] ['sʌfəz] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['greɪtər] [geɪn] .

Who	**suffers**	**much**	**shall**	**find**	**the**	**greater**	**gain**	**.**
WHO	遭受	很多	将	寻找	这	更大的	获得	.

承受苦难越多，收获也越大。

[laɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli] [wei] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [terz]

Life	**has**	**a**	**kindly**	**way**	**,**	**despite**	**its**	**tears**
生活	有	一个	亲切地	方式	,	尽管	它是	眼泪

即使泪水涟涟，生活自有其仁慈之处。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ber] ;

And	**all**	**the**	**burdens**	**which**	**its**	**children**	**bear**	**;**
和	全部	这	负担	哪个	它是	孩子们	熊	;

以及它的孩子所承受的一切重担；

[ˌaɪ 'tiː] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌbld] ['jɪrz]

It	**crowns**	**with**	**beauty**	**all**	**the**	**troubled**	**years**
它	皇冠	和	美丽	全部	这	麻烦	年

它为所有坎坷的岁月画上了圆满的句号。

[ænd; ənd] [suːðz] [ðə; ði][hɜːrts][ænd; ənd] [meɪks] [ðer; ðər] ['meməri] [fer] .

And	**soothes**	**the**	**hurts**	**and**	**makes**	**their**	**memory**	**fair**	**.**
和	舒缓	这	疼痛	和	制作	他们的	记忆	公平的	.

它抚慰伤痛，使他们的记忆更加公正。

[biː; bi] [breɪv] [wen] [deɪz] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

Be	**brave**	**when**	**days**	**are**	**bitter**	**with**	**despair**	**,**
是	勇敢的	什么时候	天	是	苦的	和	绝望	,

即使日子充满绝望的苦涩，也要勇敢面对。

[biː; bi] [truː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [rɔːŋ] ;

Be	**true**	**when**	**you**	**are**	**made**	**to**	**suffer**	**wrong**	**;**
是	真的	什么时候	你	是	制成	到	遭受	错误的	;

即使遭受不公，也要保持真诚；

['laɪfs] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ker] ,

Life's	**greatest**	**joy**	**is**	**an**	**accomplished**	**care**	**,**
生活的	最	喜悦	是	一个	完成	关心	,

人生最大的快乐莫过于圆满完成一项护理工作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

There's	**nothing**	**ugly**	**that**	**can**	**live**	**for**	**long**	**.**
有	没有什么	丑陋的	那	能	居住	为了	长的	.

丑陋的东西没有一件能长久存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[bʌlb] ['plæntɪŋ] [taɪm]

BULB	**PLANTING**	**TIME**
电灯泡	种植	时间

球茎种植时间

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ded]

Last	**night**	**he**	**said**	**the**	**dead**	**were**	**dead**
最后的	夜晚	他	说	这	死的	是	死的

昨晚他说死者已经死了

[ænd; ənd] [skɔft] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][skɔːrn] ;

And	**scoffed**	**my**	**faith**	**to**	**scorn**	**;**
和	嘲笑	我的	信仰	到	轻蔑	;

他们嘲笑我的信仰，讥讽我；

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tuːlɪp] [bed]
I found him at a tulip bed
我 成立 他 在 一个 郁金香 床

我在郁金香花坛边找到了他。

[wen] [aɪ] [pæst] [baɪ] [æt; ət] [mɔːrn] .
When I passed by at morn .
什么时候 我 通过了 经过 在 早晨 .

我早上路过时。

" [oʊ] [hoʊ] ! " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [frɔːst] [ɪz] [nɪr]
" O ho ! " said I , " the frost is near
" 哦 何 ! " 说 我 , " 这 霜 是 靠近

“哦吼！”我说，“霜冻快到了。”

[ænd; ənd] [mɪst] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And mist is on the hills ,
和 薄雾 是 在 这 丘陵 ,

山上笼罩着薄雾。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] ['plæntɪŋ] [hɪr]
And yet I find you planting here
和 然而 我 寻找 你 种植 这里

然而，我发现你在这里种植。

['juːlɪps] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] . "
Tulips and daffodils . "
郁金香 和 水仙花 . "

郁金香和水仙花。

" - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [plænt] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' Tis time to plant them now , " he said ,
" - 的 时间 到 植物 他们 现在 , " 他 说 ,

“现在是时候种下了，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɪn] [sprɪŋ] " ;
" If they shall bloom in Spring " ;
" 如果 他们 将 盛开 在 春天 " ;

“如果它们在春天开花”；

" [bʌt; bət] ['evri] [bʌlb] , " [sed] [aɪ] , " [siːmz] [ded] ,
" But every bulb , " said I , " seems dead ,
" 但 每一个 电灯泡 , " 说 我 , " 似乎 死的 ,

“但是每个灯泡，”我说，“看起来都死了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] . "
And such an ugly thing . "
和 这样的 一个 丑陋的 事物 . "

真是丑陋至极。

" [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] ,
" The pulse of life I cannot feel ,
" 这 脉冲 的 生活 我 不能 感觉 ,

我感觉不到生命的脉搏了，

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [draɪd] [ænd; ənd] [braʊn] .
The skin is dried and brown .
这 皮肤 是 干燥 和 棕色的 .

皮肤干燥呈棕色。

[naʊ] [lʊk] !
Now look !
现在 看 !

瞧！

" [ə; eɪ] [bʌlb] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hiːl]
" a bulb beneath my heel
" 一个 电灯泡 下面 我的 脚跟

"脚后跟下面有个灯泡"

[aɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] .
I crushed and trampled down .
我 碎 和 践踏 向下 .

我将其碾碎并践踏。

[ɪn]['æŋgər] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
In anger then he said to me :
在 愤怒 然后 他 说 到 我 :

他当时愤怒地对我说:

" [juːv] [kɪld] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] ;
" You've killed a lovely thing ;
" 你已经 被杀 一个 迷人的 事物 ;

你扼杀了一件美好的事物;

[ə; eɪ]['skɑːrlət] ['blɑːsəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
A scarlet blossom that would be
一个 猩红 开花 那 会 是

一朵猩红色的花朵

[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
Some morning in the Spring . "
一些 早晨 在 这 春天 . "

春天某个清晨。

" [læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪn][wʌz; wəz] [ðaɪn] ,
" Last night a greater sin was thine ,
" 最后的 夜晚 一个 更大的 罪 曾是 你的 ,

昨晚你犯下的罪孽更大,

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] ['sloʊli] [sed] ;
" To him I slowly said ;
" 到 他 我 缓慢地 说 ;

我缓缓地对他说:

" [juː; jʊ] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][maɪn]
" You trampled on the dead of mine
" 你 践踏 在 这 死的 的 矿

你践踏了我的亡灵。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
And told me they are dead .
和 讲述 我 他们 是 死的 .

他们告诉我他们已经死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃæns]
HIS OTHER CHANCE
他的 其他 机会

他的另一次机会

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌk] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
He was down and out , and his pluck was gone ,
他 曾是 向下 和 出去 , 和 他的 采摘 曾是 已消失 ,

他当时落魄潦倒，斗志全无。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [wei] :

And	he	said	to	me	in	a	gloomy	way	:
和	他	说	到	我	在	一个	阴沉	方式	:

他阴沉着脸对我说:

" [aɪv] ['weɪstɪd][maɪ] ['tʃænsɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

"	I've	wasted	my	chances	,	one	by	one	,
"	我已经	浪费	我的	机会	,	一	经过	一	,

“我一次又一次地浪费了机会。”

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][noʊ] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l] [seɪ] .

And	I'm	just	no	good	,	as	the	people	say	.
和	我是	只是	不	好的	,	作为	这	人们	说	.

正如人们所说，我就是个废物。

['nʌθɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [ɔːl] [dʌst] ,

Nothing	ahead	,	and	my	dreams	all	dust	,
没有什么	前方	,	和	我的	梦境	全部	灰尘	,

前方一片茫然，我的梦想都已化为尘埃。

[ðoʊ] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Though	once	there	was	something	I	might	have	been	,
尽管	一次	那里	曾是	某物	我	可能	有	到过	,

虽然曾经有过我可能成为的那种人，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][broʊk][maɪ] [trʌst] ,

But	I	wasn't	game	,	and	I	broke	my	trust	,
但	我	不是	游戏	,	和	我	打破	我的	相信	,

但我没敢这么做，我辜负了信任。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [streɪt]

And	I	wasn't	straight
和	我	不是	直的

而且我当时也不是异性恋。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [kliːn] . "

and	I	wasn't	clean	.	"
和	我	不是	干净的	.	"

而且我当时也不干净。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [loʊ] [daʊn] , " [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	You're	pretty	low	down	,	"	says	I	to	him	,
"	你是	漂亮的	低的	向下	,	"	说道	我	到	他	,

“你真是太落魄了，”我对他说。

" [bʌt; bət]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['hoʊldɪŋ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [frend] .

"	But	nobody's	holding	you	there	,	my	friend	.
"	但	没有人	保持	你	那里	,	我的	朋友	.

“但是没有人把你困在那里，我的朋友。”

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [striːm] [wer] [men] [sɪŋk][ɔːr][swɪm] ,

Life	is	a	stream	where	men	sink	or	swim	,
生活	是	一个	溪流	在哪里	男人	下沉	或者	游泳	,

人生就像一条溪流，人要么沉沦，要么奋起。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [d'rɪftəz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːri] [end] ;

And	the	drifters	come	to	a	sorry	end	;
和	这	流浪者	来	到	一个	对不起	结尾	;

这些流浪汉最终落得悲惨的下场;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [stɪl] —

But	there's	two	of	you	living	and	breathing	still	—
但	有	二	的	你	活的	和	呼吸	仍然	—

但你们之中还有两个人活着，还在呼吸——

[ðə; ði] ['feloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd]['hi:z] [tʌf] [tu:; tə] [si:] ,

The	**fellow**	**you**	**are**	**,**	**and**	**he's**	**tough**	**to**	**see**	**,**
这	同伴	你	是	,	和	他是	艰难的	到	看	,

你这个人，真是让人难以看清。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃæp] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [wɪl] ,

And	**another**	**chap**	**,**	**if**	**you've**	**got**	**the**	**will**	**,**
和	其他	小伙子	,	如果	你已经	得到	这	将要	,

还有一位朋友，如果你有这个意愿的话，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] .

The	**man**	**that**	**you**	**still**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**be**	**.**
这	男人	那	你	仍然	有	一个	机会	到	是	.

你仍然有机会成为的那种人。

" [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .

"	**He**	**laughed**	**with**	**scorn**	**.**
"	他	笑了	和	轻蔑	.

他轻蔑地大笑起来。

" [ɪz][ðer; ðər] [tu:] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

"	**Is**	**there**	**two**	**of**	**me**	**?**
"	是	那里	二	的	我	?

“难道有两个我吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['mə:dəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

I	**thought**	**I'd**	**murdered**	**the**	**other**	**one**	**.**
我	想法	ID	被谋杀	这	其他	一	.

我以为我杀了另一个人。

[aɪ][wʌns] [nu:] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ,

I	**once**	**knew**	**a**	**chap**	**that**	**I**	**hoped**	**to**	**be**	**,**
我	一次	知道	一个	小伙子	那	我	希望	到	是	,

我曾经认识一个我希望成为的那种人，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:snt] , [bʌt; bət] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] . "

And	**he**	**was**	**decent**	**,**	**but**	**now**	**he's**	**gone**	**.**	**"**
和	他	曾是	体面的	,	但	现在	他是	已消失	.	"

他是个不错的人，可惜他走了。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ]

"	**Well**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**you**
"	出色地	,	"	说道	我	,	"	它	可能	似乎	到	你

“嗯，”我说，“你或许会这么想。”

[ðæt] [laɪf][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [stɔ:r] ,

That	**life**	**has**	**little**	**of**	**joy**	**in**	**store**	**,**
那	生活	有	小的	的	喜悦	在	店铺	,

那样的人生就没什么快乐可言了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [stɪl] [kæn; kən][du:] ,

But	**there's**	**always**	**something**	**you**	**still**	**can**	**do**	**,**
但	有	总是	某物	你	仍然	能	做	,

但总还有一些事情你可以做，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][kæn; kən][traɪ][wʌns] [mɔ:r] .

And	**there's**	**never**	**a**	**man**	**but**	**can**	**try**	**once**	**more**	**.**
和	有	绝不	一个	男人	但	能	尝试	一次	更多的	.

没有人可以不再试一次。

" [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃæns]

"	**His**	**Other**	**Chance**
"	他的	其他	机会

“他的另一次机会”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] .
" From a drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 绘画 经过 W . T . 本达 .

“出自 WT Benda 的画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] —
" There are always two to the end of time —
" 那里 是 总是 二 到 这 结尾 的 时间 —

“时间的尽头总有两个——

[ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][mæn] .
The fellow we are and the future man .
这 同伴 我们 是 和 这 未来 男人 .

我们现在的样子和未来的样子。

[ðə; ði][lɔːrd]['nevər] [ment] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][klaɪm] ,
The Lord never meant you should cease to climb ,
这 主 绝不 意思是 你 应该 停止 到 爬 ,

上帝从未想过让你停止攀登。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And you can get up if you think you can .
和 你 能 得到 向上如果 你 思考 你 能 .

只要你觉得自己能做到，你就可以站起来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] ,
The fellow you are is a sorry sight ,
这 同伴 你 是 是 一个 对不起 视线 ,

你这副模样真是令人不齿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
But you needn't go drifting out to sea .
但 你 不必 去 漂流 出去 到 海 .

但你无需漂流到大海上。

[get][hoʊld][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [raɪt] ;
Get hold of yourself and travel right ;
得到 抓住 的 你自己 和 旅行 正确的 ;

控制好自己的情绪，好好旅行；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [juːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] .
There's a fellow you've still got a chance to be .
有 一个 同伴 你已经 仍然 得到 一个 机会 到 是 .

你还有机会成为你想成为的那种人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['fæməli] ['dɑːktər]
THE FAMILY DOCTOR
这 家庭 医生

家庭医生

[aɪv] [traɪd][ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd] ['speʃəlɪst] , [huː] ['dɑːktər][foʊks][tuː; tə] - [deɪ] ;
I've tried the high - toned specialists , who doctor folks to - day ;
我已经 尝试 这 高的 - 色调 专家 , WHO 医生 各位 到 - 天 ;

我试过那些高阶专家，他们现在为人们看病；

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [θroʊt] [mæn] ['wɪspər] [loʊ] " [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [spreɪ] " ;

I've	heard	the	throat	man	whisper	low	"	Come	on	now	let	us	spray	"	;
我已经	听到	这	喉	男人	耳语	低的	"	来	在	现在	让	我们	喷	"	;

我听到喉咙里的人低声说："来吧，让我们喷洒。"

[aɪv] [sæt] [ɪn] ['fænsi] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [maɪ] [tɜːrn] ,

I've	sat	in	fancy	offices	and	waited	long	my	turn	,
我已经	卫星	在	想要	办公室	和	等待	长的	我的	转动	,

我曾在豪华办公室里坐过很久，等着轮到我。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɜːrn] ;

And	paid	for	fifteen	minutes	what	it	took	a	week	to	earn	;
和	有薪酬的	为了	十五	分钟	什么	它	采取	一个	星期	到	赚	;

十五分钟的报酬相当于一周的收入；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑːr; ər] ['kaɪndli] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

But	while	these	scientific	men	are	kindly	,	one	and	all	,
但	尽管	这些	科学	男人	是	亲切地	,	一	和	全部	,

但是，尽管这些科学家都很和善，每一位都是如此，

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dɑːktər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] .

I	miss	the	good	old	doctor	that	my	mother	used	to	call	.
我	错过	这	好的	老的	医生	那	我的	母亲	用过的	到	称呼	.

我想念我母亲以前经常打电话联系的那位和蔼可亲的老医生。

[ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['fæməli] ['dɑːktər] !

The	old	-	time	family	doctor	!
这	老的	-	时间	家庭	医生	!

老式家庭医生！

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] ,

Oh	,	I	am	sorry	that	he's	gone	,
哦	,	我	是	对不起	那	他是	已消失	,

哦，我很遗憾他走了。

[hiː; hi] ['ʌʃəd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [nuː] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ;

He	ushered	us	into	the	world	and	knew	us	every	one	;
他	引导	我们	进入	这	世界	和	知道	我们	每一个	一	;

他引领我们来到这个世界，认识我们每一个人；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː]

He	didn't	have	to	ask	a	lot	of	questions	,	for	he	knew
他	没有	有	到	问	一个	很多	的	问题	,	为了	他	知道

他无需问太多问题，因为他知道。

['aʊər; ɑːr] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪlmənts] [wiːd] [bɪn] [θruː] .

Our	histories	from	birth	and	all	the	ailments	we'd	been	through	.
我们的	历史	从	出生	和	全部	这	疾病	我们会	到过	通过	.

我们从出生到现在的经历，以及我们经历过的所有疾病。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [smɔːl] [wiː; wi] [fɪrd] [ðə; ði] ['medsnz] ['hiːd] [send] ,

And	though	as	children	small	we	feared	the	medicines	he'd	send	,
和	尽管	作为	孩子们	小的	我们	害怕	这	药物	他会	发送	,

虽然我们小时候很害怕他寄来的药，

[ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['fæməli] ['dɑːktər] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [frend] .

The	old	-	time	family	doctor	grew	to	be	our	dearest	friend	.
这	老的	-	时间	家庭	医生	生长	到	是	我们的	亲爱的	朋友	.

那位老家庭医生后来成了我们最亲密的朋友。

[noʊ] ['aʊər] [tuː] [leɪt] , [noʊ] [naɪt] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hiːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːl] ;

No	hour	too	late	,	no	night	too	rough	for	him	to	heed	our	call	;
不	小时	也	晚的	,	不	夜晚	也	粗糙的	为了	他	到	注意	我们的	称呼	;

无论多晚，无论多么难熬的夜晚，他都会响应我们的呼唤；

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;

He	knew	exactly	where	to	hang	his	coat	up	in	the	hall	;
他	知道	确切地	在哪里	到	悬挂	他的	外套	向上	在	这	大厅	;

他很清楚应该把外套挂在走廊的哪个位置;

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [wɪtʃ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][faɪnd]

He	knew	exactly	where	to	go	,	which	room	upstairs	to	find
他	知道	确切地	在哪里	到	去	,	哪个	房间	楼上	到	寻找

他清楚地知道该去哪里，该上楼找哪个房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['hiːd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " ['nevər] [maɪnd] ,

The	patient	he'd	been	called	to	see	,	and	saying	:	"	Never	mind	,
这	病人	他会	到过	称为	到	看	,	和	说	:	"	绝不	头脑	,

他被叫去见的病人说："没关系，

[aɪl] [rʌn] [ʌp][ðer; ðər][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] .

I'll	run	up	there	myself	and	see	what's	causing	all	the	fuss	.
患病的	跑步	向上	那里	我	和	看	是什么	导致	全部	这	大惊小怪	.

我亲自上去看看究竟发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [liːn] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	It	seems	we	grew	to	look	and	lean	on	him	as	one	of	us	.
"	它	似乎	我们	生长	到	看	和	倾斜	在	他	作为	一	的	我们	.

"我们似乎渐渐把他当成了自己人，依赖着他。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]['kaɪndli] [hɑːrt] , [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd]['tendər] [weɪ] ,

He	had	a	big	and	kindly	heart	,	a	fine	and	tender	way	,
他	有	一个	大的	和	亲切地	心	,	一个	美好的	和	投标	方式	,

他心地善良，为人温柔体贴。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

And	more	than	once	I've	wished	that	I	could	call	him	in	to	-	day	.
和	更多的	比	一次	我已经	希望	那	我	可以	称呼	他	在	到	-	天	.

我不止一次希望今天就能把他叫过来。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɑːr; ər]['klevər][men][ænd; ənd] ['bɪzi] [men] , [aɪ] [noʊ] ,

The	specialists	are	clever	men	and	busy	men	,	I	know	,
这	专家	是	聪明的	男人	和	忙碌的	男人	,	我	知道	,

我知道，这些专家都是聪明又忙碌的人。

[ænd; ənd] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə]['dɑːktər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

And	haven't	time	to	doctor	as	they	did	long	years	ago	;
和	还没有	时间	到	医生	作为	他们	做过	长的	年	前	;

而且他们也没有时间像多年前那样行医了;

[bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ][hiː; hi][meɪ] [kʌm] [ə'gen] , [ðə; ði] [frend] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] ,

But	some	day	he	may	come	again	,	the	friend	that	we	can	call	,
但	一些	天	他	可能	来	再次	,	这	朋友	那	我们	能	称呼	,

但总有一天他会再次出现，这位我们可以称之为朋友的人。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['fæməli]['dɑːktər] [huː] [wɪl] [lʌv] [ˌjuː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

The	good	old	family	doctor	who	will	love	us	one	and	all	.
这	好的	老的	家庭	医生	WHO	将要	爱	我们	一	和	全部	.

那位和蔼可亲的老家庭医生，会爱我们每一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[dɪ'naɪəl]
DENIAL
拒绝

拒绝

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [æsk] — [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] , " [noʊ] ,
I'd like to give ' em all they ask — it hurts to have to answer , " No ,
ID 喜欢 到 给 - 呃 全部 他们 问 — 它 疼痛 到 有 到 回答 , " 不 ,

我想满足他们所有的要求——但不得不回答"不"让我很痛苦。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [soʊ] ;
" And say they cannot have the things they tell me they are wanting so ;
" 和 说 他们 不能 有 这 事物 他们 告诉 我 他们 是 想要 所以 ;

"然后说他们得不到他们告诉我他们如此想要的东西;

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv]
Yet now and then they plead for what I know would not be good to give
然而 现在 和 然后 他们 恳求 为了 什么 我 知道 会 不是 是 好的 到 给

然而，他们时不时会恳求我给予的东西，我知道这并不好。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['aʊər] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
Or what I can't afford to buy , and that's the hardest hour I live .
或者 什么 我 不能 买得起 到 买 , 和 那就是 这 最难 小时 我 居住 .

或者说，是我买不起的东西，那是我一生中最难熬的时刻。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [grænt]
They little know or understand how happy I would be to grant
他们 小的 知道 或者 理解 如何 快乐的 我 会 是 到 授予

他们几乎不知道或不理解，如果我答应他们的请求，我会多么高兴。

[ðer; ðər] ['evri] [wɪʃ] , [jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪz] , [ɔːr] [els] [aɪ] [kɑːnt] .
Their every wish , yet there are times it isn't wise , or else I can't .
他们的 每一个 希望 , 然而 那里 是 时代 它 不是 明智的 , 或者 别的 我 不能 .

他们的每一个愿望我都满足，但有些时候这样做并不明智，或者我不能。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['kwestʃən] [waɪ]
And sometimes , too , I can't explain the reason when they question why
和 有时 , 也 , 我 不能 解释 这 原因 什么时候 他们 问题 为什么

有时候，当他们问为什么时，我也无法解释原因。

[ðer; ðər] ['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] .
Their pleadings for some passing joy it is my duty to deny .
他们的 诉状 为了 一些 通过 喜悦 它 是 我的 责任 到 否定 .

他们恳求我给予一些短暂的快乐，但我有责任拒绝。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [smaɪl] [fər'evər] [ɑːn] ['laɪfs] [weɪ] ;
I only know I'd like to see them smile forever on life's way ;
我 仅有的 知道 ID 喜欢 到 看 他们 微笑 永远 在 生活的 方式 ;

我只知道我希望看到他们在人生的道路上永远笑容满面;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʃed] [wʌn] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] ['evər] [miːt] [ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪ] .
I would not have them shed one tear or ever meet a troubled day .
我 会 不是 有 他们 棚 一 撕 或者 曾经 见面 一个 麻烦 天 .

我不想让他们流一滴眼泪，也不想让他们经历任何苦难。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['glædli] [feɪs] [iːtʃ] ['drɪri] [tæsk] ,
And I would be content with life and gladly face each dreary task ,
和 我 会 是 内容 和 生活 和 乐意 脸 每个 凄凉 任务 ,

我会安于现状，欣然面对每一项枯燥乏味的任务。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [æsk] .
If I could always give to them the little treasures that they ask .
如果 我 可以 总是 给 到 他们 这 小的 宝藏 那 他们 问 .

如果我能一直满足他们的愿望，给他们想要的那些小礼物就好了。

" [dɪ'naɪəl]
" **Denial**
" 拒绝

"拒绝

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ef] . [siː] . ['jɑːn] .
" **From** **a** **painting** **by** **F** **.** **C** **.** **Yohn** **.**
" 从 一个 绘画 经过 F . C . 约翰 .

"出自 FC Yohn 的一幅画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73**]
[页 -]

[第73页]

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] ,
Sometimes **we** **pray** **to** **God** **above** **and** **ask** **for** **joys** **that** **are** **denied** **,**
有时 我们 祈祷 到 上帝 多于 和 问 为了 喜悦 那 是 否认 ,

有时我们向上帝祈祷，祈求一些无法得到的快乐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][skɔːrn]['aʊər; ɑːr] [pliː] , [ɪn] ['bɪtərnəs] [wiː; wi][tɜːrn][ə'saɪd] .
And **when** **He** **seems** **to** **scorn** **our** **plea** **,** **in** **bitterness** **we** **turn** **aside** **.**
和 什么时候 他 似乎 到 轻蔑 我们的 恳求 , 在 苦味 我们 转动 旁边 .

当祂似乎轻蔑我们的恳求时，我们便心怀怨恨地离去。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [huː] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][best] ,
And **yet** **the** **Father** **of** **us** **all** **,** **Who** **sees** **and** **knows** **just** **what** **is** **best** **,**
和 然而 这 父亲 的 我们 全部 , WHO 看到 和 知道 只是 什么 是 最好的 ,

然而，我们众人的父亲，祂洞察一切，深知何为至善，

[meɪ] [wɪʃ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [wiː; wi] [wɪʃ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][grænt] [wʌt] [wiː; wi] [rɪ'kwest] .
May **wish** **,** **as** **often** **here** **we** **wish** **,** **that** **He** **could** **grant** **what** **we** **request** **.**
可能 希望 , 作为 经常 这里 我们 希望 , 那 他 可以 授予 什么 我们 要求 .

我们或许也像这里经常发生的那样，希望祂能满足我们的请求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74**]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] ['wɜːkmənz] [driːm]
THE **WORKMAN'S** **DREAM**
这 工人的 梦

工人的梦想

[tuː; tə] - [deɪ] [its] [dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [stiːm] ,
To **-** **day** **it's** **dirt** **and** **dust** **and** **steam** **,**
到 - 天 它是 污垢 和 灰尘 和 蒸汽 ,

今天这里全是尘土、灰尘和蒸汽。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
To **-** **morrow** **it** **will** **be** **the** **same** **,**
到 - 明天 它 将要 是 这 相同的 ,

明天也会一样。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][soʊl][mʌst; məst] [driːm]
And **through** **it** **all** **the** **soul** **must** **dream**
和 通过 它 全部 这 灵魂 必须 梦

而贯穿这一切，灵魂必须做梦。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænli] [geɪm] ;
And **try** **to** **play** **a** **manly** **game** **;**
和 尝试 到 玩 一个 男子气概 游戏 ;

试着玩一场男子汉的游戏；

[dɜːrt] , [dʌst] [ænd; ənd] [stiːm] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [kə'mændz] ,

Dirt	**,**	**dust**	**and**	**steam**	**and**	**harsh**	**commands**	**,**
污垢	,	灰尘	和	蒸汽	和	残酷的	命令	,

污垢、灰尘、蒸汽和严厉的命令

[jet] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːft] [hænd] ['paːsiz] [baɪ]

Yet	**many**	**a**	**soft**	**hand**	**passes**	**by**
然而	许多	一个	柔软的	手	通过	经过

然而，许多温柔的手却悄然流逝。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz]

And	**only**	**thinks**	**he**	**understands**
和	仅有的	思考	他	明白

他自以为理解了一切。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [maɪ] [tæsk] [ænd; ənd] [waɪ] .

The	**purpose**	**of**	**my**	**task**	**and**	**why**	**.**
这	目的	的	我的	任务	和	为什么	.

我的任务目的及其原因。

[aɪv] [siːn] [men] ['ʃʌdər] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː]

I've	**seen**	**men**	**shudder**	**just**	**to**	**see**
我已经	已见	男人	不寒而栗	只是	到	看

我见过男人仅仅为了看一眼就浑身颤抖。

[ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪð] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Me	**standing**	**at**	**this**	**lathe**	**of**	**mine**	**,**
我	常设	在	这	车床	的	矿	,

我站在我的这台车床前，

[ænd; ənd] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['pitid] [ˌem 'iː] ,

And	**knew**	**somehow**	**they**	**pitied**	**me**	**,**
和	知道	不知何故	他们	可怜的	我	,

而且我知道他们多少有些同情我，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪn] ;

But	**I**	**have**	**never**	**made**	**a**	**whine**	**;**
但	我	有	绝不	制成	一个	抱怨	;

但我从未抱怨过；

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst]

For	**out**	**of**	**all**	**this**	**dirt**	**and**	**dust**
为了	出去	的	全部	这	污垢	和	灰尘

从所有这些污垢和灰尘中.....

[ænd; ənd] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klæmər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

And	**clang**	**and**	**clamor**	**day**	**by**	**day**	**,**
和	铛	和	叫嚣	天	经过	天	,

日复一日，叮当作响，喧闹不休。

[bɪ'jɑːnd] [-] [ˌevər'læstɪŋ] " [mʌst; məst] ,

Beyond	**toil's**	**everlasting**	**"**	**must**	**,**
超过	辛勤劳作	永恒	"	必须	,

超越辛劳永无止境的"必须"，

" [aɪ] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [pleɪ] .

"	**I**	**see**	**my**	**little**	**ones**	**at**	**play**	**.**
"	我	看	我的	小的	一个	在	玩	.

"我看到我的孩子们在玩耍。"

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [stiːm] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd]

The	**hissing**	**steam**	**would**	**drive**	**me**	**mad**
这	嘶嘶声	蒸汽	会	驾驶	我	疯狂的

那嘶嘶作响的蒸汽会让我发疯。

[ɪf] [hɪsɪŋ] [stiːm] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] ;
If hissing steam was all I heard ;
如果 嘶嘶声 蒸汽 曾是 全部 我 听到 ;

如果我听到的只有蒸汽嘶嘶作响的声音;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kɔːlz][ˌem ˈiː][dæd]
But there's a boy who calls me dad
但 有 一个 男生 WHO 呼叫 我 爸爸

但有个男孩叫我爸爸

[huː] ['deɪli] [kiːps] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [spɜːrd] ;
Who daily keeps my courage spurred ;
WHO 日常的 保持 我的 勇气 受到刺激 ;

每日激励我勇敢的人;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [weɪts]
And there's a little girl who waits
和 有 一个 小的 女孩 WHO 等待

还有一个小女孩在等待

[iːtʃ] [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] ,
Each night for all that I may bring ,
每个 夜晚 为了 全部 那 我 可能 带来 ,

每晚，为了我所能带来的一切，

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪts] ,
And I'm the guardian of their fates ,
和 我是 这 监护人 的 他们的 命运 ,

而我，就是他们命运的守护者。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [dʒɑːb][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [θɪŋ] .
Which makes this job a wholesome thing .
哪个 制作 这 工作 一个 健康 事物 .

这使得这份工作成为一件有益身心的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] [stiːm]
Beyond the dust and dirt and steam
超过 这 灰尘 和 污垢 和 蒸汽

超越尘埃、污垢和蒸汽

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wer] ['hiːl] [goʊ] ;
I see a college where he'll go ;
我 看 一个 大学 在哪里 地狱 去 ;

我看到他会去哪所大学;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [maɪ] [driːm] ,
And when I shall fulfill my dream ,
和 什么时候 我 将 实现 我的 梦 ,

当我的梦想实现之时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] ;
More than his father he will know ;
更多的 比 他的 父亲 他 将要 知道 ;

他会比他父亲知道得更多;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [fer] ,
And she shall be a woman fair ,
和 她 将 是 一个 女士 公平的 ,

她将是一位美丽的女子，

[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] —
Fit for the world to love and trust —
合身 为了 这 世界 到 爱 和 相信 —

值得世人喜爱和信赖——

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [lænd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [per]
I'll give my land a glorious pair
患病的 给 我的 土地 一个 辉煌 一对

我将赐予我的土地一对辉煌的树木。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst] .
Out of this place of dirt and dust .
出去 的 这 地方 的 污垢 和 灰尘 .

从这尘土飞扬的地方走出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] ['hoʊmli] [mæn]
THE HOMELY MAN
这 家常的 男人

相貌平平的男人

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [hɪt] [hɪm; ɪm] —
Looks as though a cyclone hit him —
看起来 作为 尽管 一个 气旋 打 他 —

他看起来像是被飓风袭击了一样——

[kɑːnt] [baɪ] [kloʊðz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm] ;
Can't buy clothes that seem to fit him ;
不能 买 衣服 那 似乎 到 合身 他 ;

买不到适合他的衣服;

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [rʌf] [laɪk] ['leðər] ,
An ' his cheeks are rough like leather ,
一个 - 他的 脸颊 是 粗糙的 喜欢 皮革 ,

他的脸颊粗糙得像皮革一样,

[meɪd] [fɔːr; fər] ['stændɪn] - ['eni] ['weðər] .
Made for standin ' any weather .
制成 为了 替身 - 任何 天气 .

专为应对各种天气而设计。

['aʊtwərdz] [hiː; hi] [wəz] ['fæʃnd] ['pleɪnli] ,
Outwards he wuz fashioned plainly ,
向外 他 伍兹 造型 显然 ,

他的外表朴素无华。

[luːs] [oʊ] - [dʒɔɪnt] [æn; ən] - [bleɪmd] [ʌn'geɪnli] ,
Loose o ' joint an ' blamed ungainly ,
松动的 o - 联合的 一个 - 被指责 笨拙的 ,

关节松动，笨拙地被指责,

[bʌt; bət] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪf] [aɪ'd]
But I'd give a lot if I'd
但 ID 给 一个 很多 如果 ID

但我愿意付出很多，如果我

[bɪn] [prɪ'perd] [soʊ] [faɪn] [ˌɪn'saɪd] .
Been prepared so fine inside .
到过 准备 所以 美好的 里面 .

内心早已做好了充分的准备。

[best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Best	**thing**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**of**	**him**
最好的	事物	我	能	告诉	你	的	他

我能告诉你的关于他最好的事情就是

[ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Is	**the**	**way**	**the**	**children**	**love**	**him**	**.**
是	这	方式	这	孩子们	爱	他	.

这就是孩子们爱他的方式。

[naʊ] [æn; ən] - [ðen] [aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] -

Now	**an**	**'**	**then**	**I**	**get**	**to**	**thinkin**	**'**
现在	一个	-	然后	我	得到	到	思考	-

时不时地，我就会思考……

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][oʊld] [eib] ['lɪŋkən] —

He	**is**	**much**	**like**	**old**	**Abe**	**Lincoln**	**—**
他	是	很多	喜欢	老的	安倍	林肯	—

他很像老亚伯拉罕·林肯——

['hoʊmli] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] ['greɪvn] ,

Homely	**like**	**a**	**gargoyle**	**graven**	**,**
家常的	喜欢	一个	石像鬼	雕刻	,

像雕刻的石像鬼一样朴素，

[æn; ən] - [lʊks] [wɜːrs] [wen] ['hiːz] [ˌʌn'ʃeɪvn] ;

An	**'**	**looks**	**worse**	**when**	**he's**	**unshaven**	**;**
一个	-	看起来	更糟	什么时候	他是	未刮胡子	;

安不刮胡子的时候看起来更糟;

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [fiz]

But	**I'd**	**take**	**his**	**ugly**	**phiz**
但	ID	拿	他的	丑陋的	脸

但我愿意接受他那丑陋的脸

[dʒɛs] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][hɪz; ɪz] .

Jes	**'**	**to**	**have**	**a**	**heart**	**like**	**his**	**.**
杰斯	-	到	有	一个	心	喜欢	他的	.

真希望自己也能有一颗像他一样的心。

[aɪ] [eint] ['oʊvər] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

I	**ain't**	**over**	**-**	**sentimental**	**,**
我	不是	超过	-	感伤的	,

我并非多愁善感之人。

[bʌt; bət][oʊld] [bleɪk] [ɪz][soʊ] [bleɪmd] ['dʒent(ə)l]

But	**old**	**Blake**	**is**	**so**	**blamed**	**gentle**
但	老的	布莱克	是	所以	被指责	温和的

但老布莱克却被如此温柔地指责。

[æn; ən] - [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk][ʌv; əv] ['ʌðər]

An	**'**	**so**	**thoughtful**	**-**	**like**	**of**	**others**
一个	-	所以	周到	-	喜欢	的	其他的

像其他人一样体贴周到

[hiː; hi][ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .

He	**reminds**	**us**	**of**	**our**	**mothers**	**.**
他	提醒	我们	的	我们的	母亲们	.

他让我们想起了自己的母亲。

[rʌf] [roʊdz] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] - - ,

Rough	**roads**	**he**	**is**	**always**	**smoothin**	**'**	**,**
粗糙的	道路	他	是	总是	-	-	,

他总是能把崎岖的道路铺平。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] , [oʊ] , [soʊ] - -
An **'** **his** **way** **is** **,** **oh** **,** **so** **soothin** **'**
一个 - 他的 方式 是 , 哦 , 所以 - -

他的方式，哦，真是太舒缓了。

[ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [stɪŋ]
That **he** **takes** **away** **the** **sting**
那 他 需要 离开 这 蜇

他能消除刺痛感。

[wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['sɒrəʊ] .
When **your** **heart** **is** **sorrowing** **.**
什么时候 你的 心 是 悲伤 .

当你内心悲伤的时候。

" [ðə; ði] ['hoʊmli] [mæn]
" **The** **Homely** **Man**
" 这 家常的 男人

《朴实的男人》

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊər] .
" **From** **a** **painting** **by** **M** **.** **L** **.** **Bower** **.**
" 从 一个 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .

“出自 ML Bower 的一幅画作。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

['tʃɪldrən] ['gæðər] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
Children **gather** **round** **about** **him**
孩子们 收集 圆形的 关于 他

孩子们围在他身边。

[laɪk] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Like **they** **can't** **get** **on** **without** **him** **.**
喜欢 他们 不能 得到 在 没有 他 .

他们好像离不开他。

[æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
An **'** **the** **old** **depend** **upon** **him** **,**
一个 - 这 老的 依赖 之上 他 ,

而老人们则依赖他。

['paɪlɪn] - [ɔːl] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
Pilin **'** **all** **their** **burdens** **on** **him** **,**
菌毛 - 全部 他们的 负担 在 他 ,

把他们所有的负担都压在他身上，

[laɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [griːvz] - [ɪm]
Like **as** **though** **the** **thing** **that** **grieves** **'** **em**
喜欢 作为 尽管 这 事物 那 悲伤 - 呃

仿佛令他们悲伤的那件事

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] - [ɪm] .
Has **been** **lifted** **when** **he** **leaves** **'** **em** **.**
有 到过 抬起 什么时候 他 树叶 - 呃 .

他离开他们的时候，这件事就被解除了。

['hoʊmli] ?
Homely **?**
家常的 ?

朴素吗?

[ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
That can't be denied .
那 不能 是 否认 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət]['hi:z] ['glɔ:riəs] [ˌɪn'saɪd] .
But he's glorious inside .
但 他是 辉煌 里面 .

但他内心无比光辉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['mʌðər]
UNCHANGEABLE MOTHER
不可改变的 母亲

不可改变的母亲

['mʌðərz] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [ges] ,
Mothers never change , I guess ,
母亲们 绝不 改变 , 我 猜测 ,

我想，母亲永远不会改变。

[ɪn][ðer; ðər]['tendər] ['θɔ:tflnəs] .
In their tender thoughtfulness .
在 他们的 投标 深思熟虑 .

他们温柔体贴。

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [groʊ]
Makes no difference that you grow
制作 不 不同之处 那 你 生长

你是否成长并没有什么区别

[ʌp] [tu:; tə] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] ,
Up to forty years or so ,
向上 到 四十 年 或者 所以 ,

长达四十年左右，

[wʌns] [ju:; jʊ] [kɔ:f] , [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Once you cough , you'll find that she
一次 你 咳嗽 , 你会 寻找 那 她

你咳嗽之后就会发现她

[si:z] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Sees you as you used to be ,
看到 你 作为 你 用过的 到 是 ,

看到的还是以前的你，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ju:; jʊ]
An ' she wants to tell to you
一个 - 她 想要 到 告诉 到 你

她想告诉你

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] .
All the things that you must do .
全部 这 事物 那 你 必须 做 .

你必须做的所有事情。

[dʒʌst] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ,
Just show symptoms of a cold ,
只是 展示 症状 的 一个 寒冷的 ,

只要出现感冒症状，

[ʃiːl] [fərˈget] [ðæt] [juːv] [groʊn] [oʊld] .
She'll forget that you've grown old .
壳 忘记 那 你已经 生长 老的 .

她会忘记你已经老了。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ˈsɪlvər][ɪn][jʊr; jər] [her] ,
Though there's silver in your hair ,
尽管 有 银 在 你的 头发 ,

虽然你的头发里已经有了银丝，

[stɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmʌðɝz] [ker] ,
Still you need a mother's care ,
仍然 你 需要 一个 母亲的 关心 ,

你仍然需要母亲的关爱。

[æn; ən] - [ʃiːl] [æsk][juː; jʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] :
An - she'll ask you things like these :
一个 - 壳 问 你 事物 喜欢 这些 :

她会问你类似这样的问题：

" [juː; jʊ] [stɪl] [ˈwerɪŋ] [biː] . [viː] . [diː] . - [es] ?
" You still wearing b . v . d . - s ?
" 你 仍然 穿着 b . v . d . - s ?

你还在穿BVD鞋吗?

[ˈsʌmər] [deɪz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ,
Summer days have long since gone ,
夏天 天 有 长的 自从 已消失 ,

夏日早已远去，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈflænəlz] [ɑːn] .
You should have your flannels on .
你 应该 有 你的 法兰绒 在 .

你应该穿上法兰绒衬衫。

" [groʊn] [ænd; ənd] [ˈmærid] [æn; ən] - [ˈmeɪbi]
" Grown and married an - maybe
" 生长 和 已婚 一个 - 或许

"长大成人，结婚了，也许....."

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
Father of a family ,
父亲 的 一个 家庭 ,

一家之主

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmʌðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl]
But to mother you are still
但 到 母亲 你 是 仍然

但对母亲来说，你依然是。

[dʒʌst][hɜːr; hər] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ;
Just her boy when you are ill ;
只是 她 男生 什么时候 你 是 患病的 ;

你生病的时候，她就只是你的儿子；

[dʒʌst][ðə; ði] [læd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [niːd]
Just the lad that used to need
只是 这 小伙子 那 用过的 到 需要

就是那个曾经需要的男孩

[ˈplæstɝz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [siːd] ;
Plasters made of mustard seed ;
膏药 制成 的 芥末 种子 ;

芥菜籽膏药；

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [si:]
An ' she thinks she has to see
一个 - 她 思考 她 有 到 看

她觉得她必须去看

[ðæt] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['flæksi:d] [ti:] .
That you get your flaxseed tea .
那 你 得到 你的 亚麻籽 茶 .

你喝到了亚麻籽茶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['mʌðərz] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [ges] ,
Mothers never change , I guess ,
母亲们 绝不 改变 , 我 猜测 ,

我想，母亲永远不会改变。

[ɪn][ðer; ðər]['tendər] ['θɔ:tflnəs] .
In their tender thoughtfulness .
在 他们的 投标 深思熟虑 .

他们温柔体贴。

[ɔ:l][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [lɔ:ŋ] [laɪf] [θru:]
All her gentle long life through
全部 她 温和的 长的 生活 通过

她温柔漫长的一生

[ʃi:; ʃi][ɪz][bent][ɑ:n] ['nɜ:rsɪŋ] [ju:; jʊ] ;
She is bent on nursing you ;
她 是 弯曲 在 护理 你 ;

她一心想照顾你;

[æn; ən] - [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [groʊn] ,
An ' although you may be grown ,
一个 - 虽然 你 可能 是 生长 ,

即使你已经长大成人，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [kleɪmz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She still claims you for her own ,
她 仍然 索赔 你 为了 她 自己的 ,

她仍然把你视为她所有物。

[æn; ən] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]
An ' to her you'll always be
一个 - 到 她 你会 总是 是

对她来说，你永远都是

[dʒʌst][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:] .
Just a youngster at her knee .
只是 一个 青少年 在 她 膝盖 .

她膝上抱着个孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][dʒest] ;
Life is a jest ;
生活 是 一个 笑话 ;

人生如戏;

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Take the delight of it .
拿 这 喜 的 它 .

尽情享受吧。

['læftər] [ɪz][best] ;
Laughter is best ;
笑声 是 最好的 ;

笑是最好的;

[sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Sing through the night of it .
唱歌 通过 这 夜晚 的 它 .

彻夜歌唱。

['swɪftli] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]
Swiftly the tear
迅速地 这 撕

泪水迅速流淌

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And the hurt and the ache of it
和 这 伤害 和 这 疼痛 的 它

还有那种伤痛和痛苦

[faɪnd][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] ;
Find us down here ;
寻找 我们 向下 这里 ;

请在这里找到我们;

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Life must be what we make of it .
生活 必须 是 什么 我们 制作 的 它 .

生活由我们自己创造。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
Life is a song ;
生活 是 一个 歌曲 ;

人生如歌;

[let] [ˌjuː 'es] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let us dance to the thrill of it .
让 我们 舞蹈 到 这 刺激 的 它 .

让我们随着这激动人心的时刻起舞吧。

[griːfs] ['aʊərz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
Grief's hours are long ,
悲伤的 小时 是 长的 ,

悲伤的时间很漫长,

[ænd; ənd][koʊld][ɪz][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And cold is the chill of it .
和 寒冷的 是 这 寒意 的 它 .

而那份寒冷，正是它的刺骨。

[dʒɔɪ][ɪz]['mænz] [niːd] ;
Joy is man's need ;
喜悦 是 男人的 需要 ;

快乐是人类的需要;

[let] [ˌjuː 'es] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	smile	for	the	sake	of	it	.
让	我们	微笑	为了	这	清酒	的	它	.

让我们为了微笑而微笑吧。

[ðɪs] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [kriːd] :

This	be	our	creed	:
这	是	我们的	信条	:

这是我们的信条:

[laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Life	must	be	what	we	make	of	it	.
生活	必须	是	什么	我们	制作	的	它	.

生活由我们自己创造。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [soʊl] ;

Life	is	a	soul	;
生活	是	一个	灵魂	;

生命即灵魂;

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	virtue	and	vice	of	it	.
这	美德	和	副	的	它	.

它的优点和缺点。

[straɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊl] ,

Strife	for	a	goal	,
冲突	为了	一个	目标	,

为进球而战,

[ænd; ənd] ['mænz] [streŋθ] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	man's	strength	is	the	price	of	it	.
和	男人的	力量	是	这	价格	的	它	.

而人类的力量就是这一切的代价。

[jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪn] ,

Your	life	and	mine	,
你的	生活	和	矿	,

你和我的生命,

[ðə; ði] [ber] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	bare	bread	and	the	cake	of	it	,
这	裸	面包	和	这	蛋糕	的	它	,

原味面包和面包屑蛋糕,

[end] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] :

End	in	this	line	:
结尾	在	这	线	:

最后以这行结尾:

[laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Life	must	be	what	we	make	of	it	.
生活	必须	是	什么	我们	制作	的	它	.

生活由我们自己创造。

" [laɪf]

"	Life
"	生活

“生活

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] .

"	From	a	charcoal	drawing	by	W	.	T	.	Benda	.
"	从	一个	木炭	绘画	经过	W	.	T	.	本达	.

“根据 WT Benda 的炭笔画创作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [kleɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [sək'ses] — [nɑːt] [feɪm] [nɔːr] [goʊld] ,
This I would claim for my success — not fame nor gold ,
这 我 会 宣称 为了 我的 成功 — 不是 名声 也不 金子 ,

我认为我的成功在于此——而非名利。

[nɔːr] [ðə; ði] [θrɔŋz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Nor the throng's changing cheers from day to day ,
也不 这 人群 变化 干杯 从 天 到 天 ,

也不是人群每天不断变化的欢呼声，

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [glæd] [dɪ'spleɪ] ,
Not always ease and fortune's glad display ,
不是 总是 舒适 和 命运的 高兴的 展示 ,

并非总是安逸和好运的喜悦展现，

[ðoʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [hoʊld] ;
Though all of these are pleasant joys to hold ;
尽管 全部 的 这些 是 令人愉快的 喜悦 到 抓住 ;

虽然这些都是令人愉悦的快乐；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['stɔːri] [toʊld]
But I would like to have my story told
但 我 会 喜欢 到 有 我的 故事 讲述

但我希望我的故事能被讲述出来。

[baɪ] ['smaɪlɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪv] [ʃerd] [ðə; ði] [weɪ] ,
By smiling friends with whom I've shared the way ,
经过 微笑 朋友们 和 谁 我已经 共享 这 方式 ,

通过与我同行的微笑朋友们，

[huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [nɑːd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] :
Who , thinking of me , nod their heads and say :
WHO , 思维 的 我 , 点头 他们的 头部 和 说 :

他们想到我，便点头说道：

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [wen] ['ʌðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [koʊld] .
" His heart was warm when other hearts were cold .
" 他的 心 曾是 温暖的 什么时候 其他 心 是 寒冷的 .

"当其他人的心冰冷时，他的心却温暖如春。"

" [nʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [eɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,
" None turned to him for aid and found it not ,
" 没有任何 转向 到 他 为了 援助 和 成立 它 不是 ,

"没有人向他寻求帮助，却得不到任何帮助。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [blaɪnd] [tuː; tə] ['mænz] [dɪ'stres] ,
His eyes were never blind to man's distress ,
他的 眼睛 是 绝不 瞎的 到 男人的 痛苦 ,

他从未对人类的苦难视而不见。

[juːθ] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] [hiː; hi] [lɪvd] , [nɔːr] [wʌns] [fər'gɑːt]
Youth and old age he lived , nor once forgot
青年 和 老的 年龄 他 居住地 , 也不 一次 忘了

他经历了青春和老年，从未忘记过

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ;
The anguish and the ache of loneliness ;
这 痛苦 和 这 疼痛 的 孤独 ;

孤独带来的痛苦和煎熬;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [steɪn] [ɔːr] ['ʃeɪmfl] [blɑːt]
His name was free from stain or shameful blot
他的 姓名 曾是 自由的 从 弄脏 或者 可耻 印迹

他的名誉清白，没有任何污点或耻辱的污点。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [men] [faʊnd] ['hæpinəs] .
And in his friendship men found happiness .
和 在 他的 友谊 男人 成立 幸福 .

人们在他的友谊中找到了幸福。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld] ['feloʊ]
THE LONELY OLD FELLOW
这 孤独 老的 同伴

孤独的老人

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] ['bedɪd] [fɔːr; fər]['wɪntər] , [ðə; ði][t'juːlɪps][ɑːr; ər][plaːntid][fɔːr; fər] [sprɪŋ] ;
The roses are bedded for winter , the tulips are planted for spring ;
这 玫瑰 是 卧床 为了 冬天 , 这 郁金香 是 已种植 为了 春天 ;

玫瑰花已种好过冬，郁金香已种好过春。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]['mɑːrtɪnz][hæv; həv][left][ˌjuː 'es] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz]
The robins and martins have left us ; there are only the sparrows
这 知更鸟 和 马丁斯 有 左边 我们 ; 那里 是 仅有的 这 麻雀
[tuː; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

知更鸟和燕子都已离去，只剩下麻雀在歌唱。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmz] ['sɑːləmli] ['saɪlənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
The garden seems solemnly silent , awaiting its blankets of snow ,
这 花园 似乎 庄严地 沉默的 , 等待中 它是 毯子 的 雪 ,

花园显得静谧而庄严，静待皑皑白雪的降临。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːr][tuː; tə][goʊ] .
And I feel like a lonely old fellow with nowhere to turn or to go .
和 我 感觉 喜欢 一个 孤独 老的 同伴 和 无处 到 转动 或者 到 去 .

我感觉自己像个孤独的老人，无处可去，无处可去。

[ɔːl] ['sʌmər] [aɪv] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['sʌmər] [ðeɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌem 'iː] ;
All summer I've hovered about them , all summer they've nodded at me ;
全部 夏天 我已经 悬停 关于 他们 , 全部 夏天 他们有 点头 在 我 ;

整个夏天我都在他们身边徘徊，整个夏天他们都向我点头致意;

[aɪv] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][pɪŋk][ʌv; əv] ['blɑːsəm] [tuː; tə] [siː] ;
I've wandered and waited among them the first pink of blossom to see ;
我已经 漫步 和 等待 之中 他们 这 第一的 粉色的 的 开花 到 看 ;

我曾在花丛中漫步等待，盼望看到第一朵粉红色的花朵;

[aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðer; ðər]
I've known them and loved and caressed them , and now all their
我已经 已知 他们 和 喜爱 和 被爱抚 他们 , 和 现在 全部 他们的
['splendər] [hæz; həz][fled] ,
splendor has fled ,
辉煌 有 逃亡 ,

我曾认识他们，爱慕他们，抚摸他们，如今他们所有的光辉都已消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər] [ɔ:l] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] [ɑ:r; ər]
And the harsh winds of winter all tell me the friends of my garden are
和 这 残酷的 风 的 冬天 全部 告诉 我 这 朋友们 的 我的 花园 是
[ded] .
dead .
死的 .

凛冽的冬风告诉我，我花园里的朋友们都已死去。

[aɪm][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['feloʊ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
I'm a lonely old fellow , that's certain .
我是 一个 孤独 老的 同伴 , 那就是 肯定 .

我肯定是个孤独的老家伙。

[ɔ:l] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
All winter with nothing to do
全部 冬天 和 没有什么 到 做

整个冬天无所事事

[bʌt; bət][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [maɪ] [skaɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [blu:] ;
But sit by the window recalling the days when my skies were all blue ;
但 坐 经过 这 窗户 回忆 这 天 什么时候 我的 天空 是 全部 蓝色的 ;

但坐在窗边，回忆起天空湛蓝的日子；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]['nevər][maɪ][lɪps][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] ,
But my heart is not given to sorrow and never my lips shall complain ,
但 我的 心 是 不是 给定 到 悲哀 和 绝不 我的 嘴唇 将 抱怨 ,

但我心中没有悲伤，我的嘴唇也从不抱怨。

[fɔ:r; fər] ['wɪntər] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ]['roʊziz] [ə'gen] .
For winter shall pass and the sunshine shall give me my roses again .
为了 冬天 将 经过 和 这 阳光 将 给 我 我的 玫瑰 再次 .

冬天终会过去，阳光终会再次赐予我玫瑰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:]
And so for the friends that have vanished , the friends that they tell me
和 所以 为了 这 朋友们 那 有 消失了 , 这 朋友们 那 他们 告诉 我
[ɑ:r; ər] [ded] ,
are dead ,
是 死的 ,

所以，对于那些消失的朋友，那些他们告诉我已经去世的朋友，

[hu:] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['gɑ:dz]['eikəs][ænd; ənd] [sli:p] [wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɑ:r; ər]
Who have traveled the road to God's Acres and sleep where the willows are
WHO 有 旅行 这 路 到 神的 英亩 和 睡觉 在哪里 这 柳树 是
[spred] ;
spread ;
传播 ;

谁曾走过通往上帝田园的道路，在柳树掩映的地方安睡；

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [driːm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [peɪn] ,

They	have	left	me	a	lonely	old	fellow	to	sit	here	and	dream	by	the	pane	,
他们	有	左边	我	一个	孤独	老的	同伴	到	坐	这里	和	梦	经过	这	窗格	,

他们留下我这个孤零零的老头，坐在窗前做梦。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɑːrdn] , [wiː; wɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [miːt] [tə'geðər] [ə'gen] .

But	I	know	,	like	the	friends	of	my	garden	,	we	shall	all	meet	together	again	.
但	我	知道	,	喜欢	这	朋友们	的	我的	花园	,	我们	将	全部	见面	一起	再次	.

但我知道，就像我花园里的朋友们一样，我们终将再次相聚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['sʌmbɑːdi] [els]

SOMEBODY	ELSE
某人	别的

其他人

['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [wer] ;

Somebody	wants	a	new	bonnet	to	wear	;
某人	想要	一个	新的	引擎盖	到	穿	;

有人想要一顶新帽子戴;

['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] [dres] ;

Somebody	wants	a	new	dress	;
某人	想要	一个	新的	裙子	;

有人想要一件新裙子;

['sʌmbɑːdi] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [baʊ; boʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [her] ,

Somebody	needs	a	new	bow	for	her	hair	,
某人	需求	一个	新的	弓	为了	她	头发	,

有人需要一个新的发饰了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ðɪ] ['wɑːntɪŋ] [grəuz] [les] .

And	never	the	wanting	grows	less	.
和	绝不	这	想要	生长	较少的	.

而且这种渴望从未减弱。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['leɪbər] [iːtʃ] [deɪ]

Oh	,	this	is	the	reason	I	labor	each	day
哦	,	这	是	这	原因	我	劳动	每个	天

哦，这就是我每天辛勤工作的原因

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['tæsks] :

And	this	is	the	joy	of	my	tasks	:
和	这	是	这	喜悦	的	我的	任务	:

这就是我工作中的乐趣所在:

[ðæt] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [peɪ]

That	deep	in	the	envelope	holding	my	pay
那	深的	在	这	信封	保持	我的	支付

信封深处装着我的工资

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [æsks] .

Is	something	that	somebody	asks	.
是	某物	那	某人	问	.

这是别人问的问题。

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bred]

I	could	go	begging	for	water	and	bread
我	可以	去	乞讨	为了	水	和	面包

我可以去乞讨水和面包

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [iːz] ,

And	travel	the	highways	of	ease	,
和	旅行	这	高速公路	的	舒适	,

沿着轻松的高速公路旅行，

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts][ə; eɪ][ruːf]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

But	somebody	wants	a	roof	over	his	head
但	某人	想要	一个	屋顶	超过	他的	头

但总有人想要个遮风避雨的地方。

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [niːz] .

And	stockings	to	cover	his	knees	.
和	长筒袜	到	覆盖	他的	膝盖	.

还有遮住膝盖的长筒袜。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf]

I	could	go	shirking	the	duties	of	life
我	可以	去	偷懒	这	职责	的	生活

我可以逃避生活的责任。

[ænd; ənd] [læf] [wen] [nə'sesəti] [pliːdz] ,

And	laugh	when	necessity	pleads	,
和	笑	什么时候	必要性	恳求	,

当迫不得已时，也要笑着面对。

[bʌt; bət] ['ræðər] [aɪ][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf]

But	rather	I	stand	to	the	toil	and	the	strife
但	相当	我	站立	到	这	辛劳	和	这	冲突

但我更愿意承受辛劳和纷争。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [niːdz] .

To	furnish	what	somebody	needs	.
到	提供	什么	某人	需求	.

提供某人所需之物。

['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [wʌt] [aɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,

Somebody	wants	what	I've	strength	to	supply	,
某人	想要	什么	我已经	力量	到	供应	,

有人想要我力所能及的东西，

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

And	somebody's	waiting	for	me
和	某人的	等待	为了	我

有人在等我

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

To	come	home	to	-	night	with	money	to	buy
到	来	家	到	-	夜晚	和	钱	到	买

今晚带着钱回家买东西

[hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [keɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiː] .

Her	bread	and	her	cake	and	her	tea	.
她	面包	和	她	蛋糕	和	她	茶	.

她的面包、蛋糕和茶。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [soʊ][hɜːr; hər] ['læftər] [wɪl] [rɪŋ] ,

And	as	I	am	strong	so	her	laughter	will	ring	,
和	作为	我	是	强的	所以	她	笑声	将要	戒指	,

因为我足够强大，所以她的笑声也会响彻云霄。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl] ;

And	as	I	am	true	she	will	smile	;
和	作为	我	是	真的	她	将要	微笑	;

而我真诚待她，她会微笑；

[its] [ðə; ði] ['sʌmbɑ:di] [els] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔɪlər][ɔ:r] [kɪŋ]
It's the somebody else of the toiler or king
它是 这 某人 别的 的 这 苦力 或者 国王

他是劳作者或国王的另一个人。

[ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɜ:rθ] [waɪl] .
That makes all the struggle worth while .
那 制作 全部 这 斗争 值得 尽管 .

这样一来，所有的努力都是值得的。

" ['sʌmbɑ:di] [els]
" Somebody Else
" 某人 别的

其他人

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑ:rkoʊl] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊər] .
" From a charcoal drawing by M . L . Bower .
" 从 一个 木炭 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .

“根据 ML Bower 的炭笔画创作。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['sʌmbɑ:di] [ni:dz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [aɪ] [oʊn] ,
Somebody needs all the courage I own ,
某人 需求 全部 这 勇气 我 自己的 ,

有人需要我所有的勇气。

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɑ:di:z] [trʌst] [ɪz][ɪn][ˌem 'i:] ;
And somebody's trust is in me ;
和 某人的 相信 是 在 我 ;

有人信任我；

[fɔ:r; fər]['nevər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][goʊ][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] ,
For never a man who can go it alone ,
为了 绝不 一个 男人 WHO 能 去 它 独自的 ,

因为从来没有人能够独自前行。

[wət'evər] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] .
Whatever his station may be .
任何 他的 车站 可能 是 .

无论他的地位如何。

[soʊ][aɪ][stænd][tu:; tə][maɪ][tæsk][ænd; ənd][aɪ][stænd][tu:; tə][maɪ] [ker] ,
So I stand to my task and I stand to my care ,
所以 我 站立 到 我的 任务 和 我 站立 到 我的 关心 ,

所以我会坚守我的职责，履行我的义务。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sək'ses] ,
And struggle to come to success ,
和 斗争 到 来 到 成功 ,

并努力奋斗以获得成功

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪbənz] [tu:; tə][taɪ][ʌp] ['sʌmˌbɑ:di:z] [her] ,
For the ribbons to tie up somebody's hair ,
为了 这 丝带 到 领带 向上 某人的 头发 ,

用来扎头发的丝带，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['prɪti] [nu:] [dres] .
And my somebody's pretty new dress .
和 我的 某人的 漂亮的 新的 裙子 .

还有我某人漂亮的新裙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['efərt]
EFFORT
努力

努力

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
He brought me his report card from the teacher and he said
他 带来 我 他的 报告 卡片 从 这 老师 和 他 说

他把老师给他的成绩单拿给我，然后他说

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sædli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He wasn't very proud of it and sadly bowed his head .
他 不是 非常 自豪的 的 它 和 令人遗憾的是 鞠躬 他的 头 .

他对此并不感到自豪，难过地低下了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'rɪθmətɪk] , [wʌz; wəz] [fer] ,
He was excellent in reading , but arithmetic , was fair ,
他 曾是 出色的 在 阅读 , 但 算术 , 曾是 公平的 ,

他阅读能力很强，但算术能力一般。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] " - " [ðer; ðər] ;
And I noticed there were several " unsatisfactorys " there ;
和 我 注意到 那里 是 一些 " - " 那里 ;

我注意到其中有好几处"不合格"之处；

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['kredɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] —
But one little bit of credit which was given brought me joy —
但 一 小的 少量 的 信用 哪个 曾是 给定 带来 我 喜悦 —

但得到的一点点赞扬却让我感到高兴——

[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['eksələnt] [ɪn] ['efərt] , " [ænd; ənd][aɪ] ['ferli] [hʌgɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He was " excellent in effort , " and I fairly hugged the boy .
他 曾是 " 出色的 在 努力 , " 和 我 相当 拥抱 这 男生 .

他"非常努力"，我情不自禁地拥抱了这个男孩。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][kɑːrd] ,
" Oh , it doesn't make much difference what is written on your card ,
" 哦 , 它 不 制作 很多 不同之处 什么 是 书面 在 你的 卡片 ,

"哦，卡片上写什么其实并不重要。"

" [aɪ][toʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] .
" I told that little fellow , " if you're only trying hard .
" 我 讲述 那 小的 同伴 , " 如果 你是 仅有的 尝试 难的 .

我告诉那个小家伙，"如果你只是努力尝试。"

[ðə; ði] - ['veri] [gʊdz] - [ænd; ənd] - [ɛksələnts] - [ɑːr; ər][faɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'griː] ,
The ' very goods ' and ' excellents ' are fine , I must agree ,
这 - 非常 商品 - 和 - 优秀 - 是 美好的 , 我 必须 同意 ,

我同意，"非常好"和"优秀"这两个词确实不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But the effort you are making means a whole lot more to me ;
但 这 努力 你 是 制作 方法 一个 所有的 很多 更多的 到 我 ;

但你付出的努力对我来说意义重大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [ðɪs] [kɑːrd][ɪz][pʊt][ə'saɪd]
And the thing that's most important when this card is put aside
和 这 事物 那就是 最多 重要的 什么时候 这 卡片 是 放 旁边

而当这张牌被搁置一旁时，最重要的事情是.....

[ɪz][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ðæt] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [juːv] [traɪd] .

Is	to	know	,	in	spite	of	failure	,	that	to	do	your	best	you've	tried	.
是	到	知道	,	在	尽管如此	的	失败	,	那	到	做	你的	最好的	你已经	尝试	.

即使失败，也要知道你已经尽力了。

" [dʒʌst] [kiːp] ['eksələnt] [ɪn] ['efərt] — [ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Just	keep	excellent	in	effort	—	all	the	rest	will	come	to	you	.
"	只是	保持	出色的	在	努力	—	全部	这	休息	将要	来	到	你	.

只要你保持努力，其他的一切都会随之而来。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['prɑːbləm][bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ,

There	isn't	any	problem	but	some	day	you'll	learn	to	do	,
那里	不是	任何	问题	但	一些	天	你会	学习	到	做	,

现在没什么问题，但总有一天你会学会怎么做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

And	at	last	,	when	you	grow	older	,	you	will	come	to	understand
和	在	最后的	,	什么时候	你	生长	老	,	你	将要	来	到	理解

最后，当你长大成人，你就会明白

[ðæt] [baɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['tɔɪlɪŋ] [men][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [kə'mænd]

That	by	hard	and	patient	toiling	men	have	risen	to	command
那	经过	难的	和	病人	辛勤劳作	男人	有	升起	到	命令

那些通过艰苦卓绝的劳动而获得指挥权的人

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wen] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['goʊlz] [æt; ət] [steɪk]

And	some	day	you	will	discover	when	a	greater	goal's	at	stake
和	一些	天	你	将要	发现	什么时候	一个	更大的	目标	在	赌注

总有一天你会发现，当一个更伟大的目标面临考验时，你会怎么做。

[ðæt] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['brɪliəns] [ɪz][ðə; ði] ['efərt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] .

That	better	far	than	brilliance	is	the	effort	you	will	make	.
那	更好的	远的	比	辉煌	是	这	努力	你	将要	制作	.

比才华更宝贵的是你付出的努力。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	88	]
"	[	页	-	]

[第 88 页]

['lɪvɪŋ]

LIVING
活的

活的

[ðə; ði]['maɪzər] [θɪŋks] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] [wen] ['hiːz] ['hɔːrdɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][goʊld] ;

The	miser	thinks	he's	living	when	he's	hoarding	up	his	gold	;
这	吝啬鬼	思考	他是	活的	什么时候	他是	囤积	向上	他的	金子	;

守财奴以为囤积黄金就是在活着；

[ðə; ði]['soʊldʒər][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [wen] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [boʊld] ;

The	soldier	calls	it	living	when	he's	doing	something	bold	;
这	士兵	呼叫	它	活的	什么时候	他是	正在做	某物	大胆的	;

这位士兵称自己做大胆的事情是"活着"；

[ðə; ði]['seɪlər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

The	sailor	thinks	it	living	to	be	tossed	upon	the	sea	,
这	水手	思考	它	活的	到	是	抛掷	之上	这	海	,

水手认为活着就是被抛在大海上漂泊。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri]['sʌbdʒekt][noʊ] [tuː] [men][ʌv; əv][juː 'es] [ə'griː] .

And	upon	this	very	subject	no	two	men	of	us	agree	.
和	之上	这	非常	主题	不	二	男人	的	我们	同意	.

而我们当中没有两个人能在这个问题上达成共识。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [æz; əz][aɪ] [wɔːk] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ,

But	I	hold	to	the	opinion	,	as	I	walk	my	way	along	,
但	我	抓住	到	这	观点	,	作为	我	走	我的	方式	沿着	,

但我始终坚持这个观点，一路走来，

[ðæt] ['lɪvɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

That	living's	made	of	laughter	and	good	-	fellowship	and	song	.
那	生活的	制成	的	笑声	和	好的	-	奖学金	和	歌曲	.

那样的生活是由欢笑、友谊和歌声组成的。

[aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [goʊld] ,

I	wouldn't	call	it	living	to	be	always	seeking	gold	,
我	不会	称呼	它	活的	到	是	总是	寻求	金子	,

我不会把永远追求黄金的生活称为活着。

[tuː; tə][bæŋk][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['glædnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪl] [biː; bi][oʊld] .

To	bank	all	the	present	gladness	for	the	days	when	I'll	be	old	.
到	银行	全部	这	展示	欢乐	为了	这	天	什么时候	患病的	是	老的	.

把现在所有的快乐都积攒起来，留到我老了以后享用。

[aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][spend] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [feɪm] ,

I	wouldn't	call	it	living	to	spend	all	my	strength	for	fame	,
我	不会	称呼	它	活的	到	花费	全部	我的	力量	为了	名声	,

我不会把为了追求名利而耗尽所有精力称为活着。

[ænd; ənd][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['meni] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə][kleɪm] .

And	forego	the	many	pleasures	which	to	-	day	are	mine	to	claim	.
和	放弃	这	许多	快乐	哪个	到	-	天	是	矿	到	宣称	.

放弃今天本应属于我的诸多快乐。

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [set] [aʊt] [tuː; tə] [roʊm] ,

I	wouldn't	for	the	splendor	of	the	world	set	out	to	roam	,
我	不会	为了	这	辉煌	的	这	世界	放	出去	到	漫游	,

我不会为了欣赏世界的壮丽景色而踏上游历的旅程，

[ænd; ənd] [fər'seɪk] [maɪ] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

And	forsake	my	laughing	children	and	the	peace	I	know	at	home	.
和	背叛	我的	笑	孩子们	和	这	和平	我	知道	在	家	.

抛弃我欢笑的孩子们和我在家中享受的宁静。

" ['lɪvɪŋ]

"	Living
"	活的

“活的

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][fræŋk][eks] . ['laɪndɪkɚ] .

"	From	a	painting	by	Frank	X	.	Leyendecker	.
"	从	一个	绘画	经过	坦率	X	.	莱恩德克	.

“出自弗兰克·X·莱恩德克尔的画作。”

[oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kɔːl] ['lɪvɪŋ] ['iznt][goʊld][ɔːr] [feɪm] [æt; ət][ɔːl] !

Oh	,	the	thing	that	I	call	living	isn't	gold	or	fame	at	all	!
哦	,	这	事物	那	我	称呼	活的	不是	金子	或者	名声	在	全部	!

哦，我所说的生活，根本不是黄金或名誉！

[its] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [its] ['roʊziz][baɪ][ðə; ði][wɔːl] .

It's	fellowship	and	sunshine	,	and	it's	roses	by	the	wall	.
它是	奖学金	和	阳光	,	和	它是	玫瑰	经过	这	墙	.

这里有友谊和阳光，还有墙边的玫瑰。

[its] ['i:vnɪŋz] [glæd][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rθ] - ['faɪər] [ðæts] [ə'bleɪz] ,
It's evenings glad with music and a hearth - fire that's ablaze ,
它是 晚上 高兴的 和 音乐 和 一个 炉 - 火 那就是 燃烧 ,

夜晚充满欢乐，音乐声和熊熊燃烧的炉火令人心旷神怡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] .
And the joys which come to mortals in a thousand different ways .
和 这 喜悦 哪个 来 到 凡人 在 一个 千 不同的 方式 .

以及人类以千百种不同方式获得的快乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['læftər] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊl] ;
It is laughter and contentment and the struggle for a goal ;
它 是 笑声 和 满意 和 这 斗争 为了 一个 目标 ;

它是欢笑、满足和为目标而奋斗的过程；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['ni:dfl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .
It is everything that's needful in the shaping of a soul .
它 是 一切 那就是 需要 在 这 成型 的 一个 灵魂 .

它包含了塑造灵魂所需的一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ə; eɪ] [wɔ:rm] [haʊs]
A WARM HOUSE
一个 温暖的 房子

温暖的房子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪər]
AND A RUDDY FIRE
和 一个 红润 火

以及一场熊熊烈火

[ə; eɪ][wɔ:rm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪər] ,
A warm house and a ruddy fire ,
一个 温暖的 房子 和 一个 红润 火 ,

温暖的屋子和熊熊燃烧的炉火，

[tu:; tə] [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][mæn]['spaɪər] ?
To what more can man aspire ?
到 什么 更多的 能 男人 渴望 ?

人还能追求什么呢?

[aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'gloʊ] ,
Eyes that shine with love aglow ,
眼睛 那 闪耀 和 爱 闪耀 ,

眼中闪烁着爱的光芒，

[ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [noʊ] ?
Is there more for man to know ?
是 那里 更多的 为了 男人 到 知道 ?

人类还有未曾了解的知识吗?

['weðər] [hoʊm][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] ,
Whether home be rich or poor ,
无论 家 是 富有的或者 贫穷的 ,

无论家庭富裕还是贫穷，

[ɪf] [kən'tentmənt] [mɑːrk][ðə; ði] [dɔːr]
If contentment mark the door
如果 满意 标记 这 门

如果满足感标记着门

[hiː; hi] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
He who finds it good to live
他 WHO 发现 它 好的 到 居住

那些觉得活着美好的人

[hæz; həz][ðə; ði][best] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [gɪv] .
Has the best that life can give .
有 这 最好的 那 生活 能 给 .

拥有生活中所能给予的美好。

[ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][straɪf] !
This the end of mortal strife !
这 这 结尾 的 凡人 冲突 !

凡人争斗到此结束!

[piːs] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['swiːtn] [laɪf] ,
Peace at night to sweeten life ,
和平 在 夜晚 到 甜味 生活 ,

夜晚的宁静让生活更美好。

[rest] [wen] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]['taɪər] ,
Rest when mind and body tire ,
休息 什么时候 头脑 和 身体 胎 ,

身心疲惫时，请休息。

[æt; ət] - ['rʌdi] ['faɪər] .
At contentment's ruddy fire .
在 - 红润 火 .

在满足的火光中。

[ruːmz; rʊmz] [wer] ['meri] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ,
Rooms where merry songs are sung ,
房间 在哪里 欢乐 歌曲 是 唱 ,

欢快歌声响起的房间，

['hæpi] [oʊld][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [jʌŋ] ;
Happy old and glorious young ;
快乐的 老的 和 辉煌 年轻的 ;

幸福的老者和光辉的年轻人;

[ðiːz] , [ɪf] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [biː; bi] [noʊn] ,
These , if perfect peace be known ,
这些 , 如果 完美的 和平 是 已知 ,

如果想要实现真正的和平，那么，

[bəuθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [mʌst; məst] [oʊn] .
Both the rich and poor must own .
两个都 这 富有的 和 贫穷的 必须 自己的 .

无论贫富，都必须拥有财产。

[ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪər] ,
A warm house and a ruddy fire ,
一个 温暖的 房子 和 一个 红润 火 ,

温暖的屋子和熊熊燃烧的炉火，

[ðiːz] [ðə; ði][goʊlz][ʌv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪər] ,
These the goals of all desire ,
这些 这 目标 的 全部 欲望 ,

这些是所有人渴望的目标，

[ðiːz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]
These the dream of every man
这些 这 梦 的 每一个 男人

这是每个男人的梦想

[sɪns] [gɑːd] [spoʊk] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'gæn] .
Since God spoke and life began .
自从 上帝 辐 和 生活 开始 .

自从上帝开口说话，生命就开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ten]
THE ONE IN TEN
这 一 在 十

十分之一

[naɪn] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] ,
Nine passed him by with a hasty look ,
九 通过了 他 经过 和 一个 仓促 看 ,

九号匆匆地从他身边走过，眼神中带着一丝急切。

[iːtʃ] [bent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [wei] ;
Each bent on his eager way ;
每个 弯曲 在 他的 渴望的 方式 ;

每个人都一心想走自己的路;

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ðeɪ] [tʊk] ,
One glance at him was the most they took ,
一 瞥一眼 在 他 曾是 这 最多 他们 采取 ,

他们只看了他一眼。

" ['sʌmbɑːdi] [stʌk] , " [sed] [ðeɪ] ;
" Somebody stuck , " said they ;
" 某人 卡住 , " 说 他们 ;

"有人被困住了，"他们说;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] [tuː; tə] [hiːd]
But it never occurred to the nine to heed
但 它 绝不 发生 到 这 九 到 注意

但九个人却从未想过要听从这个建议。

[ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [plaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [niːd] .
A stranger's plight and a stranger's need .
一个 陌生人的 困境 和 一个 陌生人的 需要 .

陌生人的困境和陌生人的需求。

[ðə; ði] [tenθ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['strændɪd] [kɑːr] ,
The tenth man looked at the stranded car ,
这 第十 男人 看起来 在 这 搁浅 车 ,

第十个人看着那辆抛锚的汽车，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
And he promptly stopped his own .
和 他 及时 停止 他的 自己的 .

他随即停止了自己的行为。

" [lets] [siː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər] ,
" Let's see if I know what your troubles are ,
" 我们来吧 看 如果 我 知道 什么 你的 麻烦 是 ,

"让我看看我是否了解你遇到的麻烦事，"

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ;
" Said he in a cheerful tone ;
" 说 他 在 一个 快乐 语气 ;

"他语气愉快地说;

" [dʒʌst] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
" Just stuck in the mire .
" 只是 卡住 在 这 沼泽 .

"就这么陷在泥潭里了。"

[hɪəz] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [staʊt] ,
Here's a cable stout ,
这里是 一个 电缆 肥硕 ,

这是一瓶电缆啤酒。

[hɪtʃ] ['ɑːntə][maɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] . "
Hitch onto my bus and I'll pull you out . "
拴住 到 我的 公共汽车 和 患病的 拉 你 出去 . "

搭上我的巴士，我把你拉出去。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ðen] ,
" A thousand thanks , " said the stranger then ,
" 一个 千 谢谢 , " 说 这 陌生人 然后 ,

"万分感谢，"陌生人说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ;
" For the debt that I owe you ;
" 为了 这 债务 那 我 欠 你 ;

"为了我所欠你的债;

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌn][ɪn][ten]
I've counted them all and you're one in ten
我已经 计数 他们 全部 和 你是 一 在 十

我把所有人都数过了，你是十分之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [diːd] [tuː; tə][duː] .
Such a kindly deed to do .
这样的 一个 亲切地 契据 到 做 .

真是件善事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðen] ,
" And the tenth man smiled and he answered then ,
" 和 这 第十 男人 微笑 和 他 回答 然后 ,

第十个人笑了笑，然后回答说:

" [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɪn][ten] .
" Make sure that you'll be the one in ten .
" 制作 当然 那 你会 是 这 一 在 十 .

"确保你是那十分之一。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [huː] [pæs] [men][baɪ]
" Are you one of the nine who pass men by
" 是 你 一 的 这 九 WHO 经过 男人 经过

你是那九个从男人身边经过的人之一吗?

[ɪn] [ðɪs] ['heɪsti][laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
In this hasty life we live ?
在 这 仓促 生活 我们 居住 ?

在我们这种匆忙的生活中?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [aɪ]
Do you refuse with a downcast eye
做 你 拒绝 和 一个 沮丧 眼睛

你低着头拒绝吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有重要的事(All That Matters)
第4/4页

[ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] ?
The help which you could give ?
这 帮助 哪个 你 可以 给 ?

您能提供什么帮助?

[ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ten] [hu:z] [kri:d]
Or are you the one in ten whose creed
或者 是 你 这 一 在 十 谁 信条

或者你是那十分之一的信条是.....

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ni:d] ?
Is always to stop for the man in need ?
是 总是 到 停止 为了 这 男人 在 需要 ?

总是要停下来帮助有需要的人吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
TO A YOUNG MAN
到 一个 年轻的 男人

致一位年轻人

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:r; wər] [wʌns] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
The great were once as you .
这 伟大的 是 一次 作为 你 .

伟人也曾像你一样。

[ðeɪ] [hu:m] [men] ['mægnɪfaɪ] [tu:; tə] - [deɪ]
They whom men magnify to - day
他们 谁 男人 放大 到 - 天

如今人们所推崇的那些人

[wʌns] [grəupt] [ænd; ənd] ['blʌndəd] [ɑ:n] ['laɪfs] [wei] ,
Once groped and blundered on life's way ,
一次 摸索 和 犯错 在 生活的 方式 ,

曾经在人生道路上摸索前行，跌跌撞撞，

[wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
Were fearful of themselves , and thought
是 可怕 的 他们自己 , 和 想法

他们害怕自己，并且认为

[baɪ] ['mædʒɪk] [wʌz; wəz] [menz] ['greɪtnəs] [rɔ:t] .
By magic was men's greatness wrought .
经过 魔法 曾是 男士 伟大 锻 .

人类的伟大是靠魔法创造的。

[ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [traɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ;
They feared to try what they could do ;
他们 害怕 到 尝试 什么 他们 可以 做 ;

他们不敢尝试自己能做的事情;

[jet] [feɪm] [hæθ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sək'ses]
Yet Fame hath crowned with her success
然而 名声 有 加冕 和 她 成功

然而，名声最终为她的成功加冕。

[ðə; ði] ['selfseɪm] [gɪfts] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] .
The selfsame gifts that you possess .
这 自身 礼物 那 你 具有 .

你所拥有的那些天赋。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
The great were young as you ,
这 伟大的 是 年轻的 作为 你 ,

伟人们也曾像你一样年轻。

['driːmiŋ] [ðə; ði] ['veri] [driːmz] [juː; jʊ][hoʊld] ,
Dreaming the very dreams you hold ,
做梦 这 非常 梦境 你 抓住 ,

做着你所怀有的梦

['lɔːŋɪŋ] [jet] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] ,
Longing yet fearing to be bold ,
渴望 然而 害怕 到 是 大胆的 ,

渴望却又害怕大胆尝试，

['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [pə'zest]
Doubting that they themselves possessed
怀疑 那 他们 他们自己 拥有

怀疑他们自己是否拥有

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [fɔːr; fər] ['evri] [test] ,
The strength and skill for every test ,
这 力量 和 技能 为了 每一个 测试 ,

每项测试所需的实力和技能

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [nuː] ,
Uncertain of the truths they knew ,
不确定 的 这 真相 他们 知道 ,

对他们所知的真相并不确定，

[nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][tuː; tə] [feɪt]
Not sure that they could stand to fate
不是 当然 那 他们 可以 站立 到 命运

不确定他们能否承受命运的安排。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
With all the courage of the great .
和 全部 这 勇气 的 这 伟大的 .

拥有伟人的一切勇气。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
Then came a day when they
然后 来了 一个 天 什么时候 他们

后来有一天，他们

[ðer; ðər][fɜːrst][boʊld] ['ventʃər] [meɪd] ,
Their first bold venture made ,
他们的 第一的 大胆的 风险投资 制成 ,

他们第一次大胆的尝试是

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][eɪd] .
Scorning to cry for aid .
蔑视 到 哭 为了 援助 .

不屑于呼救。

[ðeɪ] [derd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [faɪt] [ə'loʊn] ,
They dared to stand to fight alone ,
他们 敢于 到 站立 到 斗争 独自的 ,

他们敢于孤身奋战，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['gɔːntlət] [laɪf][hæd; həd] [θroʊn] ,
Took up the gauntlet life had thrown ,
拿 向上 这 手套 生活 有 抛掷 ,

接受了生活抛出的挑战，

[tʃɑːrdʒd] [fʊl] - [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,
Charged full - front to the fray ,
带电 满的 - 正面 到 这 磨损 ,

全力投入战斗，

['mæstərd] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][self] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mastered their fear of self , and then ,
精通 他们的 害怕 的 自己 , 和 然后 ,

他们克服了对自身的恐惧，然后，

['lɜːrnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men][ɑːr; ər][bʌt; bət][men] .
Learned that our great men are but men .
学习 那 我们的 伟大的 男人 是 但 男人 .

我明白了，我们伟大的人也只是凡人。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
" To A Young Man
" 到 一个 年轻的 男人

致一位年轻人

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bɛndə] .
" From a charcoal drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 木炭 绘画 经过 W . T . 本达 .

“根据 WT Benda 的炭笔画创作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[oʊ] , [juːθ] , [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][duː] !
Oh , youth , go forth and do !
哦 , 青年 , 去 前进 和 做 !

哦，青年们，去吧，去做吧！

[juː; jʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [feɪm] [meɪ] [raɪz] ;
You , too , to fame may rise ;
你 , 也 , 到 名声 可能 上升 ;

你也可能功成名就；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪz] .
You can be strong and wise .
你 能 是 强的 和 明智的 .

你可以既坚强又睿智。

[stænd] [ʌp] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] —
Stand up to life and play the man —
站立 向上 到 生活 和 玩 这 男人 —

勇敢面对生活，做个真正的男子汉——

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juːl] [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
You can if you'll but think you can ;
你 能 如果 你会 但 思考 你 能 ;

只要你相信自己能做到，你就能做到；

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər][wʌns][æz; əz][juː; jʊ] .
The great were once as you .
这 伟大的 是 一次 作为 你 .

伟人也曾像你一样。

[juː; jʊ] ['envi] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [praʊd] [sək'ses] ?
You envy them their proud success ?
你 嫉妒 他们 他们的 自豪的 成功 ?

你羡慕他们取得的辉煌成就吗?

- [twʌz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] .
' Twas won with gifts that you possess .
- 那是 韩元 和 礼物 那 你 具有 .

这是凭借你所拥有的天赋赢得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dæd]
AFRAID OF HIS DAD
害怕的 的 他的 爸爸

他害怕他的父亲

[bɪl] [dʒəʊnz] , [huː] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Bill Jones , who goes to school with me ,
账单 琼斯 , WHO 去 到 学校 和 我 ,

比尔·琼斯，他是我同校的同学，

[ɪz][ðə; ði] [sædist] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [siː] .
Is the saddest boy I ever see .
是 这 最悲伤的 男生 我 曾经 看 .

是我见过的最悲伤的男孩。

['hiːz] [dʒʌst][soʊ] - [freɪd][hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ]
He's just so ' fraid he runs away
他是 只是 所以 - 害怕 他 跑步 离开

他太害怕了，所以就逃跑了。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ,
When all of us fellows want to play ,
什么时候 全部 的 我们 伙伴们 想 到 玩 ,

当我们所有人都想玩的时候，

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ['dæsənt] [steɪ] [ə'baʊt]
An ' says he dassent stay about
一个 - 说道 他 达森特 停留 关于

安说他不想留下来

[kʌz; kəz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
Coz if his father found it out
因为 如果 他的 父亲 成立 它 出去

因为如果他父亲发现的话.....

['hiːd] ['wɑːləp] [hɪm; ɪm] .
He'd wallop him .
他会 重击 他 .

他会狠狠揍他一顿。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ]
An ' he can't go
一个 - 他 不能 去

他去不了。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ]

With	us	to	see	a	picture	show
和	我们	到	看	一个	图片	展示

和我们一起去看电影吧

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [æn; ən] - [its] [tuː] [bæd] ,

On	Saturdays	,	an	'	it's	too	bad	,
在	星期六	,	一个	-	它是	也	坏的	,

星期六，真是太可惜了。

[bʌt; bət]['hiːz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][dæd] .

But	he's	afraid	to	ask	his	dad	.
但	他是	害怕的	到	问	他的	爸爸	.

但他不敢问爸爸。

[wen] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][kɑːrd] , [hiː; hi]

When	he	gets	his	report	card	,	he
什么时候	他	获得	他的	报告	卡片	,	他

当他拿到成绩单时，他

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [skerd] [æz; əz] [skerd] [kæn; kən][biː; bi] ,

Is	just	as	scared	as	scared	can	be	,
是	只是	作为	害怕的	作为	害怕的	能	是	,

吓得魂飞魄散。

[æn; ən] - [wʌns][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kraɪd]

An	'	once	I	saw	him	when	he	cried
一个	-	一次	我	锯	他	什么时候	他	哭

我曾见过他哭泣的样子

[bɪ'kɔz] [ɔːl'ðoʊ] ['hiːd] [traɪd] [æn; ən] - [traɪd]

Becoz	although	he'd	tried	an	'	tried
因为	虽然	他会	尝试	一个	-	尝试

因为尽管他已经尝试了又尝试

[hɪz; ɪz][best] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['dɪdnt] [ker]

His	best	,	the	teacher	didn't	care
他的	最好的	,	这	老师	没有	关心

他尽了全力，老师却毫不在意。

[æn; ən] - ['oʊnli] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [fer] ,

An	'	only	marked	his	spelling	fair	,
一个	-	仅有的	标记	他的	拼写	公平的	,

安只给他的拼写打了及格分。

[æn; ən] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt]

An	'	he	told	me	there'd	be	a	fight
一个	-	他	讲述	我	那里	是	一个	斗争

他告诉我会有一场打斗

[wen] [hɪz; ɪz][dæd] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [ðæt] [naɪt] .

When	his	dad	saw	his	card	that	night	.
什么时候	他的	爸爸	锯	他的	卡片	那	夜晚	.

那天晚上他爸爸看到了他的卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] ['ɔːf(ə)l] [bæd]

It	seems	to	me	it's	awful	bad
它	似乎	到	我	它是	可怕	坏的

我觉得情况糟透了。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər][dæd] .

To	be	so	frightened	of	your	dad	.
到	是	所以	害怕	的	你的	爸爸	.

竟然如此害怕自己的父亲。

[maɪ][dæd] [eint] [ðæt] [wei] — [aɪ][kæn; kən][goʊ]
My Dad ain't that way — I can go
我的 爸爸 不是 那 方式 — 我 能 去

我爸不是那样的人——我可以走了

[æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
An - tell him everything I know ,
一个 - 告诉 他 一切 我 知道 ,

把我知道的一切都告诉他，

[æn; ən] - [æsk][hɪm; ɪm] [θɪŋz] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
An - ask him things , an - when he comes
一个 - 问 他 事物 , 一个 - 什么时候 他 来

问他一些问题，等他来了之后.....

[bæk] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [tʃʌmz] ;
Back home at night he says we're chums ;
后退 家 在 夜晚 他 说道 是 朋友们 ;

晚上回到家后，他说我们是好朋友;

[æn; ən] - [wiː; wi][goʊ][aʊt][æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
An - we go out an - take a walk ,
一个 - 我们 去 出去 一个 - 拿 一个 走 ,

然后我们出去散步，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
An - all the time he lets me talk .
一个 - 全部 这 时间 他 让我们 我 讲话 .

而且他一直都让我说话。

[aɪ] [eint] [skerd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]
I ain't scared to tell him what
我 不是 害怕的 到 告诉 他 什么

我不怕告诉他什么

[aɪv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ;
I've done to - day that I should not ;
我已经 完毕 到 - 天 那 我 应该 不是 ;

我今天做了一件不该做的事;

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd]
When I get home I'm always glad
什么时候 我 得到 家 我是 总是 高兴的

每次回到家我都很高兴

[tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dæd] .
To stay around an - play with Dad .
到 停留 大约 一个 - 玩 和 爸爸 .

留下来陪爸爸玩。

[bɪl] [dʒəʊnz] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi]
Bill Jones , he says , he wishes he
账单 琼斯 , 他 说道 , 他 愿望 他

比尔·琼斯说，他希望他

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Could have a father just like me ,
可以 有 一个 父亲 只是 喜欢 我 ,

我可能也会有一个像我一样的父亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dæd]['hæznt][taɪm][tu:; tə][pleɪ] ,

But	his	dad	hasn't	time	to	play	,
但	他的	爸爸	还没有	时间	到	玩	,

但他爸爸没时间陪他玩。

[æn; ən] - [soʊ][hi:; hi] ['tʃeɪsɪz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

An	'	so	he	chases	him	away
一个	-	所以	他	追逐	他	离开

于是他把他赶走了

[æn; ən] - [skəuldz][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz]

An	'	scolds	him	when	he	makes	a	noise
一个	-	责骂	他	什么时候	他	制作	一个	噪音

当他发出噪音时，她会责骂他。

[æn; ən] - [lɪks] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] .

An	'	licks	him	if	he	breaks	his	toys	.
一个	-	舔	他	如果	他	休息	他的	玩具	.

如果他弄坏了玩具，An 就会舔他。

['sʌmtaɪmz] [bɪl] [sez] ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə][laɪ]

Sometimes	Bill	says	he's	got	to	lie
有时	账单	说道	他是	得到	到	说谎

比尔有时说他不得不撒谎。

[ɔ:r] [els] [get] [wɪpt] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [waɪ]

Or	else	get	whipped	,	an	'	that	is	why
或者	别的	得到	鞭打	,	一个	-	那	是	为什么

否则就会挨鞭子，这就是原因。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [its] ['ɔ:f(ə)l][bæd]

It	seems	to	me	it's	awful	bad
它	似乎	到	我	它是	可怕	坏的

我觉得情况糟透了。

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər][dæd] .

To	be	so	frightened	of	your	dad	.
到	是	所以	害怕	的	你的	爸爸	.

竟然如此害怕自己的父亲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['sɜ:rvɪs]

SERVICE
服务

服务

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [welθ] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

I	have	no	wealth	of	gold	to	give	away	,
我	有	不	财富	的	金子	到	给	离开	,

我没有多余的黄金可以施舍，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pledʒ] [tu:; tə] ['wɜ:rði] ['kɔ:zɪz] [ði:z] :

But	I	can	pledge	to	worthy	causes	these	:
但	我	能	保证	到	值得	原因	这些	:

但我可以承诺支持以下这些有意义的事业：

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [i:z] ,

I'll	give	my	strength	,	my	days	and	hours	of	ease	,
患病的	给	我的	力量	,	我的	天	和	小时	的	舒适	,

我将献出我的力量，我安逸的日子和时光，

[maɪ]['faɪnɪst] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wen] [aɪ] [meɪ] ,
My finest thought and courage when I may ,
我的 最好的 想法 和 勇气 什么时候 我 可能 ,

我最美好的想法和勇气，尽我所能。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [di:d] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] [peɪ] .
And take some deed accomplished for my pay .
和 拿 一些 契据 完成 为了 我的 支付 .

然后，我会以完成某些工作作为报酬。

[aɪ]['kænɑ:t] ['ɔ:fər] [mʌtʃ] [ɪn]['sɪlvər] [fi:z] ,
I cannot offer much in silver fees ,
我 不能 提供 很多 在 银 费用 ,

我无法提供太多白银费用。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [wen] ['rɪtʃər] ['pɝ:sənz] [pleɪ] ,
But I can serve when richer persons play ,
但 我 能 服务 什么时候 更富有 人 玩 ,

但我可以在更有钱的人打球时提供服务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prez(ə)ns] [fɪl] [sʌm; səm] ['veɪkənsiz] .
And with my presence fill some vacancies .
和 和 我的 在场 充满 一些 空缺职位 .

我的加入可以填补一些空缺。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][goʊld] ,
There are some things beyond the gift of gold ,
那里 是 一些 事物 超过 这 礼物 的 金子 ,

有些东西比黄金更珍贵。

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['trɛʒərz] ['ni:dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
A richer treasure's needed now and then ;
一个 更富有 宝藏的 需要 现在 和 然后 ;

有时需要更丰富的财富；

[sʌm; səm][dʒɔɪz][laɪf] [ni:dz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] —
Some joys life needs which are not bought and sold —
一些 喜悦 生活 需求 哪个 是 不是 买 和 卖 —

生活中有些快乐是无法用金钱买到的——

[ðə; ði] [haɪ] [ə'keɪʒn] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [men] .
The high occasion often calls for men .
这 高的 场合 经常 呼叫 为了 男人 .

盛大场合往往需要男性。

[sʌm; səm][fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] [gɪv] [ðer; ðər] [pelf] ,
Some for release from service give their pelf ,
一些 为了 发布 从 服务 给 他们的 不义之财 ,

有些人为了解除兵役而交出钱财，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gɪvz] [moʊst] [hu:] ['fri:li] ['gɪvz] [hɪm'self] .
But he gives most who freely gives himself .
但 他 给予 最多 WHO 自由 给予 他自己 .

但慷慨付出的人，给予的最多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神